叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于本国黑人宗教教(thoughts On The Religious Instruction Of The) 000001

2. 关于本国黑人宗教教(thoughts On The Religious Instruction Of The) 000002

3. 关于本国黑人宗教教(thoughts On The Religious Instruction Of The) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于本国黑人宗教教(Thoughts on the Religious Instruction of the)

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst][æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] ['veriənt] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪnkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɑːbviəs] ['erər] [ɪz]['noʊtɪd][æt; ət][ðə; ði][end]
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
of this ebook .
的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[ɑːn]
ON
在

在

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
THE RELIGIOUS INSTRUCTION
这 宗教 操作说明

宗教教义

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
THE NEGROES OF THIS COUNTRY .
这 黑人 的 这 国家 .

这个国家的黑人。

[baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
BY WM .
经过 西摩 .

作者：WM。

[es] . ['pluːmɝ] , [diː] . [diː] .
S . PLUMER , D . D .
S . 普卢默 , D . D .

S. PLUMER，DD

[səˈvænə] :
SAVANNAH :
萨凡纳 :

萨凡纳:

['edwərd] [dʒeɪ] . [pɜːrs] , ['prɪntər] ,
EDWARD J . PURSE , PRINTER ,
爱德华 J . 钱包 , 打印机 ,

爱德华·J·珀斯，印刷商

[noʊ] . - ['braɪən] - [striːt] — [ʌp] [sterz] . - .
No . 102 Bryan - Street — Up Stairs . 1848 .
不 . - 布莱恩 - 街道 — 向上 楼梯 . - .

布莱恩街102号——楼上。1848年。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['meni] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ]['hoʊli] [sɪr] [sed] , " [ˌiːθi'oʊpiə][ʃæl; ʃəl] [suːn] [stretʃ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd]
Many centuries ago , a holy seer said , " Ethiopia shall soon stretch out her hand
许多 几个世纪 前 , 一个 圣 先知 说 , " 埃塞俄比亚 将 很快 拉紧 出去 她 手
['ʌntəˌʌntu][gɑːd] .
unto God .
到 上帝 .

许多世纪以前，一位圣先知说："埃塞俄比亚很快就会向上帝伸出她的手。"

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] ,
" In view of the fulfilment of this prophecy ,
" 在 看法 的 这 履行 的 这 预言 ,

"鉴于这一预言已经实现，

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [bɑːrd] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [preɪz] .
the royal bard called for a song of universal praise .
这 皇家 诗人 称为 为了 一个 歌曲 的 普遍的 称赞 .

皇家吟游诗人号召大家唱一首普世赞歌。

[ðə; ði][wɜːrdz][nekst] [sək'siːdɪŋ] [ðɪs] [prɪ'dɪkʃn] [ɑːr; ər] , " [sɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] , [jiː; ji] ['kiŋdəmz]
The words next succeeding this prediction are , " Sing unto God , ye kingdoms
这 字 下一个 成功 这 预言 是 , " 唱歌 到 上帝 , 是的 王国
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :
of the earth :
的 这 地球 :

紧随这一预言之后的是："地上的列国啊，要向神歌唱："

[oʊ] [sɪŋ] ['preɪzɪz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] .
O sing praises unto the Lord .
哦 唱歌 赞扬 到 这 主 .

哦，要歌颂耶和华。

" [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] [huː] [ðə; ði][ˌiːθi'əupjənz][wɜːr; wər] ,
" The writings of Jeremiah inform us who the Ethiopians were ,
" 这 著作 的 耶利米 通知 我们 WHO 这 埃塞俄比亚人 是 ,

"耶利米的著作告诉我们埃塞俄比亚人是谁，

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv]
when he speaks of them as contra - distinguished from the rest of
什么时候 他 说话 的 他们 作为 相反 - 杰出的 从 这 休息 的
[ðə; ði] [reɪs] [baɪ][ðer; ðər] ['kʌlər] ,
the race by their colour ,
这 种族 经过 他们的 颜色 ,

当他谈到他们因肤色而与种族中的其他人区别开来时，

[æz; əz][ðə; ði] ['lepərd] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fi:laɪn] [traɪb][baɪ][hɪz; ɪz][spɑ:ts] .

as	the	leopard	is	from	the	rest	of	the	feline	tribe	by	his	spots	.
作为	这	豹	是	从	这	休息	的	这	猫科动物	部落	经过	他的	地点	.

豹子因其身上的斑点而与其他猫科动物区分开来。

[ðə; ði][fɜ:rst][step][ɪn][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d] [tɔ:rdz] [æn; ən] [ə,mi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	step	in	the	providence	of	God	towards	an	amelioration	of	the
这	第一的	步	在	这	普罗维登斯	的	上帝	向	一个	改善	的	这

['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ] [reɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'spɜ:rʒn] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['reɪsɪz][ʌv; əv]

spiritual	condition	of	the	negro	race	was	their	dispersion	among	other	races	of
精神	状况	的	这	黑人	种族	曾是	他们的	分散	之中	其他	种族	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

上帝改善黑人种族精神状况的第一步，就是将他们分散到其他种族中。

[ðɪs] [wɜ:rk] , [bəuθ]['kru:əl][ænd; ənd] ['blʌdi] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [wen] ['krɪstʃən]

This	work	,	both	cruel	and	bloody	,	had	not	been	completed	,	when	Christian
这	工作	,	两个都	残忍的	和	血腥	,	有	不是	到过	完全的	,	什么时候	基督教

[fɪ'lænθrəpi] ,

philanthropy	,
慈善事业	,

这项残酷血腥的工作尚未完成，基督教慈善事业便开始了。

['evər]['vɪdʒɪlənt] , [sɔ:t] [ðem; ðəm][aʊt][ɪn]['bɑ:ndɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][kʌp]

ever	vigilant	,	sought	them	out	in	bondage	,	and	bore	to	them	the	cup
曾经	警惕的	,	寻求	他们	出去	在	束缚	,	和	钻孔	到	他们	这	杯子

[ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ,

of	divine	consolation	,
的	神圣的	安慰	,

他时刻警醒，寻找被奴役的人，并将神圣的安慰之杯带给他们。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['ɔfɜ-z] [tu:; tə][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .

which	the	gospel	offers	to	all	,	and	especially	to	the	sons	of	sorrow	.
哪个	这	福音	优惠	到	全部	,	和	尤其	到	这	儿子们	的	悲哀	.

福音向所有人，特别是向悲伤之子们，提供了救赎。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - ,

As	early	as	the	year	1732	,
作为	早期的	作为	这	年	-	,

早在1732年，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['breðrən] [kə'menst] ['mɪʃənz] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəuz][ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [west] ['ɪndiz] ,

the	United	Brethren	commenced	missions	to	the	negroes	in	the	Danish	West	Indies	,
这	团结的	弟兄们	开始	任务	到	这	黑人	在	这	丹麦语	西方	印第斯	,

联合弟兄会开始向丹麦西印度群岛的黑人传教，

[vɪz] . , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] , [ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒæn] .

viz	.	,	St	.	Thomas	,	St	.	Croix	,	and	St	.	Jan	.
即	.	,	英石	.	托马斯	,	英石	.	克罗伊克斯	,	和	英石	.	一月	.

即圣托马斯岛、圣克罗伊岛和圣约翰岛。

[ɪn] - [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][dʒə'meɪkə] : [ɪn] - [ɪn][æn'ti:gwə] : [ɪn] - [ɪn][bɑ:r'beɪdoʊz]

In	1754	they	began	their	labours	in	Jamaica	:	in	1756	in	Antigua	:	in	1765	in	Barbadoes
在	-	他们	开始	他们的	劳动	在	牙买加	:	在	-	在	安提瓜	:	在	-	在	巴巴多斯

:
:
:

1754年，他们在牙买加开始工作；1756年，他们在安提瓜开始工作；1765年，他们在巴巴多斯开始工作。

[ɪn] - [ɪn][ˌes ˈtiː] . [ˈkɪts] : [ɪn] - [ɪn][təˈbeigəu] .

in	1775	in	St	.	Kitts	:	in	1790	in	Tobago	.
在	-	在	英石	.	基茨岛	:	在	-	在	多巴哥	.

1775 年在圣基茨；1790 年在多巴哥。

[ɪn] - [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [friː] [ˈniːgrəuz][ʌv; əv][ˌsuəriˈnɑːm] ,

In	1735	they	began	their	labours	among	the	free	negroes	of	Surinam	,
在	-	他们	开始	他们的	劳动	之中	这	自由的	黑人	的	苏里南	,

1735年，他们开始在苏里南的自由黑人中开展工作。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðeɪ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .

and	in	1736	they	commenced	a	mission	in	South	Africa	.
和	在	-	他们	开始	一个	使命	在	南	非洲	.

1736年，他们开始在南非开展传教活动。

[ðə; ði] [seɪm] [ziːl] [led][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈleɪbər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sleɪvz] [æt; ət][ænd; ənd] [nɪr]

The	same	zeal	led	the	same	people	to	labour	amongst	the	slaves	at	and	near
这	相同的	热情	引领	这	相同的	人们	到	劳动	在	这	奴隶	在	和	靠近

[ˌpærəˈmæribəu] .

Paramaribo	.
帕拉马里博	.

同样的热情驱使着同一批人在帕拉马里博及其附近地区为奴隶们劳作。

[wʌn] [ˈmɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ˌpærəˈmæribəu][ænd; ənd][wʌn][æt; ət] - .

One	mission	was	at	Paramaribo	and	one	at	Sommelsdyke	.
一	使命	曾是	在	帕拉马里博	和	一	在	-	.

其中一次任务是在帕拉马里博，另一次是在索梅尔斯代克。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪʃənz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈniːgrəuz] [kæn; kən]

The	difficulty	of	establishing	the	first	missions	among	the	negroes	can
这	困难	的	建立	这	第一的	任务	之中	这	黑人	能

['skersli] [naʊ] [biː; bi] [kənˈsiːvd] .

scarcely	now	be	conceived	.
几乎	现在	是	构思	.

如今我们很难想象在黑人中建立第一个传教站有多么困难。

[ðɪs] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ˈblaɪndli] [kənˈtemd] , [nɔːr] [ˈtɪmɪdli] [fɪrd] .

This	difficulty	was	neither	blindly	contemned	,	nor	timidly	feared	.
这	困难	曾是	两者都不	盲目地	蔑视	,	也不	胆怯地	害怕	.

这种困难既没有被盲目轻视，也没有被怯懦地畏惧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ziːl] [wɪtʃ] [kraɪst] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] ,

With	a	zeal	which	Christ	knows	how	to	reward	,
和	一个	热情	哪个	基督	知道	如何	到	报酬	,

带着基督懂得如何奖赏的热忱，

" [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] [æt; ət] - [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [sel] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [sleɪvz] ,

"	two	of	the	Brethren	at	Hernhutth	offered	to	sell	themselves	as	slaves	,
"	二	的	这	弟兄们	在	-	提供	到	卖	他们自己	作为	奴隶	,

“赫恩胡特的两位弟兄自愿卖身为奴隶，

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [faɪnd][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [inˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði]

should	they	find	no	other	way	of	obtaining	an	opportunity	of	instructing	the
应该	他们	寻找	不	其他	方式	的	获得	一个	机会	的	指导	这

['niːgrəuz] .

negroes	.
黑人	.

如果他们找不到其他途径获得教导黑人的机会。

[ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [sʌm; səm] ['ɪgnərənt] [ɔːr] ['vɪʃəsli] [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] [tʃoʊz] [tuː; tə]

"	In	almost	every	instance	some	ignorant	or	viciously	disposed	persons	chose	to
"	在	几乎	每一个	实例	一些	无知	或者	恶毒地	处置	人	选择	到

[ˌmɪsʌndər'stænd] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [ðə; ði]

misunderstand	and	misrepresent	the
误解	和	歪曲	这

“几乎在所有情况下，总有一些无知或心怀恶意的人选择误解和歪曲事实。”

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃəneri] ['leɪbər] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [æt; ət][fɜːrst] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

object	and	tendency	of	this	missionary	labour	;	and	thus	at	first	opposition
目的	和	趋势	的	这	传教士	劳动	;	和	因此	在	第一的	反对

[wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['vaɪələnt] .

was	frequently	violent	.
曾是	频繁地	暴力	.

这项传教工作的目的和倾向；因此，起初遇到的反对往往是激烈的。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] [keɪs] [ðɪs] [hɑː'stɪləti][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd][daɪd]

But	in	every	case	this	hostility	was	found	to	be	unreasonable	and	died
但	在	每一个	案件	这	敌意	曾是	成立	到	是	不合理	和	死亡

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但每一种情况下，这种敌意都被认为是无理的，并最终消失了。

[ðʌs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['tɔməs] [θruː] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [huːm] ['betər] [θɪŋz]

Thus	in	St	.	Thomas	through	the	bitterness	of	some	,	of	whom	better	things
因此	在	英石	.	托马斯	通过	这	苦味	的	一些	,	的	谁	更好的	事物

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

might	have	been	expected	,
可能	有	到过	预期的	,

因此，在圣托马斯，尽管有些人心怀怨恨，而人们原本可以对他们抱有更高的期望，

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌn][taɪm] [ɪm'prɪznd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [wiːks] ;

the	missionaries	were	at	one	time	imprisoned	for	fifteen	weeks	;
这	传教士	是	在	一	时间	被监禁	为了	十五	周	;

这些传教士曾被监禁十五周；

[bʌt; bət] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntəz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər]

but	soon	after	the	governor	and	most	of	the	planters	on	the	island	were
但	很快	后	这	州长	和	最多	的	这	花盆	在	这	岛	是

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

但不久之后，总督和岛上的大多数种植园主都被说服了。

[baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

by	experience	,	that	the	instruction	of	the	negroes	in	the	principles	of	religion	,
经过	经验	,	那	这	操作说明	的	这	黑人	在	这	原则	的	宗教	,

根据经验，对黑人进行宗教原则方面的教导，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪm'pɛərɪŋ] , [prə'moʊtɪd][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ;

instead	of	impairing	,	promoted	the	interests	of	their	masters	;
反而	的	损害	,	推广	这	兴趣	的	他们的	大师	;

非但没有损害主人的利益，反而促进了主人的利益；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [sleɪvz] [ə'tend] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ]

and	therefore	they	were	pleased	to	see	their	slaves	attend	on	the	preaching
和	所以	他们	是	高兴	到	看	他们的	奴隶	出席	在	这	布道

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

of	the	gospel	.
的	这	福音	.

因此，他们很高兴看到自己的奴隶们参加福音布道。

[ðʌs] ['ɔ:lsoʊ][ɪn][ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] , [wen] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][plɑ:t][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Thus	also	in	St	.	Croix	,	when	a	dangerous	plot	was	discovered	among	the
因此	还	在	英石	.	克罗伊克斯	,	什么时候	一个	危险的	阴谋	曾是	发现	之中	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

同样，在圣克罗伊岛，当奴隶中发现一个危险的阴谋时，

[hu:] [hæd; həd] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][wʌn]

who	had	bound	themselves	to	murder	all	the	white	people	on	the	island	in	one
WHO	有	边界	他们自己	到	谋杀	全部	这	白色的	人们	在	这	岛	在	一

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们曾立下誓言，要在一夜之间杀光岛上所有的白人。

['sɜ:rt(ə)n] [mə'lɪʃəs] ['pɝ:sənz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

certain	malicious	persons	reported	,
肯定	恶意	人	据报道	,

据报道，某些恶意人员

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz][bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs]

that	some	of	the	negroes	baptised	by	the	missionaries	were	concerned	in	this
那	一些	的	这	黑人	受洗	经过	这	传教士	是	担心的	在	这

[kən'spɪrəsi] ;

conspiracy	;
阴谋	;

一些由传教士施洗的黑人也参与了这场阴谋；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz] [su:n] ['vɪndɪˌkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['krɪmənəlz] [ðəm'selvz] .

but	their	ignorance	was	soon	vindicated	by	the	criminals	themselves	.
但	他们的	无知	曾是	很快	证明无罪	经过	这	罪犯	他们自己	.

但他们的无知很快就被罪犯们自己的行为所证实。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dis'tə:bənsiz] ['læstɪd] , [ðə; ði] ['breðrən] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [əd'vaɪs] ,

As	long	as	the	disturbances	lasted	,	the	Brethren	by	the	governor's	advice	,
作为	长的	作为	这	干扰	持续	,	这	弟兄们	经过	这	州长的	建议	,

只要骚乱持续，弟兄们就听从总督的建议，

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ɔ:θəraɪzd]

omitted	the	large	meetings	of	the	negroes	;	and	when	he	authorized
省略	这	大的	会议	的	这	黑人	;	和	什么时候	他	授权

[ðem; ðəm][tu:; tə][bɪ'gɪn][ðem; ðəm][ə'gen] ,

them	to	begin	them	again	,
他们	到	开始	他们	再次	,

他省略了黑人的大型集会；当他授权他们重新开始集会时，

[hi:; hi][ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði]['ni:grəuz]

he	and	some	other	gentlemen	were	present	and	encouraged	the	negroes
他	和	一些	其他	先生们	是	展示	和	鼓励	这	黑人

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tendəns] .

in	their	attendance	.
在	他们的	出席	.

他和几位其他先生在场，并鼓励在场的黑人参加。

[ɑːn] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] [wen] [æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [ˈɪʃuːd] [ðæt] [noʊ][ˈniːgroʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːn]

On	another	occasion	when	an	order	was	issued	that	no	negro	should	be	seen
在	其他	场合	什么时候	一个	命令	曾是	发布	那	不	黑人	应该	是	已见

[ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ɔːr][roʊdz][ˈæftər][ˈsev(ə)n][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,

on	the	streets	or	roads	after	seven	o'clock	in	the	evening	,
在	这	街道	或者	道路	后	七	点钟	在	这	晚上	,

另一次，当局下令，晚上七点以后，任何黑人都不得出现在街道或道路上。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈniːgrəuz] [æz; əz][hæd; həd] [əˈtendid] [ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ʌv; əv]

he	made	a	regulation	that	such	negroes	as	had	attended	the	meetings	of
他	制成	一个	规定	那	这样的	黑人	作为	有	参加	这	会议	的

[ðə; ði] [ˈbreðrən] ,

the	Brethren	,
这	弟兄们	,

他制定了一项规定，凡是参加过弟兄会会议的黑人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] , [saɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] ,

and	could	produce	a	certificate	to	that	effect	,	signed	by	their	teacher	,
和	可以	生产	一个	证书	到	那	影响	,	签名	经过	他们的	老师	,

并能提供由其老师签字的证明文件。

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ˌʌnməˈlestɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

should	pass	unmolested	by	the	watch	.
应该	经过	未受干扰	经过	这	手表	.

应该不会受到手表的干扰。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiʃənəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Such	was	the	confidence	the	governor	placed	in	the	missionaries	,	and	the
这样的	曾是	这	信心	这	州长	放置	在	这	传教士	,	和	这

[sleɪvz] [ˈʌndər][ðer; ðər] [ker] .

slaves	under	their	care	.
奴隶	在下面	他们的	关心	.

总督对传教士和他们照顾的奴隶们寄予了极大的信任。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɪnˈveriəbli] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪʃənz] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]

Indeed	it	has	invariably	occurred	in	the	missions	to	these	people	that	the
的确	它	有	总是	发生	在	这	任务	到	这些	人们	那	这

[ˈplæntəz] [hæv; həv] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] [gʊd] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈleɪbər] [ɑːn][ðə; ði] [sleɪvz] ,

planters	have	perceived	the	good	effects	of	their	labours	on	the	slaves	,
花盆	有	感知	这	好的	效果	的	他们的	劳动	在	这	奴隶	,

事实上，在向这些民族传教的过程中，种植园主们总是能感受到他们的劳动对奴隶们产生的积极影响。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [best][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [priːtʃt] [əˈpɑːn]

and	found	it	in	every	respect	best	to	have	the	gospel	preached	upon
和	成立	它	在	每一个	尊重	最好的	到	有	这	福音	布道	之上

[ðer; ðər] [ɛˈsteɪts] .

their	estates	.
他们的	庄园	.

他们认为，在自己的庄园里传福音是各方面最好的做法。

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt] ,

While	on	this	general	subject	,
尽管	在	这	一般的	主题	,

说到这个话题，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [wʌt] [nʌn] [wɪl] [ɔːr][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [truːθ] [dɪˈnaɪ] ,

it	may	be	proper	to	assert	what	none	will	or	can	with	truth	deny	,
它	可能	是	恰当的	到	断言	什么	没有任何	将要	或者	能	和	真相	否定	,

或许应该断言那些无人能够或不愿以真理反驳的事情。

[vɪz] . , [ðæt] [noʊ] [klæs] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

viz	.	,	that	no	class	of	negroes	well	instructed	in	Christianity	,
即	.	,	那	不	班级	的	黑人	出色地	指示	在	基督教	,

也就是说，没有哪个阶层的黑人接受过良好的基督教教育。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɜ:rtʃɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [waɪt] ['pæstər] ,

and	connected	with	churches	under	the	care	of	white	pastors	,
和	连接	和	教堂	在下面	这	关心	的	白色的	牧师	,

并与由白人牧师照管的教会保持联系，

[hæv; həv] ['evər] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['eni] [ˌɪnsə'rekʃəneri] [dis'tə:bənsiz] .

have	ever	been	engaged	in	any	insurrectionary	disturbances	.
有	曾经	到过	已订婚的	在	任何	叛乱分子	干扰	.

从未参与过任何叛乱活动。

[ðʌs] [ðə; ði] [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] [fə'nætɪk] ,

Thus	the	poor	,	miserable	fanatic	,
因此	这	贫穷的	,	悲惨的	狂热分子	,

于是，可怜的、悲惨的狂热分子，

[hu:] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['hedɪd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['mɜ:dəəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	a	few	years	ago	headed	a	band	of	drunken	murderers	in	one	of	the
WHO	一个	很少	年	前	标题	一个	乐队	的	醉	杀人犯	在	一	的	这

['kauntiz] [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] ,

counties	of	Virginia	,
县	的	弗吉尼亚州	,

几年前，他曾是弗吉尼亚州某个县的一伙醉酒杀人犯的头目。

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ;

was	not	himself	a	member	of	any	Christian	church	;
曾是	不是	他自己	一个	成员	的	任何	基督教	教会	;

他本人并非任何基督教教会的成员；

[nɔ:r] [hæd; həd] [hi:; hi] ['eni] ['fɑ:loʊər] [hu:] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'si:vd] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk]

nor	had	he	any	follower	who	had	ever	received	sound	and	systematic
也不	有	他	任何	追随者	WHO	有	曾经	已收到	声音	和	系统

[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;

religious	instruction	;
宗教	操作说明	;

他也没有一个追随者接受过健全而系统的宗教教导；

[ɔ:r] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [tʃɜ:rtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pæstər] [ɔ:r]

or	was	connected	with	any	church	having	a	white	man	for	a	pastor	or
或者	曾是	连接	和	任何	教会	拥有	一个	白色的	男人	为了	一个	牧师	或者

['ti:tʃər] .

teacher	.
老师	.

或者与任何以白人为牧师或教师的教会有关。

[soʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [plɑ:t] [ʌv; əv] - [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . ,

So	also	in	reference	to	the	plot	of	1822	in	Charleston	,	S	.	C	.	,
所以	还	在	参考	到	这	阴谋	的	-	在	查尔斯顿	,	S	.	C	.	,

所以，就1822年南卡罗来纳州查尔斯顿的地块而言，

[ðə; ði] ['kʌlərd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ə'kju:zd]

the	coloured	members	of	the	Methodist	Episcopal	Church	were	by	report	accused
这	有色	成员	的	这	卫理公会	圣公会	教会	是	经过	报告	被告

[ʌv; əv] [sʌm; səm] [pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

of	some	participation	.
的	一些	参与	.

据报道，卫理公会的一些有色人种成员被指控参与了某些活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːn] . [tʃɑːrlz] ['koʊtswɜːθ] ['piŋkni] , [luː'tenənt] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

But	the	Hon	.	Charles	Cotesworth	Pinckney	,	Lieutenant	Governor	of	the	State	,
但	这	尊敬的	.	查尔斯	科茨沃斯	平克尼	,	中尉	州长	的	这	状态	,

[ænd; ənd][hɪm'self][nɑːt][ə; eɪ] ['meθədɪst] ,

and	himself	not	a	Methodist	,
和	他自己	不是	一个	卫理公会	,

但是，尊敬的查尔斯·科茨沃思·平克尼先生，该州副州长，他本人并非卫理公会教徒，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'dres] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][sə'saɪəti]

in	his	address	before	the	Agricultural	Society
在	他的	地址	前	这	农业	社会

他在农业协会的演讲中

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə]

of	South	Carolina
的	南	卡罗莱纳

南卡罗来纳州

, [sez] ; " [ɑːn][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðæt] [træn'zækʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [wʌn]

,	says	;	"	On	investigation	it	appeared	that	all	concerned	in	that	transaction	,	except	one
,	说道	;	"	在	调查	它	出现	那	全部	担心的	在	那	交易	,	除了	一

,

,

,

他说："经调查发现，除一人外，所有参与该交易的人都....."

[hæd; həd] [sɪ'siːdid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['regjələr] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

had	seceded	from	the	regular	Methodist	Church	in	1817	,	and	formed	a
有	脱离	从	这	常规的	卫理公会	教会	在	-	,	和	形成	一个

['seprət] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

separate	establishment	,
分离	建立	,

该教会于1817年脱离了正规的卫理公会，并成立了一个独立的教会机构。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən] ['meθədɪst] [sə'saɪəti][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ; [huːz] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ]

in	connection	with	the	African	Methodist	Society	in	Philadelphia	;	whose	Bishop	,	a
在	联系	和	这	非洲	卫理公会	社会	在	费城	;	谁	主教	,	一个

['kʌlərd] [mæn] ,

coloured	man	,
有色	男人	,

与费城非洲卫理公会有关；该教会的主教是一位黑人，

[neɪmd] ['ælən] , [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðæt] ['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ][siː'siːdə(r)][frʌm; frəm][ðə; ði]

named	Allen	,	had	assumed	that	office	being	himself	a	seceder	from	the
命名	艾伦	,	有	假定	那	办公室	存在	他自己	一个	脱离者	从	这

['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

Methodist	Church	of	Pennsylvania	.
卫理公会	教会	的	宾夕法尼亚州	.

名叫艾伦的人担任了该职务，他本人是从宾夕法尼亚州卫理公会脱离出来的。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['mɪstər] . [es] . ['braɪən] , [ðə; ði]['loʊk(ə)l]['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr] ['meθədɪst]

At	this	period	,	Mr	.	S	.	Bryan	,	the	local	minister	of	the	regular	Methodist
在	这	时期	,	先生	.	S	.	布莱恩	,	这	当地的	部长	的	这	常规的	卫理公会

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

Church	of	Charleston	,
教会	的	查尔斯顿	,

在此期间，查尔斯顿正规卫理公会教堂的当地牧师S·布莱恩先生

[wʌz; wəz][soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]['sɪnɪstər] [dɪ'zaɪnz] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]

was	so	apprehensive	of	sinister	designs	,	that	he	addressed	a	letter	to	the
曾是	所以	忧虑	的	险恶	设计	,	那	他	已解决	一个	信	到	这

['sɪti] ['kaʊns(ə)l] ,

City	Council	,
城市	理事会	,

他非常担心有人怀有险恶的阴谋，于是给市议会写了一封信。

[ɑːn][faɪl][ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] , ['deɪtɪd] 8th [noʊ'vembər] , - ,

on	file	in	the	Council	Chamber	,	dated	8th	November	,	1817	,
在	文件	在	这	理事会	商会	,	日期	8th	十一月	,	-	,

存档于议会厅，日期为1817年11月8日。

['steɪtɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'spɪʃ(ə)n] .

stating	at	length	the	reasons	of	his	suspicion	.
声明	在	长度	这	原因	的	他的	怀疑	.

他详细阐述了自己的怀疑理由。

" [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] ['krɪstʃənˌaɪz] [ðə; ði]['niːgrəuz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]

"	In	proof	of	the	importance	of	Christianizing	the	negroes	,	even	in	a	political
"	在	证明	的	这	重要性	的	基督教化	这	黑人	,	甚至	在	一个	政治的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

“即使从政治角度来看，这也证明了使黑人基督教化的重要性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,

it	is	not	unworthy	of	notice	,
它	是	不是	不配	的	注意	,

这并非不值得关注，

[ðæt] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns]

that	soon	after	the	commencement	of	the	war	between	England	and	France
那	很快	后	这	开始	的	这	战争	之间	英格兰	和	法国

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,

during	the	last	quarter	of	the	last	century	,
期间	这	最后的	四分之一	的	这	最后的	世纪	,

在上世纪最后二十五年间英法战争爆发后不久，

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['tɔːtələ] [rɪ'siːvd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

the	governor	of	Tortola	received	information	,
这	州长	的	托尔托拉岛	已收到	信息	,

托尔托拉岛总督收到了相关信息，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ˌgwɑːdə'luːp] ['medɪˌteɪtɪd][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

that	the	French	inhabitants	of	Guadaloupe	meditated	a	descent	on	the	island	.
那	这	法语	居民	的	瓜德罗普岛	冥想	一个	下降	在	这	岛	.

瓜德罗普岛的法国居民曾计划降落到岛上。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ,

He	immediately	sent	for	Mr	.	Turner	,
他	立即地	发送	为了	先生	.	车工	,

他立即派人去请特纳先生。

[ðə; ði][ˌsuːpɜ˞ən'tɛndənt, ˌsuːpɜ˞ɪn'tɛndənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪʃənz] [ɪn] ['tɔːtələ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	superintendant	of	the	Methodist	Missions	in	Tortola	and	the
这	督学	的	这	卫理公会	任务	在	托尔托拉岛	和	这

['ʌðər] ['vɜːrdʒɪn]['aɪləndz] ,

other	Virgin	Islands	,
其他	处女	岛屿	,

托尔托拉岛及其他维尔京群岛卫理公会传教团的负责人

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] ,

and	having	informed	him	of	this	report	,
和	拥有	知情的	他	的	这	报告	,

在将这份报告告知他之后，

['ædɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['regjələr] [fɔ:rs] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ləni][tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði]

added	that	there	was	no	regular	force	in	the	colony	to	defend	it	against	the
额外	那	那里	曾是	不	常规的	力量	在	这	殖民地	到	保卫	它	反对	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

他还补充说，殖民地没有正规军来抵御敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:rm][ðə; ði]['ni:grəuz] [ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [hɪm'self]

and	that	they	were	afraid	to	arm	the	negroes	unless	he	would	put	himself
和	那	他们	是	害怕的	到	手臂	这	黑人	除非	他	会	放	他自己

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

at	the	head	of	them	.
在	这	头	的	他们	.

他们不敢武装黑人，除非他亲自领导他们。

['mɪstər] . ['tɜ:rnər][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz][nɑ:t]['prɑ:pərli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪn]

Mr	.	Turner	was	sensible	that	such	a	step	was	not	properly	within	the	line
先生	.	车工	曾是	明智的	那	这样的	一个	步	曾是	不是	适当地	之内	这	线

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['ɑ:fɪs] ;

of	the	ministerial	office	;
的	这	部长	办公室	;

特纳先生很清楚，这样的举动并不符合部长职务的职责范围；

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

but	considering	that	the	Island	was	in	imminent	danger	,	that	if	it	were
但	考虑	那	这	岛	曾是	在	迫在眉睫	危险	,	那	如果	它	是

['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

conquered	by	the	French	,
征服	经过	这	法语	,

但考虑到该岛当时处于迫在眉睫的危险之中，如果它被法国人征服，

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][lɔ:st] ,

the	religious	privileges	of	the	negroes	would	probably	be	lost	,
这	宗教	特权	的	这	黑人	会	大概	是	丢失的	,

黑人的宗教特权很可能会丧失。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [dɪ'fensɪv] , [hi:; hi] [kən'sentid] [tu:; tə]

and	that	the	war	on	their	part	was	purely	defensive	,	he	consented	to
和	那	这	战争	在	他们的	部分	曾是	纯粹	防守	,	他	同意	到

[ðə; ði] ['gʌvɚnɚz] [rɪ'kwest] ,

the	governor's	request	,
这	州长的	要求	,

他认为他们的战争纯粹是防御性的，因此同意了总督的请求。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ni:grəuz] .

and	was	accordingly	armed	with	the	negroes	.
和	曾是	因此	武装	和	这	黑人	.

因此，他便用黑人武装了起来。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ['æftər] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['skwɑ:drən] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

About	a	fortnight	after	,	a	French	squadron	made	its	appearance	in	the	bay	;
关于	一个	两星期	后	,	一个	法语	中队	制成	它是	外貌	在	这	湾	;

大约两周后，一支法国舰队出现在海湾中；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][baɪ][sʌm; səm] ['emɪˌseriːz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrmd]

but	being	informed	,	it	is	supposed	by	some	emissaries	,	of	the	armed
但	存在	知情的	,	它	是	据称	经过	一些	使者	,	的	这	武装

[fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

force	on	the	Island	,
力量	在	这	岛	,

但据一些使者推测，他们已获悉岛上驻扎着武装力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] [ɪts] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] .

it	abandoned	its	design	and	retired	.
它	弃	它是	设计	和	退休	.

它放弃了原有的设计方案，退役了。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['liːwərd] ['aɪləndz] [sent] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]

Soon	after	this	the	Governor	-	general	of	the	Leeward	Islands	sent	an	order	to
很快	后	这	这	州长	-	一般的	的	这	背风面	岛屿	发送	一个	命令	到

[ðə; ði] ['meθədɪst] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['niːgrəuz][ɪn][ðer; ðər]

the	Methodist	Missionaries	to	make	a	return	of	all	the	negroes	in	their
这	卫理公会	传教士	到	制作	一个	返回	的	全部	这	黑人	在	他们的

[sə'saiətiz] [huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz] .

societies	who	were	able	to	carry	arms	.
社会	WHO	是	有能力的	到	携带	武器	.

此后不久，背风群岛总督向卫理公会传教士下令，要求他们交出所有能够携带武器的黑人。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] ;

The	return	was	accordingly	made	;
这	返回	曾是	因此	制成	;

因此，退货已完成;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	a	great	part	if	not	the	whole	of	them	were	armed	for	the
和	一个	伟大的	部分	如果	不是	这	所有的	的	他们	是	武装	为了	这

[dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪləndz] .

defence	of	the	several	Islands	.
防御	的	这	一些	岛屿	.

他们中很大一部分人，甚至全部人，都武装起来保卫各个岛屿。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	was	the	confidence	the	Governor	-	general	had	in	the	loyalty	of	the
这样的	曾是	这	信心	这	州长	-	一般的	有	在	这	忠诚	的	这

['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['flɑːks] .

missionaries	and	their	flocks	.
传教士	和	他们的	羊群	.

总督对传教士及其信众的忠诚度充满信心。

[let] [ðiːz] [fækts] [sə'faɪs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

Let	these	facts	suffice	,	especially	as	there	are	none	on	the	other	side	,
让	这些	事实	足够了	,	尤其	作为	那里	是	没有任何	在	这	其他	边	,

就让这些事实足够吧，尤其是对方没有任何证据。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz][tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [gɑːd] .

respecting	the	safety	of	teaching	the	negroes	to	know	and	love	God	.
尊重	这	安全	的	教学	这	黑人	到	知道	和	爱	上帝	.

尊重教导黑人认识和爱上帝的安全。

[ə'nʌðər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

Another	great	difficulty	,
其他	伟大的	困难	,

另一个很大的困难是，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['breðrən] [met] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ni:grəuz] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

which	the	Brethren	met	in	their	missions	among	the	negroes	was	the
哪个	这	弟兄们	遇见	在	他们的	任务	之中	这	黑人	曾是	这

[ʌn'helθinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] .

unhealthiness	of	the	climate	.
不健康	的	这	气候	.

弟兄们在黑人中传教时遇到的问题是气候不健康。

[ðʌs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skersli] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] , [wen] [ðeɪ]

Thus	many	of	them	scarcely	arrived	on	the	islands	,	when	they
因此	许多	的	他们	几乎	到达的	在	这	岛屿	,	什么时候	他们

因此，他们中的许多人刚抵达岛屿不久，就.....

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ] [dɪ'zi:zɪz] ,

were	attacked	by	diseases	,
是	遭到攻击	经过	疾病	,

遭受疾病侵袭，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [pʊt][ə; eɪ] ['pɪriəd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['leɪbər] [ænd; ənd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

which	in	a	short	time	put	a	period	to	their	labours	and	their	lives	.
哪个	在	一个	短的	时间	放	一个	时期	到	他们的	劳动	和	他们的	生活	.

短短的时间，就结束了他们的劳动和生命。

[ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['aɪləndz] [ɪn] - [tu:; tə]

Thus	from	the	commencement	of	the	mission	in	the	Danish	Islands	in	1732	to
因此	从	这	开始	的	这	使命	在	这	丹麦语	岛屿	在	-	到

[ðə; ði] [jɪr] - ([ɔ:r][ɪn] ['θɜ:rti] - [fɔ:r] ['jɪrz]) [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [sɪks] ['breðrən] [ænd; ənd]

the	year	1766	(	or	in	thirty	-	four	years	)	no	fewer	than	sixty	-	six	Brethren	and
这	年	-	(	或者	在	三十	-	四	年	)	不	更少	比	六十	-	六	弟兄们	和

['sɪstər] [daɪd][ɪn][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] ,

Sisters	died	in	St	.	Thomas	,
姐妹	死亡	在	英石	.	托马斯	,

因此，从 1732 年在丹麦群岛开始传教到 1766 年（即 34 年内），至少有 66 位弟兄和修女在圣托马斯去世。

[ˌes 'ti:] . ['krɔɪ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [dʒæn] .

St	.	Croix	and	St	.	Jan	.
英石	.	克罗伊克斯	和	英石	.	一月	.

圣克罗伊岛和圣扬岛

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][mɔ:r'tæləti][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,

But	though	the	mortality	was	so	great	,
但	尽管	这	死亡	曾是	所以	伟大的	,

尽管死亡率很高，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['tʃɪrflnəs] ['ʌðər] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

it	is	surprising	with	what	cheerfulness	others	came	forward	to	fill	the	ranks	of
它	是	奇怪	和	什么	愉悦	其他的	来了	向前	到	充满	这	排名	的

[ðoʊz] ,

those	,
那些	,

令人惊讶的是，其他人也兴高采烈地站出来填补这些空缺。

[hu:] [hæd; həd][soʊ][ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli]['fɔ:lən] .

who	had	so	prematurely	fallen	.
WHO	有	所以	过早	倒下	.

谁如此英年早逝。

['bɪʃəp] [spæŋənbɝg] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] ,
Bishop **Spangenburg** **informs** **us** **,**
主教 斯潘根堡 通知 我们 ,

斯潘根堡主教告诉我们:

[ðæt] [ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət]
that **on** **one** **occasion** **when** **it** **was** **made** **known** **to** **the** **congregation** **at**
那 在 一 场合 什么时候 它 曾是 制成 已知 到 这 会众 在
['beθlihem] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] ,
Bethlehem **in** **Pennsylvania** **,**
伯利恒 在 宾夕法尼亚州 ,

有一次，当宾夕法尼亚州伯利恒的会众得知此事时，

[ðæt] [faɪv] ['pɝːsənz] [hæd; həd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['tɔməs] ,
that **five** **persons** **had** **died** **within** **a** **short** **time** **on** **the** **Island** **of** **St** **.** **Thomas** **,**
那 五 人 有 死亡 之内 一个 短的 时间 在 这 岛 的 英石 . 托马斯 ,

圣托马斯岛上短时间内有五人死亡。

[noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['breðrən] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] , [ðæt] ['veri] [deɪ] , [tuː; tə] [goʊ] ['ðɪðər]
no **fewer** **than** **eight** **Brethren** **voluntarily** **offered** **,** **that** **very** **day** **,** **to** **go** **thither**
不 更少 比 八 弟兄们 自愿 提供 , 那 非常 天 , 到 去 那里
[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .
and **replace** **them** **.**
和 代替 他们 .

当天，至少有八位弟兄自愿表示愿意前往那里代替他们。

[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪs'hɑːrtn] [ðem; ðəm] ,
Disease **and** **death** **as** **they** **did** **not** **dishearten** **them** **,**
疾病 和 死亡 作为 他们 做过 不是 令人沮丧 他们 ,

疾病和死亡并没有使他们灰心丧气。

[soʊ] ['niːðər] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [dɪs'hɑːrtn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
so **neither** **ought** **they** **to** **dishearten** **us** **in** **this** **work** **,**
所以 两者都不 应该 他们 到 令人沮丧 我们 在 这 工作 ,

所以他们也不应该让我们在这项工作中灰心丧气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [stɛərd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
even **if** **they** **stared** **us** **in** **the** **face** **.**
甚至 如果 他们 凝视 我们 在 这 脸 .

即使他们就站在我们面前。

[ðə; ði] ['breðrən] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mærɪdʒz] [ʌv; əv]
The **Brethren** **had** **often** **great** **difficulties** **,** **with** **regard** **to** **the** **marriages** **of**
这 弟兄们 有 经常 伟大的 困难 , 和 看待 到 这 婚姻 的
[sleɪvz] , ['iːv(ə)n] ['æftər] [ðer; ðər] ['bæptɪzəm] .
slaves **,** **even** **after** **their** **baptism** **.**
奴隶 , 甚至 后 他们的 洗礼 .

弟兄们在奴隶的婚姻问题上，即使在奴隶受洗之后，也常常遇到很大的困难。

[wen] [ə; eɪ] ['plæntər] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [daɪd] [ɪn] [det] ,
When **a** **planter** **in** **the** **West** **Indies** **,** **for** **instance** **,** **died** **in** **debt** **,**
什么时候 一个 播种机 在 这 西方 印第斯 , 为了 实例 , 死亡 在 债务 ,

例如，当西印度群岛的一位种植园主去世时负债累累时，

[hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɑːpərti] [wɜːr; wər] [soʊld] [æt; ət] ['ɔːkʃn] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] ,
his **slaves** **and** **other** **property** **were** **sold** **at** **auction** **;** **and** **in** **these** **cases** **,**
他的 奴隶 和 其他 财产 是 卖 在 拍卖 ; 和 在 这些 案例 ,

他的奴隶和其他财产被拍卖；在这些情况下，

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz][wɜːr; wər]['friːkwəntli] ['pəːtʃəst] [baɪ][prəp'raɪətəz][frʌm; frəm]['ʌðər]['aɪləndz]

part	of	the	negroes	were	frequently	purchased	by	proprietors	from	other	islands
部分	的	这	黑人	是	频繁地	购买	经过	业主	从	其他	岛屿

,

,

,

部分黑人经常被业主从其他岛屿购买。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli]['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ðæt] ['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

by	which	means	it	not	only	often	happened	that	parents	and	children	,
经过	哪个	方法	它	不是	仅有的	经常	发生	那	父母	和	孩子们	,

通过这种方式，不仅经常发生父母和孩子之间.....

[bʌt; bət]['hʌzbəndz][ænd; ənd][waɪvz][wɜːr; wər][fər'evər]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .

but	husbands	and	wives	were	forever	parted	from	each	other	.
但	丈夫们	和	妻子们	是	永远	分手了	从	每个	其他	.

但夫妻却永远分离了。

[haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðə; ði] ['breðrən] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ]

How	to	act	in	such	circumstances	,	the	Brethren	were	at	first	quite	at	a
如何	到	行为	在	这样的	情况	,	这	弟兄们	是	在	第一的	相当	在	一个

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

在这种情况下该如何行事，弟兄们起初十分不知所措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] [kən'vəːts] [frʌm; frəm]

and	they	appear	for	some	time	to	have	prohibited	the	converts	from
和	他们	出现	为了	一些	时间	到	有	禁止	这	转换	从

[kən'træktɪŋ] [ə'nʌðər] ['mærɪdʒ] ,

contracting	another	marriage	,
承包	其他	婚姻	,

而且他们似乎在一段时间内禁止改信者再婚。

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'sɪstənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

apprehending	this	to	be	inconsistent	with	the	principles	of	Christianity	.
逮捕	这	到	是	不一致	和	这	原则	的	基督教	.

认为这与基督教的原则相悖。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt][əd'vaɪz] ,

Now	,	however	,	though	they	do	not	advise	,
现在	,	然而	,	尽管	他们	做	不是	建议	,

然而，尽管他们不建议这样做，

[jet] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] ['hɪndər][ə; eɪ]['regjələr] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ɪf]

yet	neither	do	they	hinder	a	regular	marriage	with	another	person	,	especially	if
然而	两者都不	做	他们	阻碍	一个	常规的	婚姻	和	其他	人	,	尤其	如果

[ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

a	family	of	children	,
一个	家庭	的	孩子们	,

但它们也不会妨碍与他人建立正常的婚姻关系，尤其是有孩子的家庭。

[ɔːr] ['ʌðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [siːm] [tuː; tə]['rendər][ə; eɪ] ['helpmeɪt] ['nesəseri] .

or	other	circumstances	,	seem	to	render	a	helpmate	necessary	.
或者	其他	情况	,	似乎	到	使成为	一个	帮手	必要的	.

或者其他情况，似乎需要一位帮手。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bæptɪst] ['miʃənəriz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ,

The	course	of	the	English	Baptist	Missionaries	in	the	east	,	on	the	same	subject	,
这	课程	的	这	英语	浸信会	传教士	在	这	东方	,	在	这	相同的	主题	,

英国浸信会传教士在东方的课程，也涉及同一主题。

[meɪ] ['prɑːpərli] [biː; bi] [hɪr] ['steɪtɪd] .
may **properly** **be** **here** **stated** **.**
可能 适当地 是 这里 声明 .

可以在此恰当地阐述。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kən'vəːts] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,
Among **the** **trials** **which** **their** **converts** **had** **to** **endure** **,**
之中 这 试验 哪个 他们的 转换 有 到 忍受 ,

他们的皈依者必须经历的考验之一是:

[ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [kən'sɪdərəb(ə)l] .
their **situation** **in** **respect** **to** **marriage** **was** **not** **the** **least** **considerable** **.**
他们的 情况 在 尊重 到 婚姻 曾是 不是 这 至少 大量 .

他们在婚姻方面的情况相当特殊。

[ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [kən'vəːts] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kən'vɜːrʒ(ə)n]
In **some** **cases** **the** **converts** **were** **obliged** **at** **the** **time** **of** **their** **conversion**
在 一些 案例 这 转换 是 有义务 在 这 时间 的 他们的 转换
[tuː; tə] [fər'seɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,
to **forsake** **their** **homes** **,**
到 背叛 他们的 房屋 ,

在某些情况下，皈依者在皈依时被迫放弃家园。

[ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['bʊzəm] ,
their **friends** **,** **and** **even** **the** **wife** **of** **their** **bosom** **,**
他们的 朋友们 , 和 甚至 这 妻子 的 他们的 怀 ,

他们的朋友，甚至他们最亲密的妻子，

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [hæv; həv] ['eni] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,
nor **would** **she** **afterwards** **have** **any** **correspondence** **with** **them** **,**
也不 会 她 然后 有 任何 一致 和 他们 ,

此后她也未与他们有过任何通信。

[ɔːr] [ɪf] ['wɪlɪŋ] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɔːrsəbli] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] .
or **if** **willing** **herself** **she** **was** **forcibly** **prevented** **by** **her** **relations** **.**
或者 如果 愿意的 她自己 她 曾是 强制 阻止 经过 她 关系 .

或者，即便她本人愿意，也被她的亲属强行阻止了。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ]
By **this** **means** **they** **were** **to** **all** **intents** **and** **purposes** **reduced** **to** **a**
经过 这 方法 他们 是 到 全部 意图 和 目的 减少 到 一个
[steɪt] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] ,
state **of** **widowhood** **,**
状态 的 丧偶 ,

这样一来，她们实际上就沦为了寡妇。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [noʊ] [smɔːl] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [sɪn] .
and **were** **in** **no** **small** **danger** **of** **falling** **into** **sin** **.**
和 是 在 不 小的 危险 的 坠落 进入 罪 .

他们极有可能陷入罪恶之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miʃənəriz] ,
It **therefore** **became** **a** **question** **among** **the** **Missionaries** **,**
它 所以 成为 一个 问题 之中 这 传教士 ,

因此，这成了传教士们讨论的一个问题。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ]
whether **it** **was** **not** **lawful** **for** **a** **person** **in** **such** **circumstances** **to** **marry** **a**
无论 它 曾是 不是 合法的 为了 一个 人 在 这样的 情况 到 结婚 一个
['sekənd] [waɪf] ,
second **wife** **,**
第二 妻子 ,

在这种情况下，一个人娶第二个妻子是否合法?

[waɪl] [ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

while	the	first	was	still	living	,
尽管	这	第一的	曾是	仍然	活的	,

在第一任者还活着的时候，

['æftər][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][veɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]

after	he	had	in	vain	employed	all	possible	means	to	induce	her	to	return
后	他	有	在	徒劳	受雇	全部	可能的	方法	到	诱导	她	到	返回

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] ,

to	him	and	not	being	able	to	recover	her	,
到	他	和	不是	存在	有能力的	到	恢复	她	,

在他竭尽全力试图让她回到他身边却都无功而返之后，

[hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm]['pʌblɪk][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['meʒərz] [tuː; tə] [ə'kwɪt] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði]

had	taken	some	public	and	solemn	measures	to	acquit	himself	of	the
有	已采取	一些	民众	和	庄严	措施	到	开释	他自己	的	这

他曾采取一些公开而庄严的措施来证明自己无罪。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

责备。

[ðɪs] ['kwestʃən] [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

This	question	they	at	length	resolved	in	the	affirmative	.
这	问题	他们	在	长度	已解决	在	这	肯定	.

他们最终对这个问题给出了肯定的答案。

[ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

A	decision	involving	the	same	principles	,
一个	决定	涉及	这	相同的	原则	,

一项基于相同原则的决定

[æz; əz] [ðoʊz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɔːr] [ɪ'streɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	those	referred	to	in	the	case	of	the	removal	or	estrangement	of	a
作为	那些	指	到	在	这	案件	的	这	移动	或者	隔阂	的	一个

['hʌzbənd] [ɔːr][waɪf][wʌz; wəz][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][æt; ət][ɪts] ['seʃnz]

husband	or	wife	was	had	in	the	Synod	of	North	Carolina	at	its	sessions
丈夫	或者	妻子	曾是	有	在	这	宗教会议	的	北	卡罗莱纳	在	它是	会议

[æt; ət] ['sɔːlzbəri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

at	Salisbury	in	the	year	1827	,
在	索尔兹伯里	在	这	年	-	,

如1827年北卡罗来纳州宗教会议在索尔兹伯里举行的会议上所讨论的关于夫妻关系破裂或分离的案件一样，

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ]

whereby	it	was	declared	that	the	wife	of	a	member	of	the	church	being
由此	它	曾是	声明	那	这	妻子	的	一个	成员	的	这	教会	存在

[soʊld][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [saʊθ] - [west] ,

sold	to	the	far	south	-	west	,
卖	到	这	远的	南	-	西方	,

由此宣布，教会一名成员的妻子被卖到了遥远的西南地区。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːr'self] ['mærid] [ə'gen] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['mæri]
and **having** **herself** **married** **again** **,** **the** **husband** **was** **at** **liberty** **to** **marry**
和 拥有 她自己 已婚 再次 , 这 丈夫 曾是 在 自由 到 结婚
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

由于她自己已经再婚，丈夫也可以再婚。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [bɪ'fɔːr] ['steɪtɪd][ænd; ənd] ['meni] ['sɪmələr][wʌnz] ,
Notwithstanding **the** **difficulties** **before** **stated** **and** **many** **similar** **ones** **,**
虽然 这 困难 前 声明 和 许多 相似的 一个 ,

尽管存在上述及许多类似困难，

[ðə; ði] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['greɪtli] ['blesɪd; blest][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] ;
the **Great** **Head** **of** **the** **Church** **greatly** **blessed** **the** **labours** **of** **the** **Brethren** **;**
这 伟大的 头 的 这 教会 非常 蒙福 这 劳动 的 这 弟兄们 ;

教会的伟大领袖大大祝福了弟兄们的辛勤付出；

[soʊ] [ðæt] [ɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['aɪləndz]['sɛvən] ['setlmənts] [wɪð; wɪθ] -
so **that** **in** **1833** **they** **had** **in** **the** **Danish** **Islands** **7** **settlements** **with** **36**
所以 那 在 - 他们 有 在 这 丹麦语 岛屿 7 定居点 和 -
['miʃənəriz] ,
missionaries **,**
传教士 ,

因此，到 1833 年，他们在丹麦群岛拥有 7 个定居点和 36 名传教士。

[ænd; ənd] - ['niːgrəuz] , [ʌv; əv] [huːm] [ə'baʊt] - [wɜːr; wər] [kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
and **9435** **negroes** **,** **of** **whom** **about** **4000** **were** **communicants** **.**
和 - 黑人 , 的 谁 关于 - 是 传播者 .

还有 9435 名黑人，其中约有 4000 人是领圣餐的人。

[ɪn][dʒə'meɪkə] , ['sɛvən] ['setlmənts] , - ['miʃənəriz] , - ['niːgrəuz] , [ʌv; əv] [huːm] - [wɜːr; wər]
In **Jamaica** **,** **7** **settlements** **,** **20** **missionaries** **,** **5146** **negroes** **,** **of** **whom** **1478** **were**
在 牙买加 , 7 定居点 , - 传教士 , - 黑人 , 的 谁 - 是
[kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
communicants **.**
传播者 .

在牙买加，有 7 个定居点，20 名传教士，5146 名黑人，其中 1478 人是教徒。

[ɪn][æn'tiːgwə] , [faɪv] ['setlmənts] , - ['miʃənəriz] , - , - [kən'vəːts] , [ænd; ənd] -
In **Antigua** **,** **5** **settlements** **,** **23** **missionaries** **,** **14** **,** **362** **converts** **,** **and** **5442**
在 安提瓜 , 5 定居点 , - 传教士 , - , - 转换 , 和 -
[kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
communicants **.**
传播者 .

在安提瓜，有 5 个定居点，23 名传教士，14,362 名皈依者，以及 5442 名领圣餐者。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['kɪts] , [θriː] ['setlmənts] , - ['miʃənəriz] , - [kən'vəːts] , [ænd; ənd] -
In **St** **.** **Kitts** **,** **3** **settlements** **,** **10** **missionaries** **,** **5035** **converts** **,** **and** **1137**
在 英石 . 基茨岛 , 3 定居点 , - 传教士 , - 转换 , 和 -
[kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
communicants **.**
传播者 .

在圣基茨，有 3 个定居点，10 名传教士，5035 名皈依者，1137 名领圣餐者。

[ɪn][bɑːr'beɪdoʊz] , [ˌtuː'tuː] ['setlmənts] , [sɪks] ['miʃənəriz] , - [kən'vəːts] [ænd; ənd] -
In **Barbadoes** **,** **2** **settlements** **,** **6** **missionaries** **,** **1374** **converts** **and** **282**
在 巴巴多斯 , 2 定居点 , 6 传教士 , - 转换 和 -
[kə'mjuːnɪk(ə)nt] .
communicants **.**
传播者 .

在巴巴多斯，有 2 个定居点、6 名传教士、1374 名皈依者和 282 名领圣餐者。

[ɪn][tə'beigəu] , [wʌn] ['set(ə)lmənt] , [fɔ:r] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

In	Tobago	,	1	settlement	,	4	missionaries	and	253	in	the	congregation	.
在	多巴哥	,	1	沉降	,	4	传教士	和	-	在	这	会众	.

在多巴哥，有 1 个定居点，4 名传教士和 253 名会众。

[ɪn][ˌsuəri'nɑ:m] , ['æftər] - ['jɪrz] ['leɪbər] , [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['set(ə)lmənt] , - ['miʃənəriz] , -

In	Surinam	,	after	99	years	labour	,	they	had	1	settlement	,	16	missionaries	,	3353
在	苏里南	,	后	-	年	劳动	,	他们	有	1	沉降	,	-	传教士	,	-

[kən'və:ts] [ænd; ənd] - [kə'mju:nɪk(ə)nt] .

converts	and	1200	communicants	.
转换	和	-	传播者	.

在苏里南，经过 99 年的努力，他们建立了 1 个定居点，拥有 16 名传教士、3353 名皈依者和 1200 名领圣餐者。

[ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] , ['æftər] ['leɪbərɪŋ] - ['jɪrz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðeɪ]

In	South	Africa	,	after	labouring	98	years	but	with	a	long	interruption	,	they
在	南	非洲	,	后	劳动	-	年	但	和	一个	长的	中断	,	他们

[hæd; həd][sɪks] ['steɪʃənz] ,

had	6	stations	,
有	6	车站	,

在南非，经过98年的辛勤耕耘（期间曾多次中断），他们终于拥有了6个站点。

- ['miʃənəriz] , - [kən'və:ts] [ænd; ənd] - [kə'mju:nɪk(ə)nt] .

38	missionaries	,	2963	converts	and	1043	communicants	.
-	传教士	,	-	转换	和	-	传播者	.

38 名传教士，2963 名皈依者和 1043 名领圣餐者。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ][wʌn] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ˌpærə'mæribəu] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn] - .

They	have	also	one	settlement	in	Paramaribo	,	and	one	in	Sommelsdyke	.
他们	有	还	一	沉降	在	帕拉马里博	,	和	一	在	-	.

他们在帕拉马里博和索梅尔斯代克各有一个定居点。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌməri] [vju:] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪʃənz] [ðen] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə'baʊt] ['θɜ:rti] - [faɪv]

The	general	summary	view	of	these	missions	then	gives	us	about	thirty	-	five
这	一般的	概括	看法	的	这些	任务	然后	给予	我们	关于	三十	-	五

['steɪʃənz] ,

stations	,
车站	,

总体而言，这些任务共部署了大约35个站点。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['miʃənəriz] — ['hævɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['ʌndər]

one	hundred	and	fifty	missionaries	—	having	in	their	congregations	and	under
一	百	和	五十	传教士	—	拥有	在	他们的	会众	和	在下面

[ˌkætə'ketɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [soʊlz] ,

catechetical	instruction	about	forty	-	two	thousand	souls	,
教理问答	操作说明	关于	四十	-	二	千	灵魂	,

一百五十名传教士——他们的教众中约有四万两千人接受教理讲授，

[moʊst] , [ɪf] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [prə'fes] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [bæp'taɪzd] — [ʌv; əv]

most	,	if	all	of	whom	profess	conversion	,	and	have	been	baptised	—	of
最多	,	如果	全部	的	谁	宣称	转换	,	和	有	到过	受洗	—	的

[hu:m] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:r; ər] [kə'mju:nɪk(ə)nt] .

whom	about	fifteen	thousand	are	communicants	.
谁	关于	十五	千	是	传播者	.

他们中的大多数人（如果说全部的话）都声称皈依基督教，并接受了洗礼——其中约有 15000 人是领圣餐的人。

[ði:z] [stə'tɪstɪks] [kʌm] [daʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - .

These	statistics	come	down	only	to	the	year	1833	.
这些	统计数据	来	向下	仅有的	到	这	年	-	.

这些统计数据仅追溯到 1833 年。

[sɪns] [ðæt] [taɪm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [hæv; həv] [hæd; həd] [greɪt] [sək'ses] ,

Since	that	time	most	of	the	missions	have	had	great	success	,
自从	那	时间	最多	的	这	任务	有	有	伟大的	成功	,

自那时以来，大多数任务都取得了巨大成功。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [nɑ:t] [kəm'pli:t] [stə'tɪstɪks] [æt; ət] [hænd] .

but	we	have	not	complete	statistics	at	hand	.
但	我们	有	不是	完全的	统计数据	在	手	.

但我们手头还没有完整的统计数据。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['steɪtmənts] , [wʌn] [fækt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] ,

In	the	foregoing	statements	,	one	fact	of	great	importance	is	brought	to	light	,
在	这	前文	声明	,	一	事实	的	伟大的	重要性	是	带来	到	光	,

上述陈述揭示了一个非常重要的事实：

[vɪz] . : [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] , [æz; əz] [dɪ'spenst] [baɪ] [ðə; ði] [mə'reviən] , [hæz; həz] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['bi:ɪŋ]

viz	.	:	that	the	gospel	,	as	dispensed	by	the	Moravians	,	has	,	other	things	being
即	.	:	那	这	福音	,	作为	分发	经过	这	摩拉维亚人	,	有	,	其他	事物	存在

['i:kwəl] ,

equal	,
平等的	,

也就是说：在其他条件相同的情况下，摩拉维亚弟兄会所传讲的福音具有以下特点：

[bɪn] [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ə'mʌŋ] [sleɪvz] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [fri:] ['ni:grəuz] .

been	more	successful	among	slaves	than	among	free	negroes	.
到过	更多的	成功的	之中	奴隶	比	之中	自由的	黑人	.

在奴隶中比在自由黑人中更成功。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ə'genst] [æn; ən]

So	that	the	civil	condition	of	these	people	cannot	be	pleaded	against	an
所以	那	这	民用	状况	的	这些	人们	不能	是	恳求	反对	一个

['ɑ:nɪst] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['du:ti] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

honest	discharge	of	our	duty	to	them	.
诚实的	释放	的	我们的	责任	到	他们	.

因此，不能以这些人的公民身份为由，阻止我们诚实地履行对他们的职责。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['breðrən] [ni:d] [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [noʊ] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]

Though	the	United	Brethren	need	the	testimony	of	no	man	to	the	importance
尽管	这	团结的	弟兄们	需要	这	见证	的	不	男人	到	这	重要性

[ænd; ənd] [ju:'tɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['leɪbər] ;

and	utility	of	their	labours	;
和	公用事业	的	他们的	劳动	;

虽然联合弟兄会并不需要任何人的见证来证明他们工作的意义和效用；

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv] ['braɪən] ['edwərdz] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

yet	as	the	authority	of	Bryan	Edwards	,	Esq	.	,
然而	作为	这	权威	的	布莱恩	爱德华兹	,	先生	.	,

然而，正如布莱恩·爱德华兹律师所言，

[meɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'skrɪpʃn] ,

may	have	some	influence	with	persons	of	a	certain	description	,
可能	有	一些	影响	和	人	的	一个	肯定	描述	,

可能对某些特定人群有一定的影响，

[hu:] [ɑ:r; ər] ['predʒədɪst] [ə'genst] ['mɪʃəneri] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

who	are	prejudiced	against	missionary	exertions	in	general	,
WHO	是	有偏见的	反对	传教士	努力	在	一般的	,

那些对传教活动普遍抱有偏见的人，

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [səb'dʒɔɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðæt] ['raɪtər] :

we	shall	here	subjoin	a	short	extract	from	the	work	of	that	writer	:
我们	将	这里	附加	一个	短的	提炼	从	这	工作	的	那	作家	:

我们在此附上该作者作品中的一小段摘录：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ,
" It is very much ,
" 它 是 非常 很多 ,

"确实如此，

" [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
" [Pg 8]
" [页 8]

[第 8 页]

[sez] [hiː; hi] ,
says he ,
说道 他 ,

他说，

" [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][æn'tiːgwə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['sɪstər]
" to the honour of the legislature of Antigua that it presented to sister
" 到 这 荣誉 的 这 立法机关 的 安提瓜 那 它 呈现 到 姐姐
['aɪləndz][ðə; ði][fɜːrst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [rɪ'spektɪŋ]
islands the first example of the amelioration of the criminal law respecting
岛屿 这 第一的 例子 的 这 改善 的 这 刑事 法律 尊重
['niːgroʊ] [sleɪvz] ,
negro slaves ,
黑人 奴隶 ,

"安提瓜立法机关的荣誉在于，它为其他岛屿树立了改善黑奴刑法的先例。"

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ['pɑːrti][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] ,
by giving the accused party the benefit of trial by jury ,
经过 给予 这 被告 派对 这 益处 的 审判 经过 陪审团 ,

通过赋予被告方陪审团审判的权利，

[ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [kən'vɪkʃn] , [fɔːr] [deɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
and allowing in case of capital conviction , four days between the time of
和 允许 在 案件 的 首都 定罪 , 四 天 之间 这 时间 的
['sentəns] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
sentence and execution .
句子 和 执行 .

如果判处死刑，则允许从宣判到执行之间间隔四天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn'tiːgwə] ,
And it is still more to the honour of Antigua ,
和 它 是 仍然 更多的 到 这 荣誉 的 安提瓜 ,

这更增添了安提瓜的荣耀。

[ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['mænər] , [ðə; ði]['lɔːdəb(ə)l]
that its inhabitants have encouraged in a particular manner , the laudable
那 它是 居民 有 鼓励 在 一个 特别的 方式 , 这 值得称赞
[ɪn'devər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['paɪəs][men] ,
endeavours of certain pious men ,
努力 的 肯定 虔诚的 男人 ,

当地居民以特殊的方式鼓励了某些虔诚人士的值得称赞的努力，

[huː] [hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd][best] ['məutivz] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
who have undertaken , from the purest and best motives , to enlighten
WHO 有 已 , 从 这 最纯净的 和 最好的 动机 , 到 开导
[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz] ,
the minds of the negroes ,
这 思想 的 这 黑人 ,

他们出于最纯粹、最美好的动机，致力于启迪黑人的心灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trʊθs] .

and	to	lead	them	to	the	knowledge	of	religious	truths	.
和	到	带领	他们	到	这	知识	的	宗教	真相	.

并引导他们认识宗教真理。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] ,

In	the	report	of	the	lords	of	the	committee	of	council	on	the	slave	trade	,
在	这	报告	的	这	领主们	的	这	委员会	的	理事会	在	这	奴隶	贸易	,

在枢密院委员会关于奴隶贸易的报告中，

[ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	an	account	of	the	labours	of	the	society	known	by	the	name	of	the
是	一个	帐户	的	这	劳动	的	这	社会	已知	经过	这	姓名	的	这

['juːnitəs]['freɪtrəm] ,

Unitas	Fratrum	,
尤尼塔斯	兄弟会	,

这是对名为"团结兄弟会"（Unitas Fratrum）的社团的劳动成果的记述。

['kɑːmənli] [kɔːld] [mə'reviən] , [ɪn] [ðɪs] ['truːli] ['glɔːriəs] [pər'suːt] ;

commonly	called	Moravians	,	in	this	truly	glorious	pursuit	;
通常	称为	摩拉维亚人	,	在	这	真的	辉煌	追逐	;

在这项真正光荣的追求中，人们通常被称为摩拉维亚人；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [dɪ'spleɪz] [sʌtʃ] [saʊnd]

from	which	it	appears	that	their	conduct	in	this	business	displays	such	sound
从	哪个	它	出现	那	他们的	执行	在	这	商业	显示器	这样的	声音

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

由此可见，他们在这项业务中的行为展现了如此明智的判断力。

[briːðz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]

breathes	such	a	spirit	of	genuine	Christianity	,	and	has	been	attended	with
呼吸	这样的	一个	精神	的	真的	基督教	,	和	有	到过	参加	和

[sʌtʃ] ['emɪnənt] [sək'ses] ,

such	eminent	success	,
这样的	杰出	成功	,

它洋溢着真正的基督教精神，并取得了如此卓越的成功。

[æz; əz][tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ɪts] ['breðrən] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n]

as	to	entitle	its	Brethren	and	missionaries	to	the	most	favorable	reception
作为	到	标题	它是	弟兄们	和	传教士	到	这	最多	有利	接待

[frʌm; frəm] ['evri] [mæn] ,

from	every	man	,
从	每一个	男人	,

以便其弟兄和传教士能够受到所有人的最友好接待。

[huːm] [ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [hæv; həv] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr]

whom	the	accidents	of	fortune	have	invested	with	power	over	the	poor
谁	这	事故	的	财富	有	投资	和	力量	超过	这	贫穷的

['æfrɪkənz] ,

Africans	,
非洲人	,

命运的偶然赋予了他们统治贫困非洲人的权力，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːv] ([æz; əz][aɪ][hoʊp] ['evri] ['plæntər] [bɪ'liːvz]) [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -

and	who	believe	(	as	I	hope	every	planter	believes	)	that	they	are	his	fellow	-
和	WHO	相信	(	作为	我	希望	每一个	播种机	相信	)	那	他们	是	他的	同伴	-

['kriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

他们相信（我希望每一位种植者都相信这一点），他们是他的同类。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['i:kwəl][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][wɪð; wɪθ][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɔ:l] - ['si:ɪŋ]

and	of	equal	importance	with	himself	in	the	eyes	of	an	all	-	seeing
和	的	平等的	重要性	和	他自己	在	这	眼睛	的	一个	全部	-	看到

[ænd; ənd][ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

and	impartial	Governor	of	the	Universe	.
和	公正	州长	的	这	宇宙	.

在全知全能、公正无私的宇宙统治者眼中，他与自己同等重要。

" — ['ɛdwɜ-dz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

"	—	Edward's	History	of	the	West	Indies	.
"	—	爱德华的	历史	的	这	西方	印第斯	.

"——爱德华的《西印度群岛史》

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[wʌn] , [peɪdʒ] - .

1	,	page	487	.
1	,	页	-	.

1，第 487 页。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .

Fourth	Edition	.
第四	版	.

第四版。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [koʊk] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [θri:] ['ʌðər]

In	the	autumn	of	1786	the	Rev	.	Dr	.	Coke	,	accompanied	by	three	other
在	这	秋天	的	-	这	牧师	.	博士	.	可口可乐	,	伴随	经过	三	其他

['meθədɪst] ['pri:tʃəz] ,

Methodist	preachers	,
卫理公会	传道者	,

1786年秋，科克牧师博士与其他三位卫理公会传教士一同前往

['destɪnd] [fɔ:r; fər]['noʊvə]['skoʊʃə] , [seɪld] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kʌntri] , [bʌt; bət]['æftər]

destined	for	Nova	Scotia	,	sailed	from	England	for	that	country	,	but	after
注定	为了	新星	斯科舍省	,	航行	从	英格兰	为了	那	国家	,	但	后

['bi:ɪŋ] [ten] [wi:ks] [æt; ət] [si:] ,

being	ten	weeks	at	sea	,
存在	十	周	在	海	,

目的地是新斯科舍省，从英国启航前往该国，但在海上航行了十周后，

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪlz] , [ə; eɪ] [li:k] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	violence	of	the	gales	,	a	leak	in	the	ship	,	and	apprehensions	of	the
这	暴力	的	这	狂风	,	一个	泄露	在	这	船	,	和	担忧	的	这

[wɑ:nt][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

want	of	water	,
想	的	水	,

狂风肆虐，船体漏水，以及对缺水的担忧，

[fɔ:rst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ber] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

forced	the	captain	to	change	his	course	,	and	bear	off	for	the	West	Indies	.
强制	这	队长	到	改变	他的	课程	,	和	熊	离开	为了	这	西方	印第斯	.

迫使船长改变航向，驶向西印度群岛。

['hævɪŋ] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][æn'ti:gwə] , [ðə; ði]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Having	landed	on	the	island	of	Antigua	,	the	Dr	.	and	his
拥有	登陆	在	这	岛	的	安提瓜	,	这	博士	.	和	他的

[kəm'pænjənz] [rɪ'zɑ:lvd] ,

companions	resolved	,
同伴	已解决	,

博士和他的同伴们登陆安提瓜岛后，决定：

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ,

that	,	instead	of	proceeding	to	the	original	place	of	their	destination	,
那	,	反而	的	进行中	到	这	原来的	地方	的	他们的	目的地	,

结果，他们并没有前往原定的目的地，

[ðeɪ] [wʊd] [ə'tempt] [tu:; tə][bɪ'gɪn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

they	would	attempt	to	begin	a	mission	on	this	and	some	of	the
他们	会	试图	到	开始	一个	使命	在	这	和	一些	的	这

['neɪbərɪŋ] ['aɪləndz] .

neighboring	islands	.
邻接	岛屿	.

他们将尝试在这个岛屿和一些邻近岛屿上展开任务。

[ʌv; əv] [ði:z] [is'tæbliʃmənts] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] .

Of	these	establishments	we	shall	now	give	a	short	account	.
的	这些	机构	我们	将	现在	给	一个	短的	帐户	.

接下来，我们将简要介绍这些机构。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miʃənəriz] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ]

In	the	course	of	their	labours	the	Methodist	Missionaries	established	missions	among
在	这	课程	的	他们的	劳动	这	卫理公会	传教士	已确立的	任务	之中

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][æn'ti:gwə] — [ɪn][də'mɪnɪkoʊ] — [ɪn][ˌes 'ti:] . ['vɪnsnt] — [ɪn][ˌes 'ti:] . ['kɪts] — [ɪn][ˌes 'ti:] .

the	slaves	in	Antigua	—	in	Dominico	—	in	St	.	Vincents	—	in	St	.	Kitts	—	in	St	.
这	奴隶	在	安提瓜	—	在	多米尼科	—	在	英石	.	文森特	—	在	英石	.	基茨岛	—	在	英石	.

- — [ɪn]['nevɪs] — [ɪn] ['tɔ:tələ] [ænd; ənd][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['aɪləndz] — [ɪn][dʒə'meɪkə] — [ɪn]

Eustatia	—	in	Nevis	—	in	Tortola	and	the	Virgin	Islands	—	in	Jamaica	—	in
-	—	在	尼维斯	—	在	托尔托拉岛	和	这	处女	岛屿	—	在	牙买加	—	在

[bɑ:r'beɪdoʊz] — [ɪn][ˌes 'ti:] . [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] — [ɪn][grə'neɪdə] — [ɪn]['trɪnɪˌdæd] — [ɪn][ˌes 'ti:] . ['tɔməs] —

Barbadoes	—	in	St	.	Bartholomews	—	in	Grenada	—	in	Trinidad	—	in	St	.	Thomas	—
巴巴多斯	—	在	英石	.	巴塞洛缪	—	在	格林纳达	—	在	特立尼达	—	在	英石	.	托马斯	—

[ɪn] [nu:] ['prɑ:vɪdəns] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bə'hɑ:məz]['aɪləndz] .

in	New	Providence	—	and	the	other	Bahama	Islands	.
在	新的	普罗维登斯	—	和	这	其他	巴哈马	岛屿	.

在他们的传教工作中，卫理公会传教士在安提瓜、多米尼加、圣文森特、圣基茨、圣尤斯特歇斯、尼维斯、托尔托拉和维尔京群岛、牙买加、巴巴多斯、圣巴塞洛缪、格林纳达、特立尼达、圣托马斯、新普罗维登斯以及其他巴哈马群岛的奴隶中建立了传教站。

[ɪn] [ði:z] ['leɪbər] [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] ['ɔ:f(ə)n][met][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

In	these	labours	the	Methodists	often	met	with	little	encouragement	.
在	这些	劳动	这	卫理公会	经常	遇见	和	小的	鼓励	.

在这些努力中，卫理公会教徒常常得不到多少鼓励。

[ðʌs] [ɪn]['nevɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɑ:pjələnt] ['plæntəz] [æt; ət][fɜ:rst] [ə'poʊzd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

Thus	in	Nevis	many	of	the	most	opulent	planters	at	first	opposed	the	design	,
因此	在	尼维斯	许多	的	这	最多	奢华	花盆	在	第一的	反对	这	设计	,

因此，在尼维斯，许多最富有的种植园主起初都反对这种设计。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɪnsəˌbɔ:rdɪ'neɪʃn]

from	an	apprehension	that	it	would	introduce	a	spirit	of	insubordination
从	一个	忧虑	那	它	会	介绍	一个	精神	的	不服从

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ni:grəuz] .

among	the	negroes	.
之中	这	黑人	.

担心这会在黑人中滋生不服从精神。

[hens] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt]
Hence **for** **a** **considerable** **time** **they** **would** **not** **permit**
因此 为了 一个 大量 时间 他们 会 不是 允许

因此，在相当长的一段时间内，他们不会允许

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [tuː; tə][hæv; həv]['ækses][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ;
the **Methodists** **to** **have** **access** **to** **the** **slaves** **on** **their** **estates** **;**
这 卫理公会 到 有 使用权 到 这 奴隶 在 他们的 庄园 ;

卫理公会教徒有权接触他们庄园里的奴隶；

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['ventʃərd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðem; ðəm] ,
and **when** **some** **at** **length** **ventured** **to** **invite** **them** **,**
和 什么时候 一些 在 长度 冒险 到 邀请 他们 ,

最终，当一些人鼓起勇气邀请他们时，

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['mænər] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] : [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]
they **observed** **the** **utmost** **caution** **in** **their** **manner** **of** **proceeding** **:** **and** **in** **some**
他们 观察到 这 极致 警告 在 他们的 方式 的 进行中 : 和 在 一些
['instənsiz] ,
instances **,**
实例 ,

他们在行事方式上极其谨慎：在某些情况下，

[ðə; ði] ['miʃənəriz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [priːtʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [wɜːr; wər][dɪ'skɑːrdɪd] ,
the **missionaries** **,** **after** **having** **preached** **a** **few** **times** **,** **were** **discarded** **,**
这 传教士 , 后 拥有 布道 一个 很少 时代 , 是 丢弃 ,

这些传教士在布道几次后就被抛弃了。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] .
without **being** **informed** **of** **any** **reason** **for** **such** **a** **singular** **mode** **of** **treatment** **.**
没有 存在 知情的 的 任何 原因 为了 这样的 一个 单数 模式 的 治疗 .

在未被告知采取这种特殊治疗方式的任何原因的情况下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rerli] [haʊ'evər] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'plɔɪmənt] .
They **were** **rarely** **however** **without** **employment** **.**
他们 是 很少 然而 没有 就业 .

但他们很少失业。

[wen] [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][wʌn][plæn'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] ['ʌðər] ,
When **dismissed** **from** **one** **plantation** **they** **were** **solicited** **to** **visit** **others** **,**
什么时候 解雇 从 一 种植园 他们 是 征求意见 到 访问 其他的 ,

当他们被一个种植园解雇后，会被邀请去参观其他种植园。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['siːz(ə)n][wɜːr; wər] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **after** **a** **short** **season** **were** **treated** **in** **the** **same** **manner** **as** **they** **had**
和 后 一个 短的 季节 是 治疗 在 这 相同的 方式 作为 他们 有
[bɪn] [bɪ'fɔːr] .
been **before** **.**
到过 前 .

短暂的赛季结束后，他们又像以前一样受到了同样的待遇。

[ɪn][dʒə'meɪkə] , ['mætərz] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] .
In **Jamaica** **,** **matters** **were** **still** **more** **unpleasant** **.**
在 牙买加 , 事情 是 仍然 更多的 令人不快的 .

在牙买加，情况则更加糟糕。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['kɪŋstən] ,

A	number	of	the	white	people	at	Kingston	,
一个	数字	的	这	白色的	人们	在	金斯顿	,

金斯顿的一些白人，

[suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['raɪətəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

soon	after	the	opening	of	a	chapel	became	so	riotous	that	it	was	impossible
很快	后	这	开幕	的	一个	教堂	成为	所以	暴乱的	那	它	曾是	不可能的

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] [piːs] ,

in	the	evening	to	meet	for	the	worship	of	God	in	peace	,
在	这	晚上	到	见面	为了	这	崇拜	的	上帝	在	和平	,

教堂开放不久，就变得非常混乱，以至于晚上根本无法平静地聚集在一起敬拜上帝。

[bəuθ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ænd; ənd] ['hɪrər] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['deɪndʒər] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

both	the	preacher	and	hearers	being	often	in	danger	not	only	of	mischief	,
两个都	这	牧师	和	听众	存在	经常	在	危险	不是	仅有的	的	恶作剧	,

传道者和听众常常不仅面临危险，而且

[bʌt; bət] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

but	of	losing	their	lives	.
但	的	输	他们的	生活	.

但却失去了生命。

[mɑːbz] [ænd; ənd] ['raiəts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['miʃənəriz] .

Mobs	and	riots	were	raised	against	the	missionaries	.
怪物	和	骚乱	是	提高	反对	这	传教士	.

暴民发动骚乱，反对传教士。

[ðer; ðər] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

Their	chapel	was	presented	as	a	nuisance	.
他们的	教堂	曾是	呈现	作为	一个	滋扰	.

他们的教堂被视为碍事之物。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wʌz; wəz] [stoʊnd] — [ɪts] [geɪts] [wɜːr; wər] [tɔːrn] [daʊn] .

The	chapel	was	stoned	—	its	gates	were	torn	down	.
这	教堂	曾是	吸食大麻	—	它是	大门	是	撕裂	向下	.

小教堂遭到石块袭击，大门被拆毁。

['sɪmələr] ['autreidʒz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [æt; ət] - [beɪ] [ə'baʊt] - [maɪlz] [frʌm; frəm] ['kɪŋstən] .

Similar	outrages	were	committed	at	Morart	Bay	about	30	miles	from	Kingston	.
相似的	暴行	是	坚定的	在	-	湾	关于	-	英里	从	金斯顿	.

在距离金斯顿约 30 英里的莫拉特湾也发生了类似的暴行。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [roʊz] ['iːv(ə)n] ['haɪər] ,

Opposition	rose	even	higher	,
反对	玫瑰	甚至	更高	,

反对声浪更高了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [dʒə'meɪkə] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

and	the	Assembly	of	Jamaica	began	the	work	of	legislative	persecution
和	这	集会	的	牙买加	开始	这	工作	的	立法	迫害

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ziːl] ,

and	carried	it	on	with	great	zeal	,
和	携带	它	在	和	伟大的	热情	,

于是，牙买加议会开始了立法迫害工作，并且极其热衷地进行下去。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

but	not	being	supported	by	the	Crown	,	they	were	not	able	to
但	不是	存在	有	经过	这	王冠	,	他们	是	不是	有能力的	到

[ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

accomplish	all	their	purposes	,
完成	全部	他们的	目的	,

但由于没有得到王室的支持，他们未能实现所有目标。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌfərɪŋ] ['fɑːloʊd] .

though	much	inconvenience	and	even	suffering	followed	.
尽管	很多	不便	和	甚至	痛苦	随后	.

尽管随之而来的是诸多不便甚至痛苦。

[ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] , [ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [twelv] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ,

This	opposition	has	continued	,	until	within	the	last	twelve	or	fifteen	years	,
这	反对	有	持续	,	直到	之内	这	最后的	十二	或者	十五	年	,

这种反对一直持续到最近十二到十五年。

[ə'genst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][ðer; ðər]

against	the	labours	of	these	people	,	notwithstanding	the	law	was	fairly	on	their
反对	这	劳动	的	这些	人们	,	虽然	这	法律	曾是	相当	在	他们的

[saɪd] .

side	.
边	.

尽管法律公平地站在这些人一边，但他们的劳动成果却遭到了践踏。

[jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'bændən][ə; eɪ] [fiːld] ,

Yet	were	they	not	disheartened	so	as	to	abandon	a	field	,
然而	是	他们	不是	沮丧	所以	作为	到	放弃	一个	场地	,

然而，他们难道没有灰心丧气到放弃田地吗?

[wer] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

where	God	had	been	with	them	from	the	first	.
在哪里	上帝	有	到过	和	他们	从	这	第一的	.

上帝从一开始就与他们同在。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd][hæz; həz] [ˌəʊvə'ruːld] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

And	now	we	can	all	see	how	a	gracious	God	has	overruled	all	these	things
和	现在	我们	能	全部	看	如何	一个	亲切	上帝	有	否决	全部	这些	事物

[fɔːr; fər] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

现在我们都能看到，仁慈的上帝是如何化解这一切，使之成为美好的事。

[ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][ðə; ði]['wezliən; 'wes-] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn] - [wʌz; wəz]

The	Anniversary	of	the	Wesleyan	Missionary	Society	in	1834	was
这	周年纪念日	的	这	卫斯理大学	传教士	社会	在	-	曾是

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [se'seɪʃn]

attended	with	an	unusual	degree	of	thankfulness	on	account	of	the	cessation
参加	和	一个	异常	程度	的	感恩	在	帐户	的	这	停止

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

of	this	opposition	and	the	readiness	of	the	people	to	hear	the	word	of
的	这	反对	和	这	准备就绪	的	这	人们	到	听到	这	单词	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

1834 年卫斯理传教协会成立周年纪念日，人们因反对的停止和人们乐于聆听上帝的话语而表现出异常的感恩之情。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sək'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪt] [ɪz][nɑːt]

What	has	been	the	entire	success	of	their	labours	up	to	this	date	is	not
什么	有	到过	这	全部的	成功	的	他们的	劳动	向上	到	这	日期	是	不是

[noʊn] .

known	.
已知	.

迄今为止，他们的努力究竟取得了哪些成果，我们不得而知。

[bʌt; bət][ɪn] - , ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['mɪʃənz]
But **in** **1811** **,** **twenty** **-** **five** **years** **from** **the** **commencement** **of** **the** **first** **missions**
但 在 - , 二十 - 五 年 从 这 开始 的 这 第一的 任务
[ɪn][ðə; ði]['aɪləndz] ,
in **the** **Islands** **,**
在 这 岛屿 ,

但到了1811年，也就是岛上第一批传教士开始传教25年后，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - , - [ænd; ənd] - , - [kən'vəːts] .
there **were** **27** **missionaries** **,** **and** **between** **11** **,** **000** **and** **12** **,** **000** **converts** **.**
那里 是 - 传教士 , 和 之间 - , - 和 - , - 转换 .

共有 27 名传教士，皈依者人数在 11,000 至 12,000 人之间。

[ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [bəuθ][ʌv; əv] ['miʃənəriz] [ænd; ənd] [kən'vəːts] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
That **the** **number** **both** **of** **missionaries** **and** **converts** **has** **been** **more** **than**
那 这 数字 两个都 的 传教士 和 转换 有 到过 更多的 比
['dʌbld] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪz][æt; ət] [liːst] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] .
doubled **since** **that** **time** **is** **at** **least** **very** **probable** **.**
双倍 自从 那 时间 是 在 至少 非常 可能 .

自那时以来，传教士和皈依者的数量都增加了一倍以上，这至少是非常有可能的。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪʃənz] , [wʌn] ,
In **reference** **to** **the** **good** **effects** **of** **these** **missions** **,** **one** **,**
在 参考 到 这 好的 效果 的 这些 任务 , 一 ,

关于这些任务的积极影响，第一点是：

[huː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [ænd; ənd]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [sez] :
who **may** **be** **regarded** **both** **as** **a** **competent** **and** **credible** **witness** **says** **:**
WHO 可能 是 认为 两个都 作为 一个 胜任的 和 可信的 证人 说道 :

一位被认为既称职又可信的证人说：

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [sə'saiətiz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]
" **Among** **the** **members** **of** **the** **Methodist** **societies** **in** **the** **West** **Indies** **,** **there** **are**
" 之中 这 成员 的 这 卫理公会 社会 在 这 西方 印第斯 , 那里 是
[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] ,
not **a** **few** **,**
不是 一个 很少 ,

"在西印度群岛的卫理公会成员中，有不少这样的人，

[wiː; wi][hoʊp] , [huː] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [kən'vəːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,
we **hope** **,** **who** **are** **sincere** **converts** **to** **the** **Christian** **faith** **,**
我们 希望 , WHO 是 真诚 转换 到 这 基督教 信仰 ,

我们希望，那些真心皈依基督教信仰的人，

[ðoʊ] [wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
though **we** **fear** **there** **is** **a** **considerable** **tincture** **of** **enthusiasm** **among** **them** **.**
尽管 我们 害怕 那里 是 一个 大量 酊剂 的 热情 之中 他们 .

不过我们担心他们当中有相当一部分人抱有热情。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪz] [noʊn] [fʊl'fɪl][wɪð; wɪθ][prə'praɪəti] , [ðə; ði] ['relətɪv] ['duːtiz] [ʌv; əv]
All **of** **them** **so** **far** **as** **is** **known** **fulfil** **with** **propriety** **,** **the** **relative** **duties** **of**
全部 的 他们 所以 远的 作为 是 已知 实现 和 礼 , 这 相对的 职责 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

据目前所知，他们都恰当地履行了各自的人生职责。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] ['biːɪŋ] ['dʒʌdʒɪz] , [ɔːr] [ɪf] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
even **their** **own** **masters** **being** **judges** **,** **or** **if** **any** **occasionally**
甚至 他们的 自己的 大师 存在 法官 , 或者如果 任何 偶尔

甚至他们自己的主人也是法官，或者如果有的话，偶尔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[trænz'gres] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
transgress the rules of morality , they are excluded from the
越界 这 规则 的 道德 , 他们 是 排除 从 这
[kə'nekʃ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ['æftər] [nɪ'glektɪŋ] [duː] [rɪ'pruːf] .
connection , at least after neglecting due reproof .
联系 , 在 至少 后 疏忽 到期的 责备 .

违背道德准则者，将被排除在关系之外，至少在未受到应有的谴责之后是如此。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [pə'lɪgəmɪ] , [ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] [sɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
They have abandoned the practice of polygamy , the besetting sin of the
他们 有 弃 这 实践 的 一夫多妻制 , 这 被包围 罪 的 这
['niːgrəuz] ;
negroes ;
黑人 ;

他们已经摒弃了黑人普遍存在的一夫多妻制罪恶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['əu,biə][ɔːr] ['wɪtʃkræft] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]
and the fatal influence of Obeah or witchcraft , which is often productive of
和 这 致命的 影响 的 巫术 或者 巫术 , 哪个 是 经常 生产力 的
[ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['mɪstʃɪf] ,
the most terrible mischief ,
这 最多 糟糕的 恶作剧 ,

以及巫术或巫术的致命影响，它往往会造成最可怕的灾难。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] , [ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'strɔɪd] [wer'evər] [ˌkrɪsti'ænəti] [prɪ'veɪlz] .
among the slaves , is effectually destroyed wherever Christianity prevails .
之中 这 奴隶 , 是 有效地 损毁 无论 基督教 占上风 .

在奴隶中，基督教在基督教盛行的地方几乎被彻底摧毁。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'vəːts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]
As a proof of the general good conduct of the converts , it is not
作为 一个 证明 的 这 一般的 好的 执行 的 这 转换 , 它 是 不是
[ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['noʊtɪs] ,
unworthy of notice ,
不配 的 注意 ,

作为皈依者普遍良好行为的证明，这一点值得注意。

[ðæt] [wen] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [trʌst] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kʌmz] ['veɪkənt] , [sʌtʃ]
that when an office which requires trust and confidence becomes vacant , such
那 什么时候 一个 办公室 哪个 需要 相信 和 信心 变成 空缺 , 这样的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] ,
as that of a watchman ,
作为 那 的 一个 守望者 ,

当一个需要信任和信赖的职位空缺时，例如守卫的职位，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːʒuəl] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plæntəz] [ænd; ənd]['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]
it is a usual practice with the planters and managers to enquire
它 是 一个 通常 实践 和 这 花盆 和 经理 到 查询
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['niːgroʊ][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
for a religious negro to fill it .
为了 一个 宗教 黑人 到 充满 它 .

种植园主和管理者通常会要求安排一名黑人宗教人士来填补空缺。

[ɪn'di:d] [ɪn][æn'ti:gwə] , ['nevɪs] , ['tɔ:tələ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['vɪnsɛnts] , [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]

Indeed	**in**	**Antigua**	**,**	**Nevis**	**,**	**Tortola**	**and**	**St**	**.**	**Vincent's**	**,**	**the**	**proprietors**	**of**
的确	在	安提瓜	,	尼维斯	,	托尔托拉岛	和	英石	.	文森特的	,	这	业主	的

[ɛ'steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] ,

estates	**,**	**and**	**the**	**other**	**inhabitants**	**,**
庄园	,	和	这	其他	居民	,

事实上，在安提瓜、尼维斯、托尔托拉和圣文森特，庄园主和其他居民，

[ɑ:r; ər][soʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd][soʊ]

are	**so**	**fully**	**satisfied**	**with**	**the**	**conduct**	**of**	**the**	**missionaries**	**,**	**and**	**so**
是	所以	完全	使满意	和	这	执行	的	这	传教士	,	和	所以

['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

sensible	**of**	**the**	**political**	**,**
明智的	的	这	政治的	,

他们对传教士的行为非常满意，并且对政治非常敏感，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [æd'væntɪdʒɪz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

as	**well**	**as**	**moral**	**and**	**religious**	**advantages**	**resulting**	**from**	**their**	**labours**	**,**
作为	出色地	作为	道德	和	宗教	优势	结果	从	他们的	劳动	,

以及他们劳动所带来的道德和宗教益处，

[ðæt] [ðeɪ] [ɪn'taɪərli] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][baɪ][ðer; ðər] ['vɑ:ləntəri] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

that	**they**	**entirely**	**support**	**the**	**missions**	**in**	**the**	**island**	**by**	**their**	**voluntary**	**contributions**	**.**
那	他们	完全	支持	这	任务	在	这	岛	经过	他们的	自愿	贡献	.

他们通过自愿捐款，全力支持岛上的各项事工。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] ['leɪbərd] [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd]

"	**The**	**London**	**Missionary**	**Society**	**has**	**also**	**laboured**	**in**	**this**	**field**	**to**	**a**	**limited**
"	这	伦敦	传教士	社会	有	还	辛勤劳作	在	这	场地	到	一个	有限的

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

“伦敦传教会也在一定程度上参与了这一领域的工作。”

[ɪn] - [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][dɪmɑ:rɑ:rə][ɪn][ˌsuəri'nɑ:m] , [ɪn] [saʊθ]

In	**1807**	**they**	**established**	**a**	**mission**	**on**	**the**	**river**	**Demarara**	**in**	**Surinam**	**,**	**in**	**South**
在	-	他们	已确立的	一个	使命	在	这	河	德马拉拉	在	苏里南	,	在	南

[ə'merɪkə] .

America	**.**
美国	.

1807 年，他们在南美洲苏里南的德梅拉拉河畔建立了一个传教站。

[ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

This	**mission**	**from**	**the**	**first**	**was**	**encouraging**	**.**
这	使命	从	这	第一的	曾是	鼓励	.

这次任务从一开始就令人鼓舞。

['meni] [ə'tendid] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] .

Many	**attended**	**the**	**preaching**	**.**
许多	参加	这	布道	.

许多人参加了布道。

['meni] [keɪm] ['æskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɜ:rnɪstnəs] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Many	**came**	**asking**	**in**	**the**	**greatest**	**earnestness**	**,**	**the**	**way**	**of**	**salvation**	**.**
许多	来了	问	在	这	最	认真	,	这	方式	的	救恩	.

许多人满怀诚意地前来寻求救赎之道。

[ðə; ði] [ɪn'tempərət] [wɜːr; wər] [rɪ'fɔːrmd] , [ænd; ənd] " [sʌm; səm] [huːm] [ðə; ði] [wɪp] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	intemperate	were	reformed	,	and	"	some	whom	the	whip	could	not
这	不节制的	是	改革后的	,	和	"	一些	谁	这	鞭	可以	不是

[səb'duː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

subdue	for	years	,
征服	为了	年	,

那些放荡不羁的人得到了改造，“有些人即使鞭子抽打多年也无法驯服”，

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [səb'duːd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

the	gospel	subdued	in	a	few	months	.
这	福音	低沉的	在	一个	很少	几个月	.

福音在几个月内就被压制住了。

" ['predʒədɪs][ænd; ənd] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] [wɜːr; wər]['nevər]['vaɪələnt][ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [weɪ] .

"	Prejudice	and	opposition	here	were	never	violent	and	soon	gave	way	.
"	偏见	和	反对	这里	是	绝不	暴力	和	很快	给予	方式	.

“这里的偏见和反对从未演变成暴力冲突，而且很快就消退了。”

[ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪ'rektɪd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] - ['dʒen(ə)rəli]

A	place	of	worship	was	soon	erected	,	at	which	not	less	than	400	generally
一个	地方	的	崇拜	曾是	很快	竖立	,	在	哪个	不是	较少的	比	-	一般来说

[ə'tendid] .

attended	.
参加	.

不久便建起了一座礼拜场所，通常有不少于 400 人参加。

[ə; eɪ]['kredəb(ə)l] ['wɪtnəs] [sez] : " [pər'hæps][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['nevər] [siːn]

A	credible	witness	says	:	"	Perhaps	a	more	attentive	congregation	was	never	seen
一个	可信的	证人	说道	:	"	也许	一个	更多的	细心	会众	曾是	绝不	已见

.

:
.

一位可信的证人说：“或许从未见过如此专注的会众。”

" [ʌn'gɑːdli] [men] ['testifaid] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

"	Ungodly	men	testified	to	the	good	effects	of	this	work	.
"	不敬神的	男人	作证	到	这	好的	效果	的	这	工作	.

“不敬神的人也见证了这项工作的良好效果。”

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [wʌt] ['evri] ['krɪstʃən] [wʊd] [ɪk'spekt] , [vɪz] . : [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	declared	what	every	Christian	would	expect	,	viz	.	:	that	the	reception	of	the
他们	声明	什么	每一个	基督教	会	预计	,	即	.	:	那	这	接待	的	这

['gɑːsp(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndələnt] ,

gospel	made	the	indolent	,
福音	制成	这	懒惰的	,

他们宣称，正如每个基督徒所预料的那样，那就是：接受福音会使懒惰的人改变。

[ɪn'dʌstriəs] , [ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['kwaɪət] , [ðə; ði] [rɪ'beljəs] , [ə'biːdiənt] , [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] , ['dʒent(ə)l] .

industrious	,	the	noisy	,	quiet	,	the	rebellious	,	obedient	,	the	ferocious	,	gentle	.
勤劳	,	这	嘈杂	,	安静的	,	这	叛逆的	,	听话	,	这	凶猛	,	温和的	.

勤劳的，吵闹的，安静的，叛逆的，顺从的，凶猛的，温柔的。

[ðə; ði] [greɪt] [prə'moʊtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['plæntər] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

The	great	promoter	of	this	mission	was	a	rich	planter	,	whose	name	was
这	伟大的	启动子	的	这	使命	曾是	一个	富有的	播种机	,	谁	姓名	曾是

[poʊst] ,

Post	,
邮政	,

这项使命的主要推动者是一位名叫波斯特的富裕种植园主。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] [dʌz] [tuː; tə] ['ʌðər] ,

and	to	whom	it	occurred	as	it	often	does	to	others	,
和	到	谁	它	发生	作为	它	经常	做	到	其他的	,

这件事对他来说，就像它经常发生在其他人身上一样。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪks'pendɪtʃəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə]

that	his	labours	and	expenditures	seemed	to	be	much	more	blessed	to
那	他的	劳动	和	支出	似乎	到	是	很多	更多的	蒙福	到

[ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [plæn'teɪʃnz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	slaves	on	the	neighbouring	plantations	than	to	his	own	.
这	奴隶	在	这	邻接	种植园	比	到	他的	自己的	.

他的劳动和支出似乎更多地惠及了邻近种植园的奴隶，而不是他自己的奴隶。

[ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [bɝ'bis] , [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːləni] ,

The	same	society	has	established	a	mission	at	Berbice	,	a	neighboring	colony	,
这	相同的	社会	有	已确立的	一个	使命	在	伯比斯	,	一个	邻接	殖民地	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['haɪli] ['feɪvərd] .

which	is	highly	favoured	.
哪个	是	高度	受青睐	.

该协会还在邻近的伯比斯殖民地建立了一个传教站，并受到了高度重视。

[ðeɪ] [hæd; həd] - ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['dʒɔːrdʒtaʊn] ,

They	had	14	years	ago	an	immense	chapel	at	Georgetown	,
他们	有	-	年	前	一个	巨大	教堂	在	乔治城	,

14年前，他们在乔治城有一座巨大的教堂。

[ə'tendid] [baɪ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

attended	by	great	numbers	of	people	of	different	colours	,
参加	经过	伟大的	数字	的	人们	的	不同的	颜色	,

众多不同肤色的人们参加了此次活动。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['niːgrəuz] .

among	whom	were	supposed	to	be	more	than	a	1000	negroes	.
之中	谁	是	据称	到	是	更多的	比	一个	-	黑人	.

其中据称有超过1000名黑人。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪ'stiːmd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʌndz]

At	this	place	the	slaves	esteemed	it	a	privilege	to	contribute	to	the	funds
在	这	地方	这	奴隶	尊敬的	它	一个	特权	到	贡献	到	这	资金

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti] .

of	the	Missionary	Society	.
的	这	传教士	社会	.

在这里，奴隶们视能够为传教协会的资金做出贡献为一种荣幸。

[dɪd] [taɪm] [pər'mɪt] ,

Did	time	permit	,
做过	时间	允许	,

如果时间允许的话，

[wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði]

we	might	also	give	some	account	of	the	labours	of	the	"	Society	for	the
我们	可能	还	给	一些	帐户	的	这	劳动	的	这	"	社会	为了	这

[kən'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] .

conversion	and	religious	instruction	of	the	Negroes	in	the	West	India	Islands	.
转换	和	宗教	操作说明	的	这	黑人	在	这	西方	印度	岛屿	.

我们还可以介绍一下"西印度群岛黑人皈依和宗教教育协会"的工作。

" [bʌt; bət]

"	But
"	但

"但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ɔːr] [mɑːrkt] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] .
there is nothing very peculiar or marked in its history .
那里 是 没有什么 非常 奇特 或者 标记 在 它是 历史 .

它的历史并没有什么特别特殊或引人注目的地方。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [pæs] [ɑːn][tuː; tə]['noʊtɪs] ['mɪʃənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
We therefore pass on to notice missions among the slaves in the United States .
我们 所以 经过 在 到 注意 任务 之中 这 奴隶 在 这 团结的 各州 .

因此，我们转而关注美国奴隶中的传教活动。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['leɪbərd] [ɪn] [ðɪs] [fiːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ,
Of those who have laboured in this field in our own country , the earliest ,
的 那些 WHO 有 辛勤劳作 在 这 场地 在 我们的 自己的 国家 , 这 最早 ,

在我国从事这一领域研究的人中，最早的

[ðæt] [ɑːr; ər] [noʊn] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['breðrən] .
that are known , were the United Brethren .
那 是 已知 , 是 这 团结的 弟兄们 .

众所周知的，是联合弟兄会。

[ðə; ði][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [breɪ] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The associates of Dr . Bray , a gentleman in England ,
这 同事 的 博士 . 嘶叫 , 一个 绅士 在 英格兰 ,

英国绅士布雷博士的同事们

[huː] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [meɪd] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kən'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who had by his last will made some provision for the conversion of the
WHO 有 经过 他的 最后的 将要 制成 一些 条款 为了 这 转换 的 这
['niːgrəuz][ɪn] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
negroes in South Carolina ,
黑人 在 南 卡罗莱纳 ,

他在遗嘱中为南卡罗来纳州的黑人皈依基督教做出了一些安排。

['hævɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [kaʊnt] ['zɪnzənˌdɔrf] [tuː; tə][send][sʌm; səm] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [ðæt] ['kɑːləni] , [ðə; ði]
having solicited Count Zinzendorf to send some missionaries to that colony , the
拥有 征求意见 数数 津岑多夫 到 发送 一些 传教士 到 那 殖民地 , 这
['breðrən] ,
Brethren ,
弟兄们 ,

弟兄们请求津岑多夫伯爵派遣一些传教士前往该殖民地，

['piːtər] ['boʊlɚ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - , [wɜːr; wər] [sent] ['ðɪðər] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
Peter Boehler and George Schulcus , were sent thither in the year 1738 .
彼得 博勒 和 乔治 - , 是 发送 那里 在 这 年 - .

彼得·伯勒和乔治·舒尔库斯于 1738 年被派往那里。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [haʊ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər] [vjuːz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
In consequence however of the sinister views of those who ought to have
在 结果 然而 的 这 险恶 浏览 的 那些 WHO 应该 到 有
[ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm] ,
assisted them ,
协助 他们 ,

然而，由于那些本应帮助他们的人怀有险恶的念头，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hindəd] [frʌm; frəm] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .
they were hindered from prosecuting the great object of their mission .
他们 是 受阻 从 起诉 这 伟大的 目的 的 他们的 使命 .

他们未能实现其伟大使命的目标。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [su:n] [fel] [sɪk] .

Both	of	them	,	indeed	,	soon	fell	sick	.
两个都	的	他们	,	的确	,	很快	跌倒	生病的	.

他们两人不久便都病倒了。

- [daɪd][ɪn] - ; [ænd; ənd] ['boʊlɝ] ,

Schulcus	died	in	1739	;	and	Boehler	,
-	死亡	在	-	;	和	博勒	,

舒尔克斯于 1739 年去世；和博勒，

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ləni][ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [ɪn]

who	was	at	the	same	time	minister	of	the	colony	of	the	Brethren	in
WHO	曾是	在	这	相同的	时间	部长	的	这	殖民地	的	这	弟兄们	在

['dʒɔ:rdʒə] ,

Georgia	,
乔治亚州	,

他同时也是佐治亚州弟兄会殖民地的牧师。

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [tu:; tə] [ˌpensl'veɪniə] ,

retired	with	these	to	Pennsylvania	,
退休	和	这些	到	宾夕法尼亚州	,

退休后带着这些东西去了宾夕法尼亚州。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] ['kæri] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][wɔ:r] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [ɑ:n]

in	consequence	of	being	required	to	carry	arms	in	the	war	that	was	carried	on
在	结果	的	存在	必需的	到	携带	武器	在	这	战争	那	曾是	携带	在

[ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] .

against	the	Spanish	.
反对	这	西班牙语	.

由于被迫在对西班牙的战争中携带武器。

[ðə; ði][nekst] ['leɪbərər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [noʊn] , [ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [rev] . ['sæmjuəl]['deɪvi:z] ,

The	next	labourers	,	so	far	as	known	,	in	this	field	were	Rev	.	Samuel	Davies	,
这	下一个	劳工	,	所以	远的	作为	已知	,	在	这	场地	是	牧师	.	塞缪尔	戴维斯	,

据目前所知，接下来在这片田地里劳作的是塞缪尔·戴维斯牧师。

['æftərwərdz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [rev] . [dʒɑ:n][tɑ:d] , [ʌv; əv]['hænoʊvər]

afterwards	President	of	Nassau	Hall	,	and	Rev	.	John	Tod	,	of	Hanover
然后	总统	的	拿骚	大厅	,	和	牧师	.	约翰	托德	,	的	汉诺威

['prezbɪteri] [ɪn][ˌvi 'e] .

Presbytery	in	Va	.
长老会	在	瓦	.

后来成为拿骚堂主席，以及弗吉尼亚州汉诺威长老会的约翰·托德牧师。

['mɪstər] . ['deɪvi:z] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [ɪn]['hænoʊvər][ɪn] - ,

Mr	.	Davies	began	his	ministry	in	Hanover	in	1747	,
先生	.	戴维斯	开始	他的	部	在	汉诺威	在	-	,

戴维斯先生于1747年在汉诺威开始了他的牧师生涯。

[ænd; ənd][ɪn] - [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] "

and	in	1755	he	gives	the	following	account	in	a	letter	to	a	member	of	"
和	在	-	他	给予	这	下列的	帐户	在	一个	信	到	一个	成员	的	"

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [prə'moʊtɪŋ] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . "

the	Society	in	London	for	promoting	Christian	Knowledge	among	the	poor	.	"
这	社会	在	伦敦	为了	推广	基督教	知识	之中	这	贫穷的	.	"

1755 年，他在写给“伦敦促进穷人基督教知识协会”成员的一封信中，记述了以下情况。

" [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɑ:r; ər][kəm'pju:tɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] - , - [men] ,

"	The	inhabitants	of	Virginia	are	computed	to	be	about	300	,	000	men	,
"	这	居民	的	弗吉尼亚州	是	计算	到	是	关于	-	,	-	男人	,

“据估计，弗吉尼亚州的居民约有30万男性，

[ðə; ði][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbər] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['ni:grəuz] .

the	one	-	half	of	which	number	are	supposed	to	be	negroes	.
这	一	-	一半	的	哪个	数字	是	据称	到	是	黑人	.

其中一半人据说是黑人。

[ðə; ði]['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ə'tend] [maɪ] ['mɪnɪstri] [æt; ət][pər'tɪkjələr] [taɪmz][ɪz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,

The	number	of	those	who	attend	my	ministry	at	particular	times	is	uncertain	,
这	数字	的	那些	WHO	出席	我的	部	在	特别的	时代	是	不确定	,

在特定时间参加我讲道的人数并不确定。

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli][ə'baʊt] - , [hu:] [gɪv] [ə; eɪ]['steɪtɪd] [ə'tendəns] ;

but	generally	about	300	,	who	give	a	stated	attendance	;
但	一般来说	关于	-	,	WHO	给	一个	声明	出席	;

但通常约有 300 人出席;

[ænd; ənd]['nevər][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sembli] ,

and	never	have	I	been	so	struck	with	the	appearance	of	an	assembly	,
和	绝不	有	我	到过	所以	击	和	这	外貌	的	一个	集会	,

我从未对集会的景象如此印象深刻。

[æz; əz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [glɑ:nst] [maɪ] [aɪ] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [wer]

as	when	I	have	glanced	my	eye	to	that	part	of	the	meeting	-	house	where
作为	什么时候	我	有	瞥了一眼	我的	眼睛	到	那	部分	的	这	会议	-	房子	在哪里

[ðeɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][sɪt] ,

they	usually	sit	,
他们	通常	坐	,

当我瞥向教堂里他们通常坐的那一边时，

[ə'dɔrnd] , [fɔ:r; fər][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

adorned	,	for	so	it	appeared	to	me	,
装饰	,	为了	所以	它	出现	到	我	,

在我看来，它装饰得很漂亮。

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [blæk] ['kaʊntənənsiz] ['i:gərli] [ə'tentɪv] [tu:; tə] ['evri] [wɜ:rd] [ðeɪ] [hɪr] ,

with	so	many	black	countenances	eagerly	attentive	to	every	word	they	hear	,
和	所以	许多	黑色的	面容	急切地	细心	到	每一个	单词	他们	听到	,

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [beɪðd] [ɪn] [terz] .

and	frequently	bathed	in	tears	.
和	频繁地	洗澡	在	眼泪	.

许多黝黑的面孔，都热切地倾听着每一个字，常常泪流满面。

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd]) [hæv; həv] [bɪn] [bæp'taɪzd] ,

A	considerable	number	of	them	(	about	five	hundred	)	have	been	baptised	,
一个	大量	数字	的	他们	(	关于	五	百	)	有	到过	受洗	,

['æftər][ə; eɪ]['prɑ:pər][taɪm][fɔ:r; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

after	a	proper	time	for	instruction	,
后	一个	恰当的	时间	为了	操作说明	,

经过一段时间的教导后，其中相当一部分人（约五百人）已经受洗。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n]['kredəb(ə)l] ['evidənsiz] ,

and	having	given	credible	evidences	,
和	拥有	给定	可信的	证据	,

并提供了可信的证据，

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

not	only	of	their	acquaintance	with	the	important	doctrines	of	the	Christian
不是	仅有的	的	他们的	熟人	和	这	重要的	教义	的	这	基督教

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

不仅因为他们熟悉基督教的重要教义，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] ,

but	also	a	deep	sense	of	them	upon	their	minds	,
但	还	一个	深的	感觉	的	他们	之上	他们的	思想	,

但心中也深深地怀念着他们，

[ə'testɪd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][strɪkt]['paɪəti][ænd; ənd]['hoʊlinəs] .

attested	by	a	life	of	strict	piety	and	holiness	.
已证实	经过	一个	生活	的	严格的	虔诚	和	圣洁	.

以严谨的虔诚和圣洁的生活为证。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['pɑːlɪʃt] [tuː; tə][dɪ'semb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

As	they	are	not	sufficiently	polished	to	dissemble	with	a	good	grace	,
作为	他们	是	不是	足够	抛光	到	掩饰	和	一个	好的	优雅	,

由于他们不够老练，无法优雅地卸下伪装，

[ðeɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]

they	express	the	sentiments	of	their	souls	so	much	in	the	language	of	simple
他们	表达	这	情感	的	他们的	灵魂	所以	很多	在	这	语言	的	简单的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

他们用朴素自然的语言，如此深刻地表达了他们内心的情感。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

and	with	such	genuine	indications	of	sincerity	,	that	it	is	impossible	to
和	和	这样的	真的	症状	的	诚意	,	那	它	是	不可能的	到

[sə'spekt][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ,

suspect	their	professions	,
怀疑	他们的	职业	,

而且他们表现出的真诚如此真实，以至于你不可能怀疑他们的职业。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] ['krɪstʃən] [laɪf][ænd; ənd] [ɪg'zempləri] [kən'dʌkt] .

especially	when	attended	with	a	truly	Christian	life	and	exemplary	conduct	.
尤其	什么时候	参加	和	一个	真的	基督教	生活	和	典范	执行	.

尤其是当它伴随着真正的基督徒生活和模范行为时。

[maɪ] ['wɜːrði] [frend] , ['mɪstər] . [tɑːd] , ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

My	worthy	friend	,	Mr	.	Tod	,	minister	of	the	next	congregation	,
我的	值得	朋友	,	先生	.	托德	,	部长	的	这	下一个	会众	,

我尊敬的朋友托德先生，下一场礼拜的牧师，

[hæz; həz] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [huː] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [dɪ'skʌvər]

has	near	the	same	number	under	his	instructions	,	who	,	he	tells	me	,	discover
有	靠近	这	相同的	数字	在下面	他的	指示	,	WHO	,	他	讲述	我	,	发现

[ðə; ði]

the
这

他手下还有几乎相同数量的人，他告诉我，这些人发现了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[seɪm] ['sɪriəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .

same	serious	turn	of	mind	.
相同的	严肃的	转动	的	头脑	.

同样严肃的心态。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

In	short	,	sir	,	there	are	multitudes	of	them	in	different	places	,
在	短的	,	先生	,	那里	是	众多	的	他们	在	不同的	地方	,

简而言之，先生，它们在不同的地方有很多。

[huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgərli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ,

who	are	willing	and	eagerly	desirous	to	be	instructed	,
WHO	是	愿意的	和	急切地	渴望	到	是	指示	,

那些愿意并渴望接受指导的人，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['evri] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ə'kweɪntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

and	embrace	every	opportunity	of	acquainting	themselves	with	the	doctrines
和	拥抱	每一个	机会	的	熟悉	他们自己	和	这	教义

[ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

of	the	gospel	,
的	这	福音	,

并抓住一切机会了解福音教义。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['lɪt(ə)l][help][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [riːd] ,

and	though	they	have	generally	very	little	help	to	learn	them	to	read	,
和	尽管	他们	有	一般来说	非常	小的	帮助	到	学习	他们	到	读	,

尽管他们通常很少得到学习阅读方面的帮助，

[jet] [tuː; tə][maɪ] [ə'griːəb(ə)l] [sər'praɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]

yet	to	my	agreeable	surprise	many	of	them	,	by	dint	of	application	at
然而	到	我的	同意	惊喜	许多	的	他们	,	经过	凹痕	的	应用	在

[ðer; ðər] ['liːʒər] ['aʊərz] ,

their	leisure	hours	,
他们的	闲暇	小时	,

然而令我惊喜的是，他们中的许多人通过在闲暇时间的努力申请，

[hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːd] [ə; eɪ][pleɪn] ['ɔːθər] [ɪn'telɪdʒəbli] , [ænd; ənd]

have	made	such	progress	that	they	can	read	a	plain	author	intelligibly	,	and
有	制成	这样的	进步	那	他们	能	读	一个	清楚的	作者	清晰地	,	和

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər]['baɪbəlz] ,

especially	their	Bibles	,
尤其	他们的	圣经	,

他们已经取得了如此大的进步，能够清楚地阅读普通作家的作品，尤其是圣经。

[ænd; ənd] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

and	pity	it	is	that	any	of	them	should	be	without	them	.
和	遗憾	它	是	那	任何	的	他们	应该	是	没有	他们	.

令人惋惜的是，他们当中竟然有人会缺少这些东西。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ['mæstərz] ,

Some	of	them	have	the	misfortune	to	have	irreligious	masters	,
一些	的	他们	有	这	不幸	到	有	无宗教信仰者	大师	,

他们当中有些人不幸遇到了不信教的主人。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

and	hardly	any	of	them	are	so	happy	as	to	be	furnished	with	these
和	几乎	任何	的	他们	是	所以	快乐的	作为	到	是	提供	和	这些

[ə'sɪst(ə)ns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] .

assistances	for	their	improvement	.
援助	为了	他们的	改进	.

几乎没有人会因为获得这些有助于他们进步的帮助而感到高兴。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][jʊr; jər][sə'saɪəti] ,

Before	I	had	the	pleasure	of	being	admitted	a	member	of	your	society	,
前	我	有	这	乐趣	的	存在	承认	一个	成员	的	你的	社会	,

在我有幸成为贵协会成员之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['muːvɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

they	were	wont	frequently	to	come	to	me	with	such	moving	accounts	of
他们	是	惯于	频繁地	到	来	到	我	和	这样的	移动	账户	的

[ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

their	necessities	in	this	respect	,
他们的	必需品	在	这	尊重	,

他们经常向我讲述他们在这一方面的迫切需要，场面十分感人。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [bʊks] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ]

that	I	could	not	help	supplying	them	with	books	,	to	the	utmost	of	my
那	我	可以	不是	帮助	供应	他们	和	图书	,	到	这	极致	的	我的

[smɔːl] [ə'bɪlətiz] ;

small	abilities	;
小的	能力	;

我尽我所能，竭尽全力为他们提供书籍；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [maɪ] [frendz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sent]

and	when	I	distributed	those	among	them	which	my	friends	,	with	you	,	sent
和	什么时候	我	分布式	那些	之中	他们	哪个	我的	朋友们	,	和	你	,	发送

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

当我把朋友们，包括你，送来的东西分给他们时，

[aɪ][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ]['nevər][dɪd][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [ðæt] [met]

I	had	reason	to	think	that	I	never	did	an	action	in	all	my	life	that	met
我	有	原因	到	思考	那	我	绝不	做过	一个	行动	在	全部	我的	生活	那	遇见

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvəz] .

with	so	much	gratitude	from	the	receivers	.
和	所以	很多	感激	从	这	接收器	.

我有理由相信，我一生中从未做过任何事，能得到接受者如此多的感激。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt][aɪ] [brɔːt] ['oʊvər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['prɑːpər]

I	have	already	distributed	all	the	books	that	I	brought	over	,	which	were	proper
我	有	已经	分布式	全部	这	图书	那	我	带来	超过	,	哪个	是	恰当的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我已经把带来的、适合他们的所有书籍都分发出去了。

[jet] [stɪl] [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] , [ðə; ði]['oʊnli][taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən] [sper] ,

Yet	still	on	Saturday	evenings	,	the	only	time	they	can	spare	,
然而	仍然	在	周六	晚上	,	这	仅有的	时间	他们	能	空闲的	,

然而，即使在周六晚上，这是他们唯一能抽出的时间，

[maɪ] [haʊs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

my	house	is	crowded	with	numbers	of	them	,
我的	房子	是	挤	和	数字	的	他们	,

我家挤满了他们，

[huːz] ['veri] ['kaʊntənənsiz] [stɪl] ['kæri] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrtʃənət] [pə'tɪʃənə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm]

whose	very	countenances	still	carry	the	air	of	importunate	petitioners	for	the	same
谁	非常	面容	仍然	携带	这	空气	的	纠缠不休	请愿者	为了	这	相同的

['feɪvəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

favours	with	those	who	came	before	them	.
恩惠	和	那些	WHO	来了	前	他们	.

他们的脸上仍然带着恳求得到与前人同样恩惠的恳求者的神情。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[maɪ] [stɑːk] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][send][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [griːvd] [ænd; ənd]

my	stock	is	exhausted	,	and	I	must	send	them	away	grieved	and
我的	库存	是	筋疲力尽的	,	和	我	必须	发送	他们	离开	伤心	和

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

我的库存已经用完了，我只能让他们失望而归。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][baɪ][jʊr; jər] [miːnz] ,

Permit	me	,	sir	,	to	be	an	advocate	with	you	,	and	by	your	means	,
允许	我	,	先生	,	到	是	一个	提倡	和	你	,	和	经过	你的	方法	,

先生，请允许我以您的名义，并借助您的力量，为您提供帮助。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dʒenərəs] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

with	your	generous	friends	in	their	behalf	.
和	你的	慷慨的	朋友们	在	他们的	代表	.

请慷慨的朋友们代表他们这样做。

[ðə; ði] [bʊks] [aɪ] ['prɪnsəplɪ] [wɑːnt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [wɑːts] - [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] ,

The	books	I	principally	want	for	them	are	Watts	'	Psalms	and	Hymns	,
这	图书	我	主要	想	为了	他们	是	瓦特	-	诗篇	和	赞美诗	,

[ænd; ənd]['baɪbəlz] .

and	Bibles	.
和	圣经	.

我主要想给他们买的书是沃茨的《诗篇和赞美诗》以及《圣经》。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ][ə; eɪ]

The	two	first	they	cannot	be	supplied	with	in	any	other	way	than	by	a
这	二	第一的	他们	不能	是	供应	和	在	任何	其他	方式	比	经过	一个

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

前两项只能通过募捐来获得，除此之外别无他法。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [jʊr; jər][sə'saɪəti] [gɪv] [ə'weɪ] .

as	they	are	not	among	the	books	your	society	give	away	.
作为	他们	是	不是	之中	这	图书	你的	社会	给	离开	.

因为它们不在你们协会赠送的书籍之列。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['ræðər] [ɪm'pɔːrtʃənət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

I	am	the	rather	importunate	for	a	good	number	of	these	,
我	是	这	相当	纠缠不休	为了	一个	好的	数字	的	这些	,

其中很多都是我纠缠不休的。

[æz; əz][aɪ]['kænɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]['niːgrəuz] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ðæt] [aɪ]

as	I	cannot	but	observe	that	the	negroes	above	all	the	human	species	that	I
作为	我	不能	但	观察	那	这	黑人	多于	全部	这	人类	物种	那	我

[hæv; həv]['evər] [noʊn] ,

have	ever	known	,
有	曾经	已知	,

我不得不指出，在我所认识的所有人类物种中，黑人是最特别的。

[hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪk'stætɪk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sælmədi] ;

have	an	ear	for	music	,	and	a	kind	of	ecstatic	delight	in	psalmody	;
有	一个	耳朵	为了	音乐	,	和	一个	种类	的	欣喜若狂	喜	在	诗篇	;

对音乐有敏锐的感知力，并且对吟唱圣歌有一种欣喜若狂的喜爱；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bʊks] [ðeɪ] [lɜːrn] [soʊ] [suːn] , [ɔːr] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ,

and	there	are	no	books	they	learn	so	soon	,	or	take	so	much	pleasure	in	,
和	那里	是	不	图书	他们	学习	所以	很快	,	或者	拿	所以	很多	乐趣	在	,

而且，没有哪本书能让他们这么快就学会，也没有哪本书能让他们如此喜爱。

[æz; əz] [ðoʊz] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['hev(ə)nli] [pɑːrt][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɜːrʃɪp] .

as	those	used	in	that	heavenly	part	of	divine	worship	.
作为	那些	用过的	在	那	天上	部分	的	神圣的	崇拜	.

就像那些用于神圣敬拜的圣物一样。

[sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['praɪvət] ['prez(ə)nt][ʌv; əv]

Some	gentlemen	in	London	were	pleased	to	make	me	a	private	present	of
一些	先生们	在	伦敦	是	高兴	到	制作	我	一个	私人的	展示	的

[ðiːz] [bʊks] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] ;

these	books	for	their	use	;
这些	图书	为了	他们的	使用	;

伦敦的一些绅士很高兴将这些书籍作为私人礼物送给我，供他们使用；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [mɔːr]

and	from	the	reception	they	met	with	,	and	their	eagerness	for	more
和	从	这	接待	他们	遇见	和	,	和	他们的	渴望	为了	更多的

,

,

,

从他们受到的接待以及他们渴望获得更多机会的态度来看，

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [fɔːr'siː] [haʊ] [ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi]

I	can	easily	foresee	how	acceptable	and	useful	a	larger	number	would	be
我	能	容易地	预见	如何	可接受	和	有用	一个	更大的	数字	会	是

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

我很容易预见到，如果人数更多一些，对他们来说将是多么可取和有用。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [lɜːrn]

Indeed	,	nothing	would	be	a	greater	inducement	to	their	industry	to	learn
的确	,	没有什么	会	是	一个	更大的	诱导	到	他们的	行业	到	学习

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

事实上，没有什么比这更能激励他们的行业员工学习阅读了。

[ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ,

than	the	hope	of	such	a	present	,
比	这	希望	的	这样的	一个	展示	,

比希望得到这样的礼物更甚，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][help][ænd; ənd][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['dɪlɪdʒəns] .

which	they	would	consider	both	as	a	help	and	a	reward	to	their	diligence	.
哪个	他们	会	考虑	两个都	作为	一个	帮助	和	一个	报酬	到	他们的	勤勉	.

他们会把这视为对他们勤奋的帮助和回报。

" ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːgrəuz] ,

"	Having	obtained	a	further	supply	of	books	from	London	for	the	negroes	,
"	拥有	获得	一个	更远	供应	的	图书	从	伦敦	为了	这	黑人	,

['mɪstər] . ['deɪviːz] , [ɪn][ə; eɪ]

Mr	.	Davies	,	in	a
先生	.	戴维斯	,	在	一个

“戴维斯先生从伦敦为黑人争取到了更多书籍后，……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən] ,

letter	to	the	same	gentleman	,
信	到	这	相同的	绅士	,

写给同一位先生的信，

['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðem; ðəm]

gives	the	following	account	of	the	manner	in	which	they	were	received	by	them
给予	这	下列的	帐户	的	这	方式	在	哪个	他们	是	已收到	经过	他们

.

:

.

对他们受到的接待情况作了如下描述。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði] [bʊks] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [pʊr] [sleɪvz] ,

"	For	some	time	after	the	books	arrived	,	the	poor	slaves	,
"	为了	一些	时间	后	这	图书	到达的	,	这	贫穷的	奴隶	,

“书籍运抵后的一段时间里，可怜的奴隶们.....”

[wen'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][æn; ən] ['aʊɚz] ['li:ʒər] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['mæstərz] , [wʊd] ['hɜ:ri]

whenever	they	could	get	an	hour's	leisure	from	their	masters	,	would	hurry
每当	他们	可以	得到	一个	小时	闲暇	从	他们的	大师	,	会	匆忙

[ə'weɪ] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ,

away	to	my	house	,
离开	到	我的	房子	,

只要主人能抽出一个小时的空闲时间，他们就会赶紧跑到我家来。

[tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['grætɪtu:d] ,

to	receive	the	charity	with	all	the	genuine	indications	of	passionate	gratitude	,
到	收到	这	慈善机构	和	全部	这	真的	症状	的	热情的	感激	,

[wɪtʃ] [ʌn'pɑ:lɪʃt] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [gɪv] ,

which	unpolished	nature	could	give	,
哪个	未经打磨的	自然	可以	给	,

以最真挚、最热情、最朴实的情感接受施舍。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grɪməs] [wʊd] ['mɪmɪk][ɪn][veɪn] .

and	which	affectation	and	grimace	would	mimic	in	vain	.
和	哪个	做作	和	鬼脸	会	模仿	在	徒劳	.

而那些矫揉造作和怪异表情的模仿都是徒劳的。

[ðə; ði] [bʊks] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] [ək'septəb(ə)l] , [bʌt; bət] [nʌn] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɑ:mz]

The	books	were	all	very	acceptable	,	but	none	more	so	than	the	Psalms
这	图书	是	全部	非常	可接受	,	但	没有任何	更多的	所以	比	这	诗篇

[ænd; ənd] [hɪmz] ,

and	Hymns	,
和	赞美诗	,

这些书都很不错，但其中最出色的要数《诗篇》和《赞美诗》了。

[wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər][pɪ'kju:liər] [teɪst] [fɔ:r; fər] [sælmədi] .

which	enable	them	to	gratify	their	peculiar	taste	for	Psalmody	.
哪个	使能够	他们	到	满足	他们的	奇特	品尝	为了	诗篇	.

这使他们能够满足自己对圣咏的独特爱好。

['sʌndri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lɑ:dʒd] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ɔ:l] [naɪt] ,

Sundry	of	them	lodged	in	my	kitchen	all	night	,
杂项	的	他们	已提交	在	我的	厨房	全部	夜晚	,

它们中的一些人整晚都待在我家厨房里，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ə'weikt] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

and	sometimes	when	I	have	awaked	about	two	or	three	o'clock	in	the	morning
和	有时	什么时候	我	有	醒来	关于	二	或者	三	点钟	在	这	早晨

,

,

,

有时，当我凌晨两三点醒来时，

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['hɑːrməni] [pɔːd] ['ɪntuː][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] ['kærid] [maɪ][maɪnd]

a	torrent	of	sacred	harmony	poured	into	my	chamber	,	and	carried	my	mind
一个	激流	的	神圣	和谐	倾倒	进入	我的	房间	,	和	携带	我的	头脑

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

away	to	heaven	.
离开	到	天堂	.

神圣的和谐之音如洪流般涌入我的房间，将我的思绪带向天堂。

[ɪn] [ðɪs] [sə'ræfɪk] ['eksərsaɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [spend] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] .

In	this	seraphic	exercise	,	some	of	them	spend	almost	the	whole	night	.
在	这	天使般的	锻炼	,	一些	的	他们	花费	几乎	这	所有的	夜晚	.

在这场神圣的仪式中，他们中的一些人几乎度过了整个夜晚。

[aɪ] [wɪʃ] , [sɜːr] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʌðər] ['benɪfæktəz] [kʊd; kəd] [hɪr] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪkrɪd]

I	wish	,	sir	,	you	and	their	other	benefactors	could	hear	any	of	these	sacred
我	希望	,	先生	,	你	和	他们的	其他	恩人	可以	听到	任何	的	这些	神圣

['kɑːnsərts] .

concerts	.
音乐会	.

先生，我真希望您和其他捐助者能够有机会聆听这些神圣的音乐会。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [pliːz] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɔːrə'tɔːrioʊ]

I	am	persuaded	it	would	surprise	and	please	you	more	than	an	oratorio
我	是	被说服	它	会	惊喜	和	请	你	更多的	比	一个	清唱剧

[ɔːr][ˌes 'tiː] . [sɪ'siːliəz] [deɪ] .

or	St	.	Cecilia's	day	.
或者	英石	.	塞西莉亚的	天	.

我确信它会比清唱剧或圣塞西莉亚节更能让你感到惊喜和愉悦。

" ['mɪstər] . ['deɪviːz] ['æftərwərdz] [ædz] , [ðæt] [tuː] ['sæbəθ] [bɪ'fɔːr] ,

"	Mr	.	Davies	afterwards	adds	,	that	two	Sabbaths	before	,
"	先生	.	戴维斯	然后	添加	,	那	二	安息日	前	,

戴维斯先生随后补充道，在此之前的两个安息日，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['fɔːrti][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'raʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	the	pleasure	of	seeing	forty	of	them	around	the	table	of	the
他	有	这	乐趣	的	看到	四十	的	他们	大约	这	桌子	的	这

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

他有幸见到其中四十人围坐在主的餐桌旁。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [meɪd] [ə; eɪ]['kredəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

all	of	whom	made	a	credible	profession	of	Christianity	,
全部	的	谁	制成	一个	可信的	职业	的	基督教	,

他们都公开宣称自己是基督徒，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] ;

and	several	of	them	with	unusual	evidence	of	sincerity	;
和	一些	的	他们	和	异常	证据	的	诚意	;

其中几份还显示出不同寻常的真诚；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ni:grəuz] [hu:]

and	that	he	believed	there	were	more	than	a	thousand	negroes	who
和	那	他	相信	那里	是	更多的	比	一个	千	黑人	WHO

[ə'tendid] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] [wer] [hi:; hi] ['ɔ:ltərnətli] [ə'fɪʃieɪt] .

attended	upon	his	ministry	at	the	different	places	where	he	alternately	officiated	.
参加	之上	他的	部	在	这	不同的	地方	在哪里	他	交替	裁判	.

— ['gɪli:z] - [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] ,

—	Gillies	'	Historical	Collections	,
—	吉利斯	-	历史	收藏	,

他还相信，在他轮流主持布道的不同地方，有超过一千名黑人信徒聆听他的讲道。——吉利斯历史收藏集

['vɑ:l] .

Vol	.
沃尔	.

卷

[aɪ] , [pi:] . - ;

I	,	p	.	334	;
我	,	p	.	-	;

我，第 334 页;

[ə'pendɪks] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [kə'lekʃənz] , [pi:] . - , - , - , - .

Appendix	to	the	Historical	Collections	,	p	.	29	,	37	,	40	,	42	.
附录	到	这	历史	收藏	,	p	.	-	,	-	,	-	,	-	.

历史文集附录，第 29、37、40、42 页。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['rɑ:bərt] ['henri] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['blesɪd; blest] [mʌtʃ] [tu:; tə]

The	labours	of	the	Rev	.	Robert	Henry	seem	to	have	been	blessed	much	to
这	劳动	的	这	牧师	.	罗伯特	亨利	似乎	到	有	到过	蒙福	很多	到

[ðə; ði] ['ni:grəuz] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

the	negroes	in	Virginia	.
这	黑人	在	弗吉尼亚州	.

罗伯特·亨利牧师的辛勤工作似乎给弗吉尼亚州的黑人带来了极大的福祉。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wʌz; wəz] [kʌb] - [kri:k] , [ɪn] ['ʃɑ:rlət] ['kaʊnti] .

The	centre	of	his	operations	was	Cub	-	Creek	,	in	Charlotte	county	.
这	中心	的	他的	运营	曾是	幼兽	-	溪	,	在	夏洛特	县	.

他的行动中心位于夏洛特县的卡布溪。

['mɪstər] . ['henri] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [rev] . ['drjəri] ['leɪsi] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['meməri] .

Mr	.	Henry	was	succeeded	by	Rev	.	Drury	Lacy	of	precious	memory	.
先生	.	亨利	曾是	成功了	经过	牧师	.	德鲁里	莱西	的	宝贵的	记忆	.

亨利先生的继任者是德鲁里·莱西牧师，他已令人无比怀念。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['letər] ['deɪtɪd][dʒʊ'laɪ] 14th , - , [wɪtʃ] [sez] , " ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] . ['leɪ.siz]

We	have	seen	a	letter	dated	July	14th	,	1834	,	which	says	,	"	During	Mr	.	Lacy's
我们	有	已见	一个	信	日期	七月	14th	,	-	,	哪个	说道	,	"	期间	先生	.	蕾西的

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [æt; ət] [kʌb] - [kri:k] ,

ministrations	at	Cub	-	Creek	,
服事	在	幼兽	-	溪	,

我们看到一封日期为1834年7月14日的信，信中写道：“在莱西先生于卡布溪任职期间，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] - [blæk] ['membər] ['ædɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] - [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

there	were	about	200	black	members	added	,	and	there	were	60	belonging
那里	是	关于	-	黑色的	成员	额外	,	和	那里	是	-	属于

[tu:; tə]['mɪsɪz] . [kəuls] [ə'loʊn] .

to	Mrs	.	Coles	alone	.
到	太太	.	科尔斯	独自的	.

新增了约 200 名黑人会员，其中仅科尔斯夫人一人就拥有 60 名会员。

['sevrəl] [blæk] ['eldəz][wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][set][ə'pɑːrt][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [ðoʊz] [blæk]
Several **black** **elders** **were** **appointed** **and** **set** **apart** **to** **superintend** **those** **black**
一些 黑色的 长者 是 任命 和 放 除 到 督 那些 黑色的
['membər] .
members **.**
成员 .

任命了几位黑人长老，专门负责监督这些黑人成员。

" ['mɪstər] . ['leɪsi] [wʌz; wəz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [rev] . [dʒɑːn][eɪtʃ] . [raɪs] , [diː] . [diː] . [hiː; hi] , [sez]
" **Mr** **.** **Lacy** **was** **succeeded** **by** **Rev** **.** **John** **H** **.** **Rice** **,** **D** **.** **D** **.** **He** **,** **says**
" 先生 . 莱西 曾是 成功了 经过 牧师 . 约翰 H . 米 , D . D . 他 , 说道
[ðə; ðɪ] [seɪm] ['letər] ,
the **same** **letter** **,**
这 相同的 信 ,

"莱西先生的继任者是约翰·H·赖斯牧师，他拥有神学博士学位，"同一封信中写道。

" [dɪd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðæt] [kɔːz] ,
" **did** **but** **little** **in** **that** **cause** **,**
" 做过 但 小的 在 那 原因 ,

"在那项事业中贡献甚微，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstər] . ['leɪsi] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɪn]
as **it** **began** **to** **decline** **as** **soon** **as** **Mr** **.** **Lacy** **ceased** **his** **labours** **in**
作为 它 开始 到 衰退 作为 很快 作为 先生 . 莱西 停止 他的 劳动 在
['ʃɑːrlət] .
Charlotte **.**
夏洛特 .

自从莱西先生停止在夏洛特的工作后，它就开始衰落了。

" [jet] [ðə; ðɪ][oʊld] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
" **Yet** **the** **old** **records** **of** **the** **General** **Assembly** **,**
" 然而 这 老的 记录 的 这 一般的 集会 ,

"然而，大会的旧记录，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɛmbliːz] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər]
and **of** **the** **General** **Assembly's** **Board** **of** **Missions** **show** **that** **his** **labour**
和 的 这 一般的 议会的 木板 的 任务 展示 那 他的 劳动
[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn][ɪn][ðə; ðɪ][lɔːrd] .
was **not** **in** **vain** **in** **the** **Lord** **.**
曾是 不是 在 徒劳 在 这 主 .

并且总议会传教委员会的决议表明，他在主里的劳作没有白费。

[ɪn] - ['hænoʊvər] ['prezbɪteri] [ə'drest] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʌndər][ðer; ðər] [ker]
In **1807** **Hanover** **Presbytery** **addressed** **a** **circular** **to** **the** **churches** **under** **their** **care**
在 - 汉诺威 长老会 已解决 一个 圆 到 这 教堂 在下面 他们的 关心
,
,
,

1807年，汉诺威长老会向其管辖下的各个教会发出了一份通告，

['sɑːləmli] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] . [[wʌn]] [
solemnly **exhorting** **them** **not** **to** **neglect** **their** **duty** **to** **their** **servants** **.** **[** **1** **]** **[**
庄严地 劝勉 他们 不是 到 忽视 他们的 责任 到 他们的 仆人 . [1] [
[wʌn]]
1 **]**
1]

郑重劝诫他们不要怠慢对仆人的义务。[1][1]

[vər'dʒɪniə] ['mægəziːn] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Virginia **Magazine** **,** **Vol** **.** **III** **.**
弗吉尼亚州 杂志 , 沃尔 . 三、 .

弗吉尼亚杂志，第3卷。

[piː] . - .
p . 159 .
p . - .

第159页。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['henri] [æt; ət] [kʌb] - [kriːk] , [ðə; ði] [rev] .
About the time of the labours of Mr . Henry at Cub - Creek , the Rev .
关于 这 时间 的 这 劳动 的 先生 . 亨利 在 幼兽 - 溪 , 这 牧师 .
['henri] [pə'tɪloʊ] ,
Henry Patillo ,
亨利 帕蒂洛 ,

大约在亨利先生在卡布溪辛勤劳作的同时，亨利·帕蒂洛牧师

['pæstər] [ʌv; əv] ['græsi] [kriːk] [ænd; ənd] ['nʌtbʊʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] ['grænvɪl] ['kaʊnti] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə]
pastor of Grassy Creek and Nutbush churches in Granville county , North Carolina
牧师 的 草丛 溪 和 核桃灌木 教堂 在 格兰维尔 县 , 北 卡罗莱纳
[wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ]
was labouring
曾是 劳动

北卡罗来纳州格兰维尔县格拉西克里克和纳特布什教堂的牧师正在辛勤工作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[sək'sesfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
successfully among the same class of people .
成功地 之中 这 相同的 班级 的 人们 .

在同类人群中取得成功。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [pə'tikuːləz] .
But we are unable to give particulars .
但 我们 是 无法 到 给 细节 .

但我们无法提供详细信息。

[ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] [haʊ'evər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [wel] ['sɜːrtəˌfaɪd] ,
Of one thing however we are well certified ,
的 一 事物 然而 我们 是 出色地 认证 ,

但有一点我们拥有完善的资质认证，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hæv; həv] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [biː; bi]
and that is that the good effects of his labours have not ceased to be
和 那 是 那 这 好的 效果 的 他的 劳动 有 不是 停止 到 是
[felt] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .
felt extensively to this day .
毛毡 广泛地 到 这 天 .

他的辛勤努力所带来的良好影响至今仍然广泛存在。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɛmpəlz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪsts] [ɪn] [vər'dʒɪniə] ,
Dr . Semple's history of the Baptists in Virginia ,
博士 . 森普尔的 历史 的 这 浸信会 在 弗吉尼亚州 ,

森普尔博士所著的弗吉尼亚州浸信会历史

[kən'teɪnz] ['meni] ['evidənsiz] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [biː'giniŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv]
contains many evidences that from the earliest beginnings of that branch of
包含 许多 证据 那 从 这 最早 开端 的 那 分支 的
['kraɪsts] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Christ's church in the South ,
基督的 教会 在 这 南 ,

其中包含许多证据，表明从基督教会南方分支的最初建立开始，

[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [fərˈgɑːtn] [ɔːr] [slaitid] [ɪn][ðer; ðər]

the	salvation	of	the	negroes	has	not	been	forgotten	or	slighted	in	their
这	救恩	的	这	黑人	有	不是	到过	被遗忘的	或者	轻视	在	他们的

[ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] .

ministrations	.
服事	.

在他们的服事中，黑人的救赎并没有被遗忘或轻视。

[ɪnˈdiːd] [ðə; ði][væst] ['nʌmbərz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Indeed	the	vast	numbers	connected	with	their	churches	show	that	they	have
的确	这	广阔的	数字	连接	和	他们的	教堂	展示	那	他们	有

['leɪbərd] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

laboured	much	among	them	.
辛勤劳作	很多	之中	他们	.

事实上，与他们教会联系在一起的人数众多，这表明他们在民众中付出了很多努力。

['veri] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [bɪˈgæn][tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Very	soon	after	the	Methodists	began	to	preach	in	the	United	States	,
非常	很快	后	这	卫理公会	开始	到	布道	在	这	团结的	各州	,

卫理公会教徒开始在美国传教后不久，

[ðə; ði]['niːgrəuz] [kleɪmd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .

the	negroes	claimed	much	of	their	attention	.
这	黑人	声称	很多	的	他们的	注意力	.

黑人吸引了他们的大部分注意力。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] - ,

As	early	as	the	year	1804	,	the	Methodists	had	in	the	United	States	23	,
作为	早期的	作为	这	年	-	,	这	卫理公会	有	在	这	团结的	各州	-	,

早在1804年，卫理公会教徒在美国就拥有23个教堂。

- ['kʌlərd] ['membər] , [ʌv; əv] [huːm] [moʊst][wɜːr; wər] [sleɪvz] .

531	coloured	members	,	of	whom	most	were	slaves	.
-	有色	成员	,	的	谁	最多	是	奴隶	.

531名有色人种成员，其中大多数是奴隶。

[sɪns] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ɪnˈkredəbli] [ɪnˈkriːst] .

Since	that	time	their	numbers	have	been	almost	incredibly	increased	.
自从	那	时间	他们的	数字	有	到过	几乎	难以置信	增加	.

自那时以来，它们的数量几乎出现了惊人的增长。

[fɔːr; fər] [bɪˈsaɪdz] [ðer; ðər]['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv][aɪˈtɪnərənsi] , [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

For	besides	their	regular	system	of	itineracy	,	they	have	for	some	years
为了	除了	他们的	常规的	系统	的	巡回	,	他们	有	为了	一些	年

[hæd; həd] ['veri] ['flɜːrɪʃɪŋ] [plænˈteɪʃ(ə)n] ['mɪʃənz] ,

had	very	flourishing	Plantation	Missions	,
有	非常	茁茁	种植园	任务	,

除了常规的巡回传教活动外，他们多年来还拥有非常繁荣的种植园传教团。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [saʊθ] [ˌkærəˈlainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] .

especially	in	South	Carolina	and	Georgia	.
尤其	在	南	卡罗莱纳	和	乔治亚州	.

尤其是在南卡罗来纳州和佐治亚州。

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['mɪrli] [ɪn][ðer; ðər]

The	testimony	in	favour	of	their	labours	is	not	to	be	found	merely	in	their
这	见证	在	偏爱	的	他们的	劳动	是	不是	到	是	成立	仅仅	在	他们的

[oʊn] [əˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈpɔːrts] ,

own	official	reports	,
自己的	官方的	报告	,

支持他们劳动成果的证据不仅仅体现在他们自己的官方报告中，

['verɪtəb(ə)l][æz; əz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

veritable	as	no	doubt	they	are	;
真正的	作为	不	怀疑	他们	是	;

毫无疑问，它们确实如此；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['plæntəz] [ʌv; əv][ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][noʊ]

but	in	the	increasing	desire	of	planters	of	all	denominations	and	of	no
但	在	这	增加	欲望	的	花盆	的	全部	面额	和	的	不

[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kristʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [sleɪvz] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

denomination	of	Christians	to	have	their	slaves	instructed	by	them	.
面值	的	基督徒	到	有	他们的	奴隶	指示	经过	他们	.

但各教派的种植园主，以及任何基督教教派的种植园主，都越来越希望他们的奴隶接受他们的教导。

[ðə; ði] [ɑːn] . [siː] . [siː] . ['piŋkni] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] ['priːviəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] , [sez] : " [ɑːn][ə; eɪ]

The	Hon	.	C	.	C	.	Pinckney	in	the	address	previously	referred	to	,	says	:	"	On	a
这	尊敬的	.	C	.	C	.	平克尼	在	这	地址	之前	指	到	,	说道	:	"	在	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒɔːrdʒə] ,

plantation	in	Georgia	,
种植园	在	乔治亚州	,

尊敬的CC Pinckney先生在之前提到的讲话中说道："在佐治亚州的一个种植园里，

[wer] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [suː'pɪriər] ['mænɪdʒmənt] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks]

where	in	addition	to	superior	management	,	the	religious	instruction	of	the	blacks
在哪里	在	添加	到	优越的	管理	,	这	宗教	操作说明	的	这	黑人

[ɪz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [pər'suːd] ,

is	systematically	pursued	,
是	系统地	追击	,

除了卓越的管理之外，还系统地对黑人进行宗教教育。

[ðə; ði][krɑːps][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

the	crops	are	invariably	the	best	in	the	neighborhood	.
这	农作物	是	总是	这	最好的	在	这	邻里	.

这里的庄稼总是附近最好的。

[ðə; ði] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪg'zɪbɪts] , [pruːv] [ðæt][ðə; ði]

The	neatness	and	order	which	the	whole	establishment	exhibits	,	prove	that	the
这	整洁	和	命令	哪个	这	所有的	建立	展品	,	证明	那	这

[prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] ,

prosperity	of	the	master	,
繁荣	的	这	掌握	,

整个场所展现出的整洁有序，证明了主人的富裕。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

and	the	best	interests	of	the	negro	are	not	incompatible	.
和	这	最好的	兴趣	的	这	黑人	是	不是	不相容	.

黑人的最大利益与此并不矛盾。

[ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ['fəːniʃiz] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

The	same	state	furnishes	another	instance	of	this	position	.
这	相同的	状态	提供	其他	实例	的	这	位置	.

同一州还提供了这种立场的另一个实例。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˌæbˌsɛn'tiːz] [plæn'teɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [prə'vɜːrbiəli] , [bæd][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	people	of	an	absentee's	plantation	,	were	proverbially	,	bad	from	the
这	人们	的	一个	缺席者的	种植园	,	是	俗语	,	坏的	从	这

[ə'bjuːs][ænd; ənd] [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][æn; ən] ['oʊvərsɪr] ,

abuse	and	mismanagement	of	an	overseer	,
虐待	和	管理不善	的	一个	监工	,

俗话说，在监工不在场的情况下，种植园里的人们因为监工的虐待和管理不善而变得邪恶。

([ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜːrniz] [ɪn][,kærə'lainə] .)

(	the	proprietors	residing	in	England	and	the	attorneys	in	Carolina	.	)
(	这	业主	居住	在	英格兰	和	这	律师	在	卡罗莱纳	.	)

（业主居住在英国，律师居住在卡罗来纳州。）

[ðə; ði] ['lætər] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˌmɪs'kɑːndʌkt][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

The	latter	dismissed	the	overseer	as	soon	as	his	misconduct	was	discovered	,
这	后者	解雇	这	监工	作为	很快	作为	他的	不当行为	曾是	发现	,

后者在发现监工的不当行为后立即将其解雇。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ə'nʌðər] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ;

and	employed	another	who	was	a	pious	man	;
和	受雇	其他	WHO	曾是	一个	虔诚的	男人	;

并雇用了另一位虔诚的人；

[hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['niːgrəuz] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] ,

he	not	only	instructed	the	negroes	himself	to	the	best	of	his	abilities	,
他	不是	仅有的	指示	这	黑人	他自己	到	这	最好的	的	他的	能力	,

他不仅亲自尽其所能地指导黑人学生，

[bʌt; bət] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meθədɪst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]

but	accompanied	them	every	Sunday	to	a	Methodist	church	in	the
但	伴随	他们	每一个	星期日	到	一个	卫理公会	教会	在	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

但每个星期天他都会陪同他们去附近的卫理公会教堂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [ðer; ðər] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hæz; həz]

At	the	end	of	five	years	their	character	was	entirely	changed	,	and	has
在	这	结尾	的	五	年	他们的	特点	曾是	完全	已更改	,	和	有

[soʊ] [kən'tɪnjuːd] ['evər] [sɪns] .

so	continued	ever	since	.
所以	持续	曾经	自从	.

五年后，他们的性格发生了彻底的改变，并且一直持续至今。

['æftər] ['nɪrli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [mɔːr] ,

After	nearly	fifteen	years	more	,
后	几乎	十五	年	更多的	,

又过了近十五年，

[ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ə'tɜːrni] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['triːti] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['niːgrəuz] ,

the	surviving	attorney	is	now	in	treaty	for	the	purchase	of	these	very	negroes	,
这	幸存	律师	是	现在	在	条约	为了	这	购买	的	这些	非常	黑人	,

那位幸存的律师目前正在洽谈购买这些黑奴的事宜。

[huːm] [hiː; hi] ['fɔːrmərli] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['aʊtlɔːz] .

whom	he	formerly	considered	as	a	band	of	outlaws	.
谁	他	以前	经过考虑的	作为	一个	乐队	的	亡命之徒	.

他以前把他们视为一群不法之徒。

['ʌðər] [ɪg'zæmpəlz][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ɪn][,kærə'lainə] .

Other	examples	in	favour	of	this	plan	have	occurred	in	Carolina	.
其他	示例	在	偏爱	的	这	计划	有	发生	在	卡罗莱纳	.

在卡罗来纳州也出现了支持这一方案的其他例子。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][plæn'teɪʃ(ə)n] .

In	one	instance	a	gentleman	invited	a	missionary	to	attend	his	plantation	.
在	一	实例	一个	绅士	受邀	一个	传教士	到	出席	他的	种植园	.

曾有一次，一位绅士邀请一位传教士到他的种植园参观。

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [tuː] [blæk] ['priːtʃəz] , [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'kwaɪrd] [ˌpɑːpju'lærəti] [fel]
After **some** **time** **,** **two** **black** **preachers** **,** **who** **had** **previously** **acquired** **popularity** **fell**
后 一些 时间 , 二 黑色的 传道者 , WHO 有 之前 获得 人气 跌倒
['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] ,
into **disrepute** **,**
进入 名誉受损 ,

过了一段时间，两位之前颇受欢迎的黑人牧师声名狼藉。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðer; ðər]
and **were** **neglected** **by** **their**
和 是 被忽视的 经过 他们的

并被他们的人忽视了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['fɔːrmər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
former **congregation** **.**
以前的 会众 .

前教会。

[ðiːz] ['steɪtmənts] [ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['sɔːrsɪz] .
These **statements** **are** **derived** **from** **unquestionable** **sources** **.**
这些 声明 是 衍生的 从 毋庸置疑 来源 .

这些说法均来自无可置疑的来源。

[ðə; ði][læst] [keɪs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
The **last** **case** **presents** **a** **view** **of** **the** **subject** **,**
这 最后的 案件 礼物 一个 看法 的 这 主题 ,

最后一个案例呈现了对该主题的一种观点，

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [weɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] ['ʌðər] ['məutivz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
which **may** **have** **weight** **with** **those** **who** **think** **other** **motives** **insufficient** **.**
哪个 可能 有 重量 和 那些 WHO 思考 其他 动机 不足的 .

对于那些认为其他动机不足以构成充分理由的人来说，这可能具有一定的分量。

" [ðə; ði] [leɪt] ['bɪʃəp] [dɛhən] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
" **The** **late** **Bishop** **Dehon** **of** **South** **Carolina** **,**
" 这 晚的 主教 德洪 的 南 卡罗莱纳 ,

已故的南卡罗来纳州主教德洪

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['sʌmwʌt] [tuː; tə] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
turned **his** **attention** **somewhat** **to** **this** **people** **and** **not** **without** **success** **.**
转向 他的 注意力 有些 到 这 人们 和 不是 没有 成功 .

他将一些注意力转向了这些人，并且取得了一定的成功。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] [ðʌs] [fɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['oʊnli] .
We **have** **spoken** **thus** **far** **of** **the** **labours** **of** **the** **dead** **only** **.**
我们 有 说 因此 远的 的 这 劳动 的 这 死的 仅有的 .

到目前为止，我们只谈到了死者的劳作。

[dɪd] [taɪm] [pər'mɪt] , ['ɪntrəstɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['meni] ['lɪvɪŋ] [men] [maɪt] [biː; bi]
Did **time** **permit** **,** **interesting** **details** **of** **the** **labours** **of** **many** **living** **men** **might** **be**
做过 时间 允许 , 有趣的 细节 的 这 劳动 的 许多 活的 男人 可能 是
['gɪv(ə)n] .
given **.**
给定 .

如果时间允许，可以详细介绍许多在世人士的劳动事迹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['klɪrli] [æsə'teind] [ðæt] [ɪn][və'dʒɪniə] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə]
It **has** **been** **clearly** **ascertained** **that** **in** **Virginia** **,** **North** **Carolina** **,** **South** **Carolina**
它 有 到过 清楚地 已确定 那 在 弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳
, ['dʒɔːrdʒə] ,
, **Georgia** **,**
, 乔治亚州 ,

已明确证实，在弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州、佐治亚州，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
and **in** **all** **the** **Southern** **States** **,**
和 在 全部 这 南方 各州 ,

在所有南方各州，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [ɑːr; ər]['faɪərd][wɪð; wɪθ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['niːgrəuz]
there **are** **many** **who** **are** **fired** **with** **love** **to** **the** **souls** **of** **the** **dying** **negroes**
那里 是 许多 WHO 是 被解雇 和 爱 到 这 灵魂 的 这 垂死 黑人
,
,
,

许多人对垂死的黑人灵魂充满爱意，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [sək'ses] ['leɪbərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sæl'veɪʃ(ə)n] .
and **are** **,** **with** **various** **success** **labouring** **for** **their** **salvation** **.**
和 是 , 和 各种各样的 成功 劳动 为了 他们的 救恩 .

他们正以不同程度的成功为自己的救赎而努力。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [baɪ] ['steɪtmənts] [ɔːl'redi] [meɪd] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
It **will** **appear** **by** **statements** **already** **made** **,** **and** **yet** **to** **be** **made** **,**
它 将要 出现 经过 声明 已经 制成 , 和 然而 到 是 制成 ,

从已经发表和即将发表的声明中可以看出这一点。

[ðæt] [ɔːl] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɑːr; ər] ['ferli] [pledʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,
that **all** **denominations** **of** **Christians** **are** **fairly** **pledged** **to** **this** **work** **,**
那 全部 面额 的 基督徒 是 相当 承诺 到 这 工作 ,

所有基督教教派都平等地致力于这项工作，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [kən'sɪstəntli] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
so **that** **they** **cannot** **consistently** **retreat** **from** **it** **.**
所以 那 他们 不能 始终 撤退 从 它 .

这样他们就无法始终从中退缩。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['steɪtmənts] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
In **making** **the** **foregoing** **statements** **nothing** **more** **than** **an** **introduction** **to** **a**
在 制作 这 前文 声明 没有什么 更多的 比 一个 介绍 到 一个
[greɪt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] .
great **subject** **was** **intended** **.**
伟大的 主题 曾是 故意的 .

以上陈述仅仅意在引出一个伟大的主题。

[ðæt] [greɪt] ['sʌbdʒekt][ɪz]['aʊər; ɑːr]['duːti] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wel] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] ['niːgrəuz] .
That **great** **subject** **is** **our** **duty** **respecting** **the** **eternal** **well** **being** **of** **negroes** **.**
那 伟大的 主题 是 我们的 责任 尊重 这 永恒 出色地 存在 的 黑人 .

这项伟大的事业是我们有责任保障黑人的永久福祉。

[ə; eɪ] [frend] [wʌns][in'kwaiəd] [rɪ'spektɪŋ] ['prezɪdənt] ['deɪviːz] - ['præktɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bæptɪzəm]
A **friend** **once** **inquired** **respecting** **President** **Davies** **'** **practice** **as** **to** **the** **baptism**
一个 朋友 一次 询问 尊重 总统 戴维斯 - 实践 作为 到 这 洗礼
[ʌv; əv] [sleɪv] ['tʃɪldrən] .
of **slave** **children** **.**
的 奴隶 孩子们 .

一位朋友曾询问戴维斯总统关于奴隶儿童洗礼的做法。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [ðæt] ['eksələnt] ['mænz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] ;

We	know	not	what	that	excellent	man's	practice	was	;
我们	知道	不是	什么	那	出色的	男人的	实践	曾是	;

我们不知道那位杰出人士的行医方式是什么；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [ɪn] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [kɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ]

but	we	are	happy	in	stating	that	the	highest	court	in	the	Presbyterian	church
但	我们	是	快乐的	在	声明	那	这	最高	法庭	在	这	长老会	教会

[hæz; həz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ,

has	determined	in	a	manner	,
有	决定	在	一个	方式	,

但我们很高兴地宣布，长老教会最高法院已以某种方式作出裁决：

[ðæt] [ɪz] [θɔ:t] [ˌsætɪs'fæktəri] , [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] .

that	is	thought	satisfactory	,	all	questions	on	this	point	.
那	是	想法	令人满意的	,	全部	问题	在	这	观点	.

这一点被认为令人满意，所有关于这一点的问题都得到了解答。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

Thus	in	the	minutes	of	the	Synod	of	New	York	and	Philadelphia	for	the
因此	在	这	分钟	的	这	宗教会议	的	新的	约克	和	费城	为了	这

[jɪr] - ,

year	1786	,
年	-	,

因此，在1786年纽约和费城宗教会议的会议记录中，

[pi:] . - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] : " [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [keɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [frʌm; frəm] -

p	.	413	,	it	is	said	:	"	The	following	case	of	conscience	from	Donnegal
p	.	-	,	它	是	说	:	"	这	下列的	案件	的	良心	从	-

['prezbɪteri] [wʌz; wəz]['oʊvər'tʃʊrd] ,

Presbytery	was	overtured	,
长老会	曾是	主动示好	,

第 413 页写道：“唐尼戈尔长老会提出了以下良心案件，

[vɪz] . : ['weðər] ['krɪstʃən] ['mæstərz][ɔ:r] ['mɪstrisɪz] [ɔ:t] [ɪn]['du:ti][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən]

viz	.	:	whether	Christian	masters	or	mistresses	ought	in	duty	to	have	such	children
即	.	:	无论	基督教	大师	或者	情妇们	应该	在	责任	到	有	这样的	孩子们

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

baptized	,
受洗	,

即：基督教家庭的主人是否应当有义务为这类儿童施洗？

[æz; əz][ɑ:r; ər]['ʌndər][ðer; ðər] [ker] , [ðoʊ] [bɔ:rn][ʌv; əv]['perənts][nɑ:t][ɪn] [kə'mju:niən] [ʌv; əv]['eni]

as	are	under	their	care	,	though	born	of	parents	not	in	communion	of	any
作为	是	在下面	他们的	关心	,	尽管	出生	的	父母	不是	在	圣餐	的	任何

[tʃɜ:rtʃ] ?

church	?
教会	?

即使父母并非任何教会的成员，他们也同样受到他们的照顾吗？

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] , [ðə; ði] ['sɪnəd] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] ,

Upon	this	overture	,	the	Synod	are	of	opinion	,
之上	这	序曲	,	这	宗教会议	是	的	观点	,

对于这一提议，宗教会议的意见是：

[ðæt] ['krɪstʃən] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪstrisɪz] [hu:z] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɑ:r; ər]

that	Christian	masters	and	mistresses	whose	religious	profession	and	conduct	are
那	基督教	大师	和	情妇们	谁	宗教	职业	和	执行	是

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

那些宗教信仰和行为如此虔诚的基督教男女教师

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv]['bæptɪzəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn]
as **to** **give** **them** **a** **right** **to** **the** **ordinance** **of** **baptism** **for** **their** **own**
作为 到 给 他们 一个 正确的 到 这 条例 的 洗礼 为了 他们的 自己的
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

赋予他们为自己的孩子施行洗礼的权利，

[meɪ] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] [tuː; tə][gɑːd] , [ɪn]
may **,** **and** **ought** **to** **dedicate** **the** **children** **of** **their** **household** **to** **God** **,** **in**
可能 , 和 应该 到 奉献 这 孩子们 的 他们的 家庭 到 上帝 , 在
[ðæt] ['ɔːrdɪnəns] ,
that **ordinance** **,**
那 条例 ,

按照那项法令，他们可以而且应当将家中的儿女献给神。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['skruːp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] .
when **they** **have** **no** **scruple** **of** **conscience** **to** **the** **contrary** **.**
什么时候 他们 有 不 顾忌 的 良心 到 这 相反 .

当他们毫无良心上的顾虑时。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
" **On** **the** **next** **page** **(** **414** **)** **of** **the** **same** **record** **,** **it** **is** **said** **that** **"** **It** **was**
" 在 这 下一个 页 (-) 的 这 相同的 记录 , 它 是 说 那 " 它 曾是
['oʊvər'tʃʊrd] ,
overtured **,**
主动示好 ,

"在同一份记录的下一页（414）中，写道：'它被提议，

['weðər] ['krɪstʃən] [sleɪvz] ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'taɪər][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌn'krɪstʃən]
whether **Christian** **slaves** **having** **children** **at** **the** **entire** **discretion** **of** **unchristian**
无论 基督教 奴隶 拥有 孩子们 在 这 全部的 审慎 的 非基督教徒
['mæstərz] ,
masters **,**
大师 ,

基督徒奴隶是否完全由非基督徒主人随意决定是否生育子女，

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
and **not** **having** **it** **in** **their** **power** **to** **instruct** **them** **in** **religion** **,**
和 不是 拥有 它 在 他们的 力量 到 指示 他们 在 宗教 ,

而且他们也没有能力教导他们宗教知识，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][bæp'taɪzd] ;
are **bound** **to** **have** **them** **baptised** **;**
是 边界 到 有 他们 受洗 ;

必须为他们施洗；

[ænd; ənd] ['weðər] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɔːt] [tuː; tə]['bæptaɪz][ðem; ðəm] ?
and **whether** **a** **christian** **minister** **in** **this** **predicament** **ought** **to** **baptize** **them** **?**
和 无论 一个 基督教 部长 在 这 困境 应该 到 施洗 他们 ?

在这种情况下，基督教牧师是否应该为他们施洗?

[ðə; ði] ['sɪnəd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .
The **Synod** **determined** **in** **the** **affirmative** **.**
这 宗教会议 决定 在 这 肯定 .

宗教会议作出了肯定的决定。

" [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] - [peɪdʒ][ʌv; əv]['vɑːl] .
" **Again** **on** **the** **315** **page** **of** **vol** **.**
" 再次 在 这 - 页 的 卷 .

"再次在第 315 页上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于本国黑人宗教教(Thoughts on the Religious Instruction of the)

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [fɔ:r; fər] - , [ɪz] [ðɪs] ['entri] :

iii	.	,	containing	the	minutes	of	the	General	Assembly	for	1816	,	is	this	entry	:
三、	.	,	包含	这	分钟	的	这	一般的	集会	为了	-	,	是	这	入口	:

第三部分，即1816年大会会议记录，有如下条目：

" [ðə; ði] [kə'mɪti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['kwestʃən] ,

"	The	committee	to	which	was	referred	the	following	question	,
"	这	委员会	到	哪个	曾是	指	这	下列的	问题	,

“以下问题已提交给委员会：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[vɪz] . :

viz	.	:
即	.	:

即：

[ɔ:t] ['bæptɪzəm][ɑ:n][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] , [tu:; tə][bi:; bi] [əd'ministəd] [tu:; tə][ðə; ði]

Ought	baptism	on	the	promise	of	the	master	,	to	be	administered	to	the
应该	洗礼	在	这	承诺	的	这	掌握	,	到	是	管理	到	这

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

children	of	slaves	,
孩子们	的	奴隶	,

奴隶的子女是否应当在主人的承诺下接受洗礼？

[rɪ'pɔ:rtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] [ə'mendid][wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['fɑ:loʊz]

reported	,	and	their	report	being	amended	was	adopted	,	and	is	as	follows
据报道	,	和	他们的	报告	存在	修订版	曾是	已采用	,	和	是	作为	跟随

, [vɪz] . :

,	viz	.	:
,	即	.	:

报告已提交，经修订后的报告获得通过，内容如下：

" 1st , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv]['mæstərz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

"	1st	,	That	it	is	the	duty	of	masters	who	are	members	of	the	church	,
"	1st	,	那	它	是	这	责任	的	大师	WHO	是	成员	的	这	教会	,

“第一，这是身为教会成员的主人的职责，

[tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['perənts] [ɪn] ['sɜ:rvɪtu:d] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv]['bæptɪzəm]

to	present	the	children	of	parents	in	servitude	,	to	the	ordinance	of	baptism
到	展示	这	孩子们	的	父母	在	奴役	,	到	这	条例	的	洗礼

,

,
,

将为奴父母的子女带到洗礼仪式上，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tu:; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rtʃər] [ænd; ənd]

provided	they	are	in	a	situation	to	train	them	up	in	the	nurture	and
假如	他们	是	在	一个	情况	到	火车	他们	向上	在	这	培育	和

[ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

admonition	of	the	Lord	,
警告	的	这	主	,

只要他们身处能够按照主的教导和训诫来训练他们的环境中，

[ðʌs] [si'kjuəiŋ][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]['prɔmisiz] .

thus	securing	them	the	rich	advantages	which	the	gospel	promises	.
因此	确保	他们	这	富有的	优势	哪个	这	福音	承诺	.

从而确保他们获得福音所应许的丰厚益处。

" 2nd , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['ministəz] [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] ;

"	2nd	,	That	it	is	the	duty	of	Christian	ministers	to	inculcate	this	doctrine	;
"	2nd	,	那	它	是	这	责任	的	基督教	部长们	到	灌输	这	教义	;

“第二，基督教牧师有责任灌输这一教义；

[ænd; ənd][tu:; tə]['bæptaɪz][ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [wen] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ]

and	to	baptize	all	children	of	this	description	when	presented	to	them	by
和	到	施洗	全部	孩子们	的	这	描述	什么时候	呈现	到	他们	经过

[ðer; ðər]['mæstərz] .

their	masters	.
他们的	大师	.

并对所有符合上述描述的儿童，在由其主人带到他们面前时，施以洗礼。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:pər] [hɪr] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði]

"	It	is	proper	here	to	state	that	among	the	most	serious	obstacles	to	the
"	它	是	恰当的	这里	到	状态	那	之中	这	最多	严肃的	障碍	到	这

[spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,

spread	of	the	gospel	among	this	people	,
传播	的	这	福音	之中	这	人们	,

在此有必要指出，阻碍福音在这个民族中传播的最严重障碍之一是：

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [held][ænd; ənd] [dʌz] [stɪl] [hoʊld][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt]

the	use	of	ardent	spirits	has	long	held	and	does	still	hold	a	prominent
这	使用	的	热心	烈酒	有	长的	握住	和	做	仍然	抓住	一个	著名的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

使用烈酒的做法长期以来一直占据着重要地位，而且至今仍然如此。

[wi:; wi][wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [sleɪv] - ['hoʊldər] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][æz; əz]

We	once	heard	a	slave	-	holder	say	that	if	Abolitionists	had	stirred	up	as
我们	一次	听到	一个	奴隶	-	持有者	说	那	如果	废奴主义者	有	搅拌	向上	作为

[mʌtʃ] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [kɔ:zd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['blʌdʃed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ni:grəuz][æz; əz][ðə; ði]

much	rebellion	and	caused	as	much	bloodshed	among	the	negroes	as	the
很多	叛乱	和	导致	作为	很多	流血事件	之中	这	黑人	作为	这

['ri:teɪlə] [ʌv; əv]['ɑ:rd(ə)nt]['spɪrɪts][hæd; həd] [dʌn] ,

retailers	of	ardent	spirits	had	done	,
零售商	的	热心	烈酒	有	完毕	,

我们曾听一位奴隶主说过，如果废奴主义者像烈酒贩子那样，在黑人中煽动起如此多的叛乱，造成如此多的流血事件，

[ðer; ðər] [wʊd] [lɔ:ŋ] [er] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔ:r] .

there	would	long	ere	this	have	been	a	civil	war	.
那里	会	长的	埃雷	这	有	到过	一个	民用	战争	.

内战早就发生了。

[næt] ['tɜ˞:nɜ˞z] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [broʊk] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [ˌmænjə'fæktʃər] [væst]

Nat	Turner's	insurrection	broke	out	in	the	region	that	formerly	manufactured	vast
纳特	特纳的	起义	打破	出去	在	这	地区	那	以前	制造	广阔的

['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv]['æp(ə)l] - ['brændi] .

quantities	of	apple	-	brandy	.
数量	的	苹果	-	白兰地	.

纳特·特纳的起义爆发于曾经大量生产苹果白兰地的地区。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['haɪli] ['stɪmjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪkwɪd]['faɪər] .

His	followers	are	known	to	have	been	highly	stimulated	with	this	liquid	fire	.
他的	追随者	是	已知	到	有	到过	高度	刺激	和	这	液体	火	.

据说他的追随者们对这种液态火焰产生了极大的兴奋作用。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi] [noʊ] [ə; eɪ]['klɜ:rdʒimən] [hu:] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [hæz; həz] [ri'zaidid] [ænd; ənd]

Indeed	,	we	know	a	clergyman	who	for	many	years	has	resided	and
的确	,	我们	知道	一个	牧师	WHO	为了	许多	年	有	居住地	和

['trævld] [ɪk'stensɪvli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

travelled	extensively	in	the	South	,
旅行	广泛地	在	这	南	,

事实上，我们认识一位牧师，他多年来一直居住在南方，并经常在南方旅行。

[ænd; ənd] [hu:] ['testifaiz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['ni:grəuz] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hu:m]

and	who	testifies	that	among	scores	of	negroes	under	sentence	of	death	whom
和	WHO	作证	那	之中	得分	的	黑人	在下面	句子	的	死亡	谁

[hi:; hi][hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] ,

he	has	visited	,
他	有	到访	,

他作证说，在他探望过的数十名被判处死刑的黑人中，

[hi:; hi] [ri'membəz] [bʌt; bət] [tu:] ,

he	remembers	but	two	,
他	记得	但	二	,

他只记得两件事，

[hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][led][tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

who	were	not	led	to	commit	the	crimes	that	brought	them	to	such	a
WHO	是	不是	引领	到	犯罪	这	犯罪	那	带来	他们	到	这样的	一个

['sentəns] [baɪ][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ;

sentence	by	some	sort	of	influence	arising	from	strong	drink	;
句子	经过	一些	种类	的	影响	产生	从	强的	喝	;

他们并非因酗酒等不良因素而犯罪并被判处如此刑罚；

[ænd; ənd][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][kraɪm] .

and	in	most	cases	by	drinking	just	before	they	committed	the	crime	.
和	在	最多	案例	经过	喝	只是	前	他们	坚定的	这	犯罪	.

而且大多数情况下，他们是在犯罪前饮酒作乐。

[ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['pleʒər] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempərəns]

It	gives	us	pleasure	to	state	that	the	sound	principles	of	the	Temperance
它	给予	我们	乐趣	到	状态	那	这	声音	原则	的	这	节制

[ˌrefər'meɪʃn] [ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] ,

reformation	are	so	few	,
改革	是	所以	很少	,

令人欣慰的是，禁酒改革的合理原则寥寥无几。

[soʊ][pleɪn] , [ænd; ənd][soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['i:zi] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

so	plain	,	and	so	simple	,	that	they	are	of	easy	application	to	this	kind	of
所以	清楚的	,	和	所以	简单的	,	那	他们	是	的	简单的	应用	到	这	种类	的

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

它们如此朴实无华，如此简单易懂，因此很容易应用于这类人群。

['meni] ['ri:s(ə)nt][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pru:v] [ðə; ði]

Many	recent	experiments	in	the	South	prove	the
许多	最近的	实验	在	这	南	证明	这

[tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,

truth	of	this	assertion	,
真相	的	这	断言	,

南方近期开展的许多实验都证实了这一论断的正确性。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [moʊst]['blesɪd; blest] [ɪ'fekts] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	exhibit	most	blessed	effects	arising	from	the	introduction	of	this
和	展览	最多	蒙福	效果	产生	从	这	介绍	的	这

[ˌrefər'meɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

reformation	among	them	.
改革	之中	他们	.

并展现出因这项改革在他们中间推行而产生的最美好的效果。

[let] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][mə'rælətɪ][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ˌpɜ:rsə'vɪr] .

Let	the	friends	of	morality	and	religion	persevere	.
让	这	朋友们	的	道德	和	宗教	坚持不懈	.

让道德和宗教的朋友们坚持下去。

['drʌŋkənnəs] [ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] .

Drunkenness	is	the	enemy	of	the	black	and	the	white	.
酒醉	是	这	敌人	的	这	黑色的	和	这	白色的	.

醉酒是黑白两道的敌人。

[ˌaɪ 'ti:] [dis'trɔiz] [bəuθ][soʊl][ænd; ənd]['bɑ:di] , [ɪn][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] .

It	destroys	both	soul	and	body	,	in	time	and	eternity	.
它	摧毁	两个都	灵魂	和	身体	,	在	时间	和	永恒	.

它既摧毁灵魂，也摧毁肉体，无论是在时间层面还是永恒层面。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [pə'zeʃn] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['dɑ:kjuments] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [gʊd] [men]

We	have	in	possession	a	number	of	printed	documents	written	by	good	men
我们	有	在	拥有	一个	数字	的	打印	文件	书面	经过	好的	男人

[ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:grəuz]

residing	in	the	South	on	the	subject	of	the	religious	instruction	of	the	negroes
居住	在	这	南	在	这	主题	的	这	宗教	操作说明	的	这	黑人

.

:

.

我们掌握了一些南方善良人士撰写的印刷文件，内容是关于对黑人进行宗教教育。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] " [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ritʃəd] ['fɜrmənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	them	is	the	"	Rev	.	Dr	.	Richard	Furman's	exposition	of	the
一	的	他们	是	这	"	牧师	.	博士	.	理查德	弗曼的	展览	的	这

[vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪsts] ['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

views	of	the	Baptists	relative	to	the	colored	population	of	the	United	States	,
浏览	的	这	浸信会	相对的	到	这	有色	人口	的	这	团结的	各州	,

其中之一是理查德·弗曼牧师博士对浸信会教徒关于美国有色人种的观点的阐述，

[ɪn][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , " [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt]

in	a	communication	to	the	Governor	of	South	Carolina	,	"	and	published
在	一个	沟通	到	这	州长	的	南	卡罗莱纳	,	"	和	已发布

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

at	his	recommendation	.
在	他的	推荐	.

在致南卡罗来纳州州长的信函中，"并根据他的建议予以发表。

[ɪn] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] ,

In	this	document	,
在	这	文档	,

本文档中，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] [li:dz] [ə'mʌŋ]

it	is	stated	that	the	result	of	his	inquiry	and	reasoning	leads	among
它	是	声明	那	这	结果	的	他的	询问	和	推理	线索	之中

['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] :

others	to	the	following	conclusions	:
其他的	到	这	下列的	结论	:

据称，他的调查和推理结果得出以下结论：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [ðæt] ['mæstərz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'spoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɝːsənz] , [taɪm] , [ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv]
" That Masters having the disposal of the persons , time , and labour of
" 那 大师 拥有 这 处理 的 这 人 , 时间 , 和 劳动 的
[ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,
their servants ,
他们的 仆人 ,

"主人有权支配其仆人的人身、时间和劳动，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv] ['fæməliz] , [ɑːr; ər] [baʊnd] ,
and being the heads of families , are bound ,
和 存在 这 头部 的 家庭 , 是 边界 ,

作为一家之主，他们受到约束，

[ɑːn] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['mɔːrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['duːti] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [rɪ'lɪdʒəs]
on principles of moral and religious duty to give these servants religious
在 原则 的 道德 和 宗教 责任 到 给 这些 仆人 宗教
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ;
instruction ;
操作说明 ;

本着道德和宗教义务的原则，对这些仆人进行宗教指导；

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , ['ʌndər] ['prɑːpər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [tuː; tə] [əb'teɪn]
or at least to afford them opportunities , under proper regulations , to obtain
或者 在 至少 到 买得起 他们 机会 , 在下面 恰当的 法规 , 到 获得
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

或者至少在适当的规章制度下，为他们提供获得它的机会；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [grænt] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər] [ðem; ðəm] ,
and to grant religious privileges to those who desire them ,
和 到 授予 宗教 特权 到 那些 WHO 欲望 他们 ,

并向那些渴望获得宗教特权的人授予这些特权。

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] ['prɑːpər] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['ʌpraɪtnəs] .
and furnish proper evidence of their sincerity and uprightness .
和 提供 恰当的 证据 的 他们的 诚意 和 正直 .

并提供证明其诚意和正直的适当证据。

[duː] [ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm]
Due care being taken at the same time that they receive their instructions from
到期的 关心 存在 已采取 在 这 相同的 时间 那 他们 收到 他们的 指示 从
[raɪt] ['sɔːrsɪz] ,
right sources ,
正确的 来源 ,

同时，他们也应谨慎行事，确保从正确的渠道获得指导。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] [maɪndz] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['sentɪmənts]
where they will not be in danger of having their minds corrupted by sentiments
在哪里 他们 将要 不是 是 在 危险 的 拥有 他们的 思想 腐败的 经过 情感
[ʌn'frendli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .
unfriendly to the domestic and civil peace of the community .
不友好 到 这 国内的 和 民用 和平 的 这 社区 .

在那里，他们的思想不会受到不利于社会家庭和睦的情绪的腐蚀。

" [peɪdʒ] - .
" **Page** **15** **.**
" 页 - .

第 15 页。

[ðə; ði]['sekənd]['dɑ:kjumənt][ɪz] [staɪld] " ['præktɪk(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['faʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['skrɪptʃər]
The **second** **document** **is** **styled** **"** **Practical** **considerations** **founded** **on** **the** **Scriptures**
这 第二 文档 是 风格 " 实际的 考虑因素 创立 在 这 经文
['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,
relative **to** **the** **slave** **population** **of** **South** **Carolina** **,**
相对的 到 这 奴隶 人口 的 南 卡罗莱纳 ,

第二份文件的标题是"基于圣经对南卡罗来纳州奴隶人口的实用考虑",

" [rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] " [saʊθ] [ˌkærə'lainə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , " [baɪ][ə; eɪ] [saʊθ]
" **respectfully** **dedicated** **to** **the** **"** **South** **Carolina** **Association** **,** **"** **by** **a** **South**
" 尊敬 投入的 到 这 " 南 卡罗莱纳 协会 , " 经过 一个 南
[ˌkærə'lɪniən] ,
Carolinian **,**
卡罗莱纳 ,

谨以此文献给"南卡罗来纳协会",作者为南卡罗来纳州居民。

[ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'pɪskəpl]
understood **to** **be** **the** **Rev** **.** **Dr** **.** **Dalcho** **of** **the** **Protestant** **Episcopal**
理解 到 是 这 牧师 . 博士 . - 的 这 新教 圣公会
[tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] .
Church **in** **Charleston** **.**
教会 在 查尔斯顿 .

据信是查尔斯顿新教圣公会的达尔乔牧师博士。

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['sentəns] [ɪz][ɪn] [ði:z] [wɜ:rdz] : " [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,
The **concluding** **sentence** **is** **in** **these** **words** **:** **"** **If** **we** **are** **the** **owners** **of** **slaves** **,**
这 总结 句子 是 在 这些 字 : " 如果 我们 是 这 所有者 的 奴隶 ,

最后一句话是这样的:"如果我们是奴隶主,

['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə][gɑ:d] , [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] ,
our **duty** **to** **God** **,** **to** **our** **country** **,** **and** **to** **ourselves** **,**
我们的 责任 到 上帝 , 到 我们的 国家 , 和 到 我们自己 ,

我们对上帝、对国家、对我们自己的责任,

[ɔ:l][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv]['dʒi:zəs]
all **urge** **the** **necessity** **of** **affording** **them** **instruction** **in** **the** **gospel** **of** **Jesus**
全部 敦促 这 必要性 的 负担得起 他们 操作说明 在 这 福音 的 耶稣
[kraɪst] ,
Christ **,**
基督 ,

所有人都强调有必要向他们传授耶稣基督的福音。

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .
the **Saviour** **of** **the** **souls** **of** **men** **.**
这 救主 的 这 灵魂 的 男人 .

人类灵魂的救世主。

" [pi:'pi:] . - , - .
" **pp** **.** **37** **,** **38** **.**
" pp . - , - .

第 37、38 页。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['dɑ:kjuments] , [hu:z] ['ɔ:θər] [ɪz][ðə; ði] [rev] . ['tʃɑ:z] .
Another **of** **these** **documents** **,** **whose** **author** **is** **the** **Rev** **.** **Chas** **.**
其他 的 这些 文件 , 谁 作者 是 这 牧师 . 查斯 .

这些文件中的另一份,其作者是查尔斯牧师。

-　[dʒəʊnz] , [diː] . [diː] . ,　[ɪ'stæblɪʃɪz]　[ðiːz]　['prɪnsəp(ə)lz] :　[ðæt] [ðə; ðɪ]['niːgrəuz]　[niːd]　[ðə; ðɪ]

Colcock	**Jones**	**,**	**D**	**.**	**D**	**.**	**,**	**establishes**	**these**	**principles**	**:**	**That**	**the**	**negroes**	**need**	**the**
-	琼斯	,	D	.	D	.	,	建立	这些	原则	:	那	这	黑人	需要	这

['gɑːsp(ə)l] :

gospel	**:**
福音	:

科尔科克·琼斯神学博士确立了以下原则：黑人需要福音：

[ðæt] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] :

That	**God**	**has**	**put**	**it**	**in**	**our**	**power**	**to**	**give**	**them**	**the**	**gospel**	**:**
那	上帝	有	放	它	在	我们的	力量	到	给	他们	这	福音	:

神已将传福音的能力赋予我们：

[ðæt] [wiː; wɪ][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][hjuː'mænəti] ,　[kən'sɪstənsi]　, [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] ,

That	**we**	**are**	**bound**	**by**	**humanity**	**,**	**consistency**	**,**	**by**	**the**	**spirit**	**of**	**our**	**religion**	**,**
那	我们	是	边界	经过	人类	,	一致性	,	经过	这	精神	的	我们的	宗教	,

我们因人性、一致性和宗教精神而紧密相连。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [ɪk'spres]　[kə'mænd]　[ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] :

and	**by**	**the**	**express**	**command**	**of**	**God**	**to**	**give**	**them**	**the**	**gospel**	**:**
和	经过	这	表达	命令	的	上帝	到	给	他们	这	福音	:

奉上帝之命，要将福音传给他们：

[ðæt] [wiː; wɪ]['kænɑːt][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrk][baɪ]　['pliːdɪŋ]　[ðæt]　[ðeɪ]　[ɔːl'redi] [ænd; ənd]

That	**we**	**cannot**	**be**	**excused**	**from**	**this**	**work**	**by**	**pleading**	**that**	**they**	**already**	**and**
那	我们	不能	是	已原谅	从	这	工作	经过	恳求	那	他们	已经	和

[sə'fɪʃntli]　[hæv; həv][ðə; ðɪ]　[laɪt]　[ʌv; əv][laɪf] :

sufficiently	**have**	**the**	**light**	**of**	**life**	**:**
足够	有	这	光	的	生活	:

我们不能以他们已经拥有足够的生命之光为由，推卸这项工作的责任：

[nɔːr][baɪ]　['pliːdɪŋ]　[ðæt]　[ðeɪ]　[ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]　[rɪ'siːvɪŋ]　[ˌaɪ 'tiː] :

Nor	**by**	**pleading**	**that**	**they**	**are**	**incapable**	**of**	**receiving**	**it**	**:**
也不	经过	恳求	那	他们	是	无法	的	接收	它	:

也不能以无法接收为由进行辩解：

[nɔːr][baɪ]　['pliːdɪŋ]　[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses]　[ðæt] [hæz; həz]　[bɪn]　[hæd; həd][ɪn] [ðɪs]　[dɪ'pɑːrtmənt] :

Nor	**by**	**pleading**	**the**	**little**	**success**	**that**	**has**	**been**	**had**	**in**	**this**	**department**	**:**
也不	经过	恳求	这	小的	成功	那	有	到过	有	在	这	部门	:

也不能以该领域取得的微弱成功为由进行辩解：

[nɔːr][baɪ]　['pliːdɪŋ]　[ðə; ðɪ] [greɪt] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər]　['dɪfəkəltɪz]　[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] .

Nor	**by**	**pleading**	**the**	**great**	**and**	**peculiar**	**difficulties**	**of**	**the**	**case**	**.**
也不	经过	恳求	这	伟大的	和	奇特	困难	的	这	案件	.

也不是通过陈述案件的特殊性和重大困难来辩护。

[ðə; ðɪ][nekst]['dɑːkjuments][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]　[twelv]　['ænjuəl]　[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]　['mɪʃəneri]　[tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	**next**	**documents**	**are**	**the**	**twelve**	**Annual**	**Reports**	**of**	**the**	**Missionary**	**to**	**the**
这	下一个	文件	是	这	十二	年度的	报告	的	这	传教士	到	这

['niːgrəuz][ɪn]　['lɪbərti]　['kaʊnti]　,

negroes	**in**	**Liberty**	**County**	**,**
黑人	在	自由	县	,

接下来的文件是传教士向利伯蒂县黑人提交的十二份年度报告。

['dʒɔːrdʒə] ,　[prɪ'zentɪd]　[tuː; tə][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][frʌm; frəm]　[jɪr]　[tuː; tə]　[jɪr]　, [ænd; ənd]

Georgia	**,**	**presented**	**to**	**the**	**Association**	**from**	**year**	**to**	**year**	**,**	**and**
乔治亚州	,	呈现	到	这	协会	从	年	到	年	,	和

['pʌblɪʃt]　[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

published	**by**	**order**	**of**	**the**	**Association**	**.**
已发布	经过	命令	的	这	协会	.

乔治亚州每年都向协会提交，并由协会下令出版。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l]
These are the most practical and therefore to us the most useful
这些 是 这 最多 实际的 和 所以 到 我们 这 最多 有用
['dɑːkjuments][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
documents in the collection .
文件 在 这 收藏 .

这些文件最为实用，因此对我们来说也是馆藏中最有用的文件。

['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['mætərz] , [wiː; wi]['prez(ə)nt][bʌt; bət][wʌn] ['sentəns] ['teɪkən][frʌm; frəm]
Passing by the practical matters , we present but one sentence taken from
通过 经过 这 实际的 事情 , 我们 展示 但 一 句子 已采取 从
[ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] - .
the report of 1833 .
这 报告 的 - .

暂且不谈实际问题，我们只摘录1833年报告中的一句话。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['duːti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .
" The religious instruction of servants is as much a duty as that of children .
" 这 宗教 操作说明 的 仆人 是 作为 很多 一个 责任 作为 那 的 孩子们 .

“对仆人进行宗教教育与对儿童进行宗教教育一样重要。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['leɪbərɪŋ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ]['duːti] ;
You are labouring therefore to discharge a duty ;
你 是 劳动 所以 到 释放 一个 责任 ;

因此，你正在努力履行职责；

[ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
and are to account for the manner in which you discharge it at the
和 是 到 帐户 为了 这 方式 在 哪个 你 释放 它 在 这
[bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] .
bar of God .
酒吧 的 上帝 .

并且要向上帝交代你如何履行这项义务。

" [piː] . - .
" p . 15 .
" p . - .

第 15 页。

[ðə; ði][nekst]['dɑːkjumənt][ɪz] :
The next document is :
这 下一个 文档 是 :

下一份文件是：

" [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [huːm] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
" Report of the committee to whom was referred the subject of the
" 报告 的 这 委员会 到 谁 曾是 指 这 主题 的 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
Religious instruction of the colored population ,
宗教 操作说明 的 这 有色 人口 ,

“关于有色人种宗教教育问题的委员会的报告，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnəd] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə][ænd; ənd]['dʒɔːrdʒə] , [æt; ət][ɪts] ['seʃnz] [ɪn] [kə'lʌmbiə] ,
of the Synod of South Carolina and Georgia , at its sessions in Columbia ,
的 这 宗教会议 的 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 , 在 它是 会议 在 哥伦比亚 ,
[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [dɪ'sembər]
South Carolina , December
南 卡罗莱纳 , 十二月

南卡罗来纳州和佐治亚州宗教会议于12月在南卡罗来纳州哥伦比亚市召开会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

5th - 9th , - , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪnəd] .
5th - 9th , 1833 , and published by order of the Synod .
5th - 9th , - , 和 已发布 经过 命令 的 这 宗教会议 .

1833 年 5 月 5 日至 9 日，由宗教会议命令出版。

" [ðɪs] ['eɪb(ə)l]['dɑːkjumənt] [ðʌs] [ɪ'nuːməˌreɪts] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wɪl] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
" This able document thus enumerates the benefits which will flow from the
" 这 有能力的 文档 因此 枚举 这 好处 哪个 将要 流动 从 这
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] ,
religious instruction of the negroes ,
宗教 操作说明 的 这 黑人 ,

"这份详尽的文件列举了对黑人进行宗教教育所带来的益处，

[ænd; ənd] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] .
and clearly shows that it will be to our interest .
和 清楚地 演出 那 它 将要 是 到 我们的 兴趣 .

这清楚地表明，这将符合我们的利益。

[ˌaɪ 'tiː]['spɛsəˌfaɪz] [ðiːz] [θɪŋz] :
It specifies these things :
它 指定 这些 事物 :

它具体规定了以下内容：

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['mæstər][ænd; ənd]
" There will be a better understanding of the relation of master and
" 那里 将要 是 一个 更好的 理解 的 这 关系 的 掌握 和
['sɜːrvənt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'sɪprək(ə)l] ['duːtiz] :
servant and of their reciprocal duties :
仆人 和 的 他们的 互惠的 职责 :

"人们将更好地理解主人与仆人之间的关系以及他们各自的职责：

[ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːnieri] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstərz] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri]
The pecuniary interests of the masters will be advanced as a necessary
这 金钱 兴趣 的 这 大师 将要 是 先进的 作为 一个 必要的
['kɑːnsɪkwens] :
consequence :
结果 :

主人们的经济利益必然会得到维护：

[ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['niːgrəuz] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['seɪfti] : [ə'nʌðər] ['benɪfɪt] [ɪz]
The religious instruction of the negroes will contribute to safety : Another benefit is
这 宗教 操作说明 的 这 黑人 将要 贡献 到 安全 : 其他 益处 是
,
,
,

对黑人进行宗教教育将有助于安全：另一个好处是，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðʌs] [prə'moʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [mə'rælәti][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] :
we shall thus promote our own morality and religion :
我们 将 因此 推动 我们的 自己的 道德 和 宗教 :

因此，我们将弘扬我们自己的道德和宗教：

[mʌtʃ] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃɪz] :
Much unpleasant discipline will be saved to the churches :
很多 令人不快的 纪律 将要 是 已保存 到 这 教堂 :

教会将会面临许多令人不快的惩戒：

[ðə; ði][læst] ['benɪfɪt] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][wʌn] [ðæt] [wi:; wi] [ðʌs] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt]

The	last	benefit	mentioned	is	one	that	we	thus	convey	to	the	servants
这	最后的	益处	提及	是	一	那	我们	因此	传达	到	这	仆人

[ˌɪnstrə'mentəli] :

instrumentally	:
工具性地	:

最后提到的好处是我们通过某种方式传递给仆人的:

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] .

It	is	the	salvation	of	their	souls	.
它	是	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

这是他们灵魂的救赎。

" [ə'nʌðər] ['dɑ:kjumənt][ɪz][ðə; ði] " ['pæstərəl] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:r'ti:] . [rev] . ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

"	Another	document	is	the	"	Pastoral	letter	of	the	Rt	.	Rev	.	Wm	.
"	其他	文档	是	这	"	牧灵	信	的	这	rt	.	牧师	.	威廉	.

另一份文件是"威廉主教阁下的牧函"。

['mi:d] , [ə'sɪstənt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ministəz] , ['membər] , [ænd; ənd] [frendz] ,

Meade	,	Assistant	Bishop	of	Virginia	,	to	the	ministers	,	members	,	and	friends	,
米德	,	助手	主教	的	弗吉尼亚州	,	到	这	部长们	,	成员	,	和	朋友们	,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	Protestant	Episcopal	Church	,
的	这	新教	圣公会	教会	,

弗吉尼亚州助理主教米德致新教圣公会的牧师、教友和朋友们:

[ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [ɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə]

in	the	Diocese	of	Virginia	,	on	the	duty	of	affording	religious	instruction	to
在	这	教区	的	弗吉尼亚州	,	在	这	责任	的	负担得起	宗教	操作说明	到

[ðoʊz] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] ,

those	in	bondage	,
那些	在	束缚	,

在弗吉尼亚教区，关于向奴隶提供宗教指导的职责，

" [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

"	and	published	at	the	request	of	the	Convention	of	Virginia	.
"	和	已发布	在	这	要求	的	这	习俗	的	弗吉尼亚州	.

并应弗吉尼亚州议会的要求出版。

[ðɪs] ['mænli][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['du:ti][tu:; tə] [si:k]

This	manly	and	Christian	publication	shows	it	to	be	our	duty	to	seek
这	男子气概	和	基督教	发布	演出	它	到	是	我们的	责任	到	寻找

[ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] :

the	salvation	of	these	people	because	:
这	救恩	的	这些	人们	因为	:

这本充满男子气概且具有基督教精神的出版物表明，我们有责任寻求这些人的救赎，因为:

" [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] ['sendɪŋ] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

"	The	providence	of	God	in	sending	these	people	among	us	in	a	state	of
"	这	普罗维登斯	的	上帝	在	发送	这些	人们	之中	我们	在	一个	状态	的

[dɪ'pendəns] [pɔɪnts] [aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es] [ðɪs] ['du:ti] :

dependence	points	out	to	us	this	duty	:
依赖性	积分	出去	到	我们	这	责任	:

"上帝将这些人送到我们中间，使他们处于依赖的状态，这是上帝的旨意，也向我们指明了这项责任:

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][pər'tɪkjələr][ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] :

The	word	of	God	is	particular	and	emphatic	on	this	subject	:
这	单词	的	上帝	是	特别的	和	强调	在	这	主题	:

上帝的圣言对此有明确而强调的论述:

[ðə; ði] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][rɪ'kwaɪər] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌju: 'es] : [kən'sɪstənsi]

The	benevolence	and	mercy	of	the	gospel	require	this	of	us	:	Consistency
这	仁	和	怜悯	的	这	福音	要求	这	的	我们	:	一致性

[rɪ'kwaɪrz] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

requires	this	of	us	.
需要	这	的	我们	.

福音的仁慈和怜悯要求我们这样做：一致性要求我们这样做。

" [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ə:dʒz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['du:ti][frʌm; frəm] [sək'ses] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]

"	The	conclusion	urges	the	performance	of	this	duty	from	success	already	had
"	这	结论	敦促	这	表现	的	这	责任	从	成功	已经	有

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rk] .

in	the	work	.
在	这	工作	.

"结论敦促人们从工作中已经取得的成功中汲取经验，履行这项职责。

[ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['letərz] [ænd; ənd]['dɑ:kjuments][ʌv; əv] [greɪt]

In	the	Appendix	are	to	be	found	some	letters	and	documents	of	great
在	这	附录	是	到	是	成立	一些	信件	和	文件	的	伟大的

[wɜ:rθ] [ɑ:n] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] .

worth	on	this	great	subject	.
值得	在	这	伟大的	主题	.

附录中收录了一些关于这一伟大主题的极具价值的信件和文件。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒəʊnz] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [mɔ:r] " [ə'bʌndənt] [ɪn]

But	Dr	.	Jones	seems	to	be	in	this	department	more	"	abundant	in
但	博士	.	琼斯	似乎	到	是	在	这	部门	更多的	"	丰富	在

['leɪbər] " [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [mæn] .

labours	"	than	any	other	man	.
劳动	"	比	任何	其他	男人	.

但琼斯博士似乎比任何人都更"勤奋"于这一领域。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['pæmflət] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]

We	have	now	his	excellent	and	practical	pamphlet	on	the	religious	instruction
我们	有	现在	他的	出色的	和	实际的	小册子	在	这	宗教	操作说明

[ʌv; əv] [sleɪvz] .

of	slaves	.
的	奴隶	.

我们现在有了他那本关于奴隶宗教教育的优秀而实用的小册子。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][sent] [fɔ:rθ] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

We	are	glad	to	see	it	sent	forth	by	our	Board	of	Publication	,
我们	是	高兴的	到	看	它	发送	前进	经过	我们的	木板	的	发布	,

我们很高兴看到它由我们的出版委员会发出。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['prez(ə)nt][fɔ:rm] [tu:] .

and	in	its	present	form	too	.
和	在	它是	展示	形式	也	.

而且也是它现在的形式。

[wi:; wi] [trʌst] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .

We	trust	it	will	have	an	extensive	circulation	.
我们	相信	它	将要	有	一个	广泛的	循环	.

我们相信它会广为流传。

[noʊ][mæn] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['betər] [ɪn'fɔ:rmd] [hu:] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ker] .

No	man	will	fail	to	be	better	informed	who	reads	it	with	care	.
不	男人	将要	失败	到	是	更好的	知情的	WHO	阅读	它	和	关心	.

认真阅读的人，必能从中获益匪浅。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [sents] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][meɪl][tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	can	for	a	few	cents	be	transmitted	by	mail	to	any	part	of	the
它	能	为了	一个	很少	分	是	传输	经过	邮件	到	任何	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

只需几美分，就能通过邮件寄送到美国任何地方。

['aʊər; ɑːr][ədˈvaɪs] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] [fɔːr] [wɜːrdz] : [baɪ] , [riːd] , ['sɜːrkjəleɪt] , ['præktɪs]

Our	advice	concerning	it	is	given	in	four	words	:	buy	,	read	,	circulate	,	practice
我们的	建议	有关	它	是	给定	在	四	字	:	买	,	读	,	流通	,	实践

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们对此的建议可以用四个字概括：购买、阅读、传播、实践。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - ['hoʊldɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

The	statistics	of	the	negro	race	in	the	slave	-	holding	States	of	this	nation	are
这	统计数据	的	这	黑人	种族	在	这	奴隶	-	保持	各州	的	这	国家	是

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] .

of	the	most	interesting	kind	.
的	这	最多	有趣的	种类	.

这个国家蓄奴州的黑人种族统计数据非常有趣。

[ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] .

Their	increase	is	prodigious	.
他们的	增加	是	惊人	.

它们的增长速度惊人。

[wiː; wi] ['kænɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [naʊ] ,

We	cannot	go	into	this	matter	now	,
我们	不能	去	进入	这	事情	现在	,

我们现在不方便讨论这件事。

['fɑːrðər][ðæn; ðən][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['sensəs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]

farther	than	to	say	that	the	next	census	will	probably	show	that	the	number	of
更远	比	到	说	那	这	下一个	人口普查	将要	大概	展示	那	这	数字	的

['niːgrəuz][ænd; ənd][mju(ː)'lætəuz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['mɪljənz] .

negroes	and	mulattoes	in	the	United	States	is	more	than	four	millions	.
黑人	和	混血儿	在	这	团结的	各州	是	更多的	比	四	百万	.

更确切地说，下一次人口普查可能会显示，美国黑人和混血儿的数量超过四百万。

[wʌt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] ['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['efərt] !

What	an	object	for	Christian	love	and	wisdom	and	effort	!
什么	一个	目的	为了	基督教	爱	和	智慧	和	努力	!

这是基督徒爱、智慧和努力的绝佳对象！

[huː] [wɪl] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ?

Who	will	not	pray	for	the	salvation	of	these	people	?
WHO	将要	不是	祈祷	为了	这	救恩	的	这些	人们	?

谁不会为这些人的得救祈祷呢?

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [sed] ,

From	what	has	been	already	said	,
从	什么	有	到过	已经	说	,

根据前面已经提到的内容，

['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɑːr; ər] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pəˈziʃənz] :

our	minds	are	fully	satisfied	of	the	correctness	of	the	following	positions	:
我们的	思想	是	完全	使满意	的	这	正确性	的	这	下列的	职位	:

我们完全确信以下立场是正确的：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **19**]
[页 -]

[第19页]

[aɪ] . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['kristʃənz] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz]
I . **It** **is** **the** **duty** **of** **Christians** **generally** , **and** **of** **Presbyterians**
我 . 它 是 这 责任 的 基督徒 一般来说 , 和 的 长老会
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,

一、这是所有基督徒，特别是长老会教徒的责任：

['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['destɪtuːt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði]
earnestly **to** **seek** **the** **salvation** **of** **all** **the** **destitute** , **and** **especially** **of** **the**
切实 到 寻找 这 救恩 的 全部 这 贫困 , 和 尤其 的 这
['niːgrəuz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
negroes **of** **this** **country** ,
黑人 的 这 国家 ,

竭力寻求拯救所有贫困者，特别是这个国家的黑人。

[baɪ] [sʌtʃ] ['meθədz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd][rɪ'kwaɪər] ,
by **such** **methods** **as** **the** **laws** **of** **God** **require** ,
经过 这样的 方法 作为 这 法律 的 上帝 要求 ,

按照上帝律法所要求的方式，

[ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑːpər] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [ðiːz]
and **in** **conformity** **with** **every** **proper** **law** **of** **the** **land** , **relating** **to** **these**
和 在 一致性 和 每一个 恰当的 法律 的 这 土地 , 相关 到 这些
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

并符合该国所有与这些人民有关的适当法律。

[ə; eɪ] [gʊd] [pə'liːs] [ɪz] ['nəʊwer] [əd'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
A **good** **police** **is** **nowhere** **adverse** **to** **the** **spread** **of** **the** **gospel** .
一个 好的 警察 是 无处 不利 到 这 传播 的 这 福音 .

优秀的警察绝不会反对福音的传播。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn]
On **account** **of** **the** **incalculable** **benefits** **resulting** **to** **the** **teacher** **of** **the** **plan**
在 帐户 的 这 不可估量 好处 结果 到 这 老师 的 这 计划
[ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
of **salvation** ,
的 救恩 ,

鉴于救恩计划的宣讲能给宣讲者带来无法估量的益处，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] [tɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['mæstərz][ænd; ənd][ðə; ði]
and **to** **him** **who** **is** **taught** **as** **well** **as** **to** **masters** **and** **the**
和 到 他 WHO 是 教授 作为 出色地 作为 到 大师 和 这
[kə'mjuːnəti] ['dʒen(ə)rəli] ,
community **generally** ,
社区 一般来说 ,

对于受教者、师傅以及整个社会而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spiːdiənt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ['spiːdəli] .

it	is	expedient	to	do	this	thing	and	that	speedily	.
它	是	权宜	到	做	这	事物	和	那	迅速地	.

尽快完成这件事和那件事是明智之举。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [seɪf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

It	is	entirely	safe	to	do	this	.
它	是	完全	安全的	到	做	这	.

这样做完全安全。

[noʊ][fækts][kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

No	facts	can	be	established	to	the	contrary	,
不	事实	能	是	已确立的	到	这	相反	,

没有事实可以证明相反的情况。

[ænd; ənd] ['meni] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

and	many	can	be	established	in	support	of	this	assertion	.
和	许多	能	是	已确立的	在	支持	的	这	断言	.

许多证据可以证明这一说法。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'seɪf] [nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [men] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['nəʊʃnz]

It	is	very	unsafe	not	to	do	it	,	because	all	men	will	have	some	notions
它	是	非常	不安全	不是	到	做	它	,	因为	全部	男人	将要	有	一些	概念

[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

of	religion	,
的	宗教	,

不这样做非常不安全，因为所有男人都会有一些宗教观念。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] [kə'rekt] ['nəʊʃnz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'roʊniəs] , [waɪld] , [fə'nætɪkl] ,

and	if	they	be	not	correct	notions	,	they	will	be	erroneous	,	wild	,	fanatical	,
和	如果	他们	是	不是	正确的	概念	,	他们	将要	是	错误	,	荒野	,	狂热的	,

如果这些想法不正确，它们就会是错误的、疯狂的、狂热的。

[ˌsuːpər'stɪʃəs] , [ɔːr][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] ['haɪli] ['deɪndʒərəs] .

superstitious	,	or	in	some	way	highly	dangerous	.
迷信的	,	或者	在	一些	方式	高度	危险的	.

迷信的，或者在某种程度上非常危险的。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] ['pʌblɪʃt]

On	this	subject	we	present	a	short	extract	from	a	discourse	published
在	这	主题	我们	展示	一个	短的	提炼	从	一个	话语	已发布

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [raɪs] ,

by	the	late	Dr	.	Rice	,
经过	这	晚的	博士	.	米	,

关于这个主题，我们摘录已故赖斯博士发表的一篇演讲稿中的一小段内容：

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [tuː; tə][rɪ'lɪdʒən][baɪ]['ɪgnərənt]

in	the	year	1825	,	on	the	subject	of	the	injury	done	to	religion	by	ignorant
在	这	年	-	,	在	这	主题	的	这	受伤	完毕	到	宗教	经过	无知

['tiːtʃərz] .

teachers	.
教师	.

1825 年，他以无知的教师对宗教造成的损害为主题发表了文章。

[ɪn] [ðæt] ['dɪskɔːrs] [ðə; ði] ['raɪtər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm] [sez] :

In	**that**	**discourse**	**the**	**writer**	**speaking**	**of**	**fanaticism**	**says**	**:**
在	那	话语	这	作家	请讲	的	狂热	说道	:

在那篇论述狂热主义的文章中，作者说道：

" [ðiːz] [ri'maːks] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

"	**These**	**remarks**	**have**	**a**	**bearing**	**on**	**a**	**particular**	**part**	**of**	**our**	**population**	**,**
"	这些	评论	有	一个	轴承	在	一个	特别的	部分	的	我们的	人口	,

“这些言论对我们人口中的特定群体产生了影响，

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [steɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɪl] [ˌʌndər'stænd]

which	**I**	**think**	**it**	**my**	**duty**	**to**	**state**	**in**	**such**	**terms**	**that**	**the**	**intelligent**	**will**	**understand**
哪个	我	思考	它	我的	责任	到	状态	在	这样的	条款	那	这	聪明的	将要	理解

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

我认为我有责任用通俗易懂的方式表达出来，以便有识之士能够理解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [meɪ] ['prez(ə)nt][ɪt'self][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

And	**that**	**this**	**subject**	**may**	**present**	**itself**	**with**	**greater**	**force**	**it**	**ought**	**to**	**be**
和	那	这	主题	可能	展示	本身	和	更大的	力量	它	应该	到	是

[əb'zɜːrvd] ,

observed	**,**
观察到	,

为了使这一主题得到更充分的阐述，应当注意以下几点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['setld]

that	**there**	**is**	**always**	**a**	**predisposition**	**to**	**superstition**	**,**	**where**	**there**	**are**	**no**	**settled**
那	那里	是	总是	一个	倾向	到	迷信	,	在哪里	那里	是	不	定居

[rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] .

religious	**principles**	**.**
宗教	原则	.

在没有既定宗教原则的地方，总是存在迷信的倾向。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

This	**state**	**of**	**the**	**human**	**mind**	**,**
这	状态	的	这	人类	头脑	,

这种人类心理状态，

[meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][fə'nætɪsɪzəm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

may	**be**	**regarded**	**as**	**a**	**predisposition**	**to**	**fanaticism**	**where**	**there**	**is**	**a**	**general**
可能	是	认为	作为	一个	倾向	到	狂热	在哪里	那里	是	一个	一般的

['prevələns] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ruːdnəs] .

prevalence	**of**	**ignorance**	**and**	**rudeness**	**.**
患病率	的	无知	和	粗鲁	.

在普遍存在无知和粗鲁的环境中，这可能被视为一种狂热倾向。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Now	**it**	**is**	**well**	**known**	**that**	**there**	**is**	**a**	**large**	**and**	**increasing**	**part**	**of**	**our**
现在	它	是	出色地	已知	那	那里	是	一个	大的	和	增加	部分	的	我们的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [huːz] ['ɪgnərəns] [ɪz]['ɔːlmoʊst]['æbsəluːt] .

population	**whose**	**ignorance**	**is**	**almost**	**absolute**	**.**
人口	谁	无知	是	几乎	绝对	.

现在众所周知，我们人口中有相当一部分人几乎完全无知，而且这一比例还在不断上升。

[ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nɪ'glektɪd] ;

Their	**spiritual**	**interests**	**have**	**been**	**very**	**generally**	**neglected**	**;**
他们的	精神	兴趣	有	到过	非常	一般来说	被忽视的	;

他们的精神需求普遍被忽视；

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [fraund]

and	attempts	to	afford	them	religious	instruction	have	often	been	frowned
和	尝试	到	买得起	他们	宗教	操作说明	有	经常	到过	皱眉

[ə'pɑ:n][baɪ][men][ʌv; əv]['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .

upon	by	men	of	power	and	influence	.
之上	经过	男人	的	力量	和	影响	.

而试图为他们提供宗教指导的做法，往往受到有权有势的人的反对。

[bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] [ðʌs] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

But	have	they	thus	been	able	to	suppress	the	workings	of	the	religious
但	有	他们	因此	到过	有能力的	到	压制	这	运作	的	这	宗教

['prɪnsəp(ə)l] ?

principle	?
原则	?

但他们是否因此就能压制宗教原则的作用呢?

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

That	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

那不可能。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['i:zi] [tu:; tə][ɪk'sklu:d][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][baɪ][ə; eɪ] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	be	as	easy	to	exclude	the	light	of	the	sun	by	a	leaf	of	the
它	会	是	作为	简单的	到	排除	这	光	的	这	太阳	经过	一个	叶子	的	这

['stætʃu:t] [bʊk] .

statute	book	.
法令	书	.

用法律条文中的一页就能轻易阻挡阳光。

[wʌt] [ðen] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] ['neglɪdʒəns] ?

What	then	has	been	the	result	of	this	very	general	negligence	?
什么	然后	有	到过	这	结果	的	这	非常	一般的	疏忽	?

那么，这种普遍存在的疏忽造成了什么后果呢?

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ðɪs] [reɪs] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn]

thousands	of	this	race	have	a	set	of	religious	opinions	of	their	own	in
数千	的	这	种族	有	一个	放	的	宗教	意见	的	他们的	自己的	在

['meni] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən]

many	very	important	respects	at	variance	with	the	religion
许多	非常	重要的	尊重	在	方差	和	这	宗教

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] .

of	the	New	Testament	.
的	这	新的	遗嘱	.

这个种族中的数千人拥有自己的一套宗教观点，这些观点在许多非常重要的方面与新约圣经中的宗教相悖。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [ʃoʊn] [ə; eɪ][moʊst] [əb'zɜ:rvəbl] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['mi:tiŋz] , [baɪ]

They	have	long	shown	a	most	observable	preference	for	those	meetings	,	by
他们	有	长的	所示	一个	最多	可观察的	偏爱	为了	那些	会议	,	经过

[ˌhu:msoʊ'evər] [kən'dʌktɪd] ,

whomsoever	conducted	,
无论谁	实施	,

他们长期以来都表现出对这类会议的明显偏好，无论这些会议是由谁主持的。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][moʊst] [nɔɪz] [ænd; ənd] [voʊˌsɪfə'reɪʃn] , [moʊst][tu:; tə] [straɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['sensɪz] ,

where	there	is	most	noise	and	vociferation	,	most	to	strike	on	the	senses	,
在哪里	那里	是	最多	噪音	和	发声	,	最多	到	罢工	在	这	感官	,

最嘈杂、最喧闹的地方，最能刺激感官的地方，

[ænd; ənd] [liːst] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

and	least	to	afford	instruction	.
和	至少	到	买得起	操作说明	.

至少还要负担得起学费。

[waɪl] [sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , [truː] [ˈkrɪstʃənz] , [ˈmeni] [ʌnˈkwestʃənəbli]

While	some	among	them	are	,	no	doubt	,	true	Christians	,	many	unquestionably
尽管	一些	之中	他们	是	,	不	怀疑	,	真的	基督徒	,	许多	毫无疑问

[ɑːr; ər][ræŋk][fəˈnætiks] .

are	rank	fanatics	.
是	秩	狂热分子	.

毫无疑问，他们当中有些人是真正的基督徒，但许多人无疑是狂热分子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈɪgnərənt]

They	are	chiefly	under	the	influence	of	ignorant
他们	是	主要	在下面	这	影响	的	无知

他们主要受无知者的影响

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ˈspɪrɪtʃuəl] [gaɪdz] .

spiritual	guides	.
精神	指南	.

精神导师。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ˈɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkerf(ə)l] [əbˈzɜːrvər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiðˈdrɔɪŋ] [mɔːr]

It	is	most	obvious	to	the	careful	observer	that	they	are	withdrawing	more
它	是	最多	明显的	到	这	小心	观察员	那	他们	是	撤退	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌmɪnɪˈstreɪʃnz] ,

and	more	from	those	ministrations	,
和	更多的	从	那些	服事	,

细心的观察者很容易看出，他们正越来越少地参与到这些事工中来。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] [truː] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] ; [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][wɪð; wɪθ]

where	they	can	learn	the	true	character	of	Christianity	;	and	insist	with
在哪里	他们	能	学习	这	真的	特点	的	基督教	;	和	坚持	和

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ˌpɜːrtnˈæsəti] ,

increasing	pertinacity	,
增加	坚韧	,

在那里，他们可以了解基督教的真正本质；并且坚持不懈地努力，

[ɑːn][ˈhoʊldɪŋ] [ˈmiːtiŋz] [ɪn][ðer; ðər][oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpriːtʃəz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]

on	holding	meetings	in	their	own	way	,	and	having	preachers	of	their	own
在	保持	会议	在	他们的	自己的	方式	,	和	拥有	传道者	的	他们的	自己的

[ˈkʌlər] .

colour	.
颜色	.

他们以自己的方式举行集会，并聘请与他们肤色相同的传道人。

[ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [pərˈseptəbli] [les] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] : [soʊ]

The	profession	of	religion	among	them	is	becoming	perceptibly	less	beneficial	:	so
这	职业	的	宗教	之中	他们	是	成为	明显地	较少的	有利	:	所以

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [ˈneɪbɔːhʊdz] ,

that	in	some	neighborhoods	,
那	在	一些	社区	,

在他们当中，宗教信仰的益处正在明显减少：以至于在某些社区，

[ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ['dʒenəreits] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , ['rɑðər] [ðæn; ðən] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
this very thing generates suspicion of the professor , rather than confidence in his
这 非常 事物 生成 怀疑 的 这 教授 , 相当 比 信心 在 他的
[ɪn'tegrəti] .
integrity .
正直 .

正是这件事引起了人们对这位教授的怀疑，而不是对他的人品的信任。

[ðə; ði] ['pri:tʃəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɪk'stri:mli] ['ɪgnərənt] ,
The preachers among them , although extremely ignorant ,
这 传道者 之中 他们 , 虽然 极其 无知 ,

他们当中的传道者，虽然极其无知，

(['ɔ:f(ə)n][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ə; eɪ] [vɜ:rs] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðer; ðər] [hɪm] [bʊk])
(often unable to read a verse in the Bible or a line in their Hymn book)
(经常 无法 到 读 一个 诗 在 这 圣经 或者 一个 线 在 他们的 圣歌 书)
[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [ʃru:d] ,
are frequently shrewd ,
是 频繁地 精明 ,

（往往连圣经里的一节经文或赞美诗集里的一行诗都读不懂）却常常很精明。

['kʌnɪŋ] [men] .
cunning men .
狡猾 男人 .

狡猾的人。

[ðeɪ] [si:] [wʌt] ['ɪnfluəns] [ˌmɪsdɪ'rektid] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] ['gɪvz] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] ['breðrən]
They see what influence misdirected religious feeling gives them over their brethren
他们 看 什么 影响 方向错误 宗教 感觉 给予 他们 超过 他们的 弟兄们
[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and they take advantage of it .
和 他们 拿 优势 的 它 .

他们看到被误导的宗教情感对他们的同胞产生了怎样的影响，并加以利用。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fi:l] [ðer; ðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [ænd; ənd] [ə'su:m] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][men][ʌv; əv]
Many of them feel their importance , and assume the post of men of
许多 的 他们 感觉 他们的 重要性 , 和 认为 这 邮政 的 男人 的
[greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] .
great consequence .
伟大的 结果 .

他们中的许多人都觉得自己很重要，并自认为身居要职。

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kʌntri] .
This thing is growing in the Southern country .
这 事物 是 生长 在 这 南方 国家 .

这种东西正在南方国家蔓延。

[ænd; ənd] [waɪl] ['efərts] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['sæljəteri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'prest]
And while efforts to afford these people salutary instruction have been repressed
和 尽管 努力 到 买得起 这些 人们 有益的 操作说明 有 到过 压抑
[ɔ:r] [ə'bændənd] ,
or abandoned ,
或者 弃 ,

尽管为这些人提供有益教育的努力遭到压制或放弃，

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][fə'nætɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] ['spredɪŋ] [wɪtʃ] ['θretənz] [ðə; ði][moʊst] [ə'lɑ:rmɪŋ]
a spirit of fanaticism has been spreading which threatens the most alarming
一个 精神 的 狂热 有 到过 传播 哪个 威胁 这 最多 令人担忧
['kɑ:nsɪkwensɪz] .
consequences .
结果 .

一种狂热主义精神正在蔓延，这可能会造成极其可怕的后果。

[wɪ'ðaʊt] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] ,
Without **pretending** **to** **be** **a** **prophet** **,** **I** **venture** **to** **predict** **,**
没有 假装 到 是 一个 先知 , 我 风险投资 到 预测 ,

我不敢妄称是预言家，但我斗胆预测：

[ðæt] [ɪf] ['evər] [ðæt] ['hɔːrɪd] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ,
that **if** **ever** **that** **horrid** **event** **should** **take** **place** **,**
那 如果 曾经 那 可怕的 事件 应该 拿 地方 ,

如果那件可怕的事情真的发生了，

[wɪtʃ] [ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ænd; ənd] ['greɪtli] ['dredɪd] [baɪ]['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [sʌm; səm][krɪsp] - ['herd]
which **is** **anticipated** **and** **greatly** **dreaded** **by** **many** **among** **us** **,** **some** **crisp** **-** **haired**
哪个 是 预期 和 非常 令人恐惧的 经过 许多 之中 我们 , 一些 脆 - 头发
['prɑːfɪt] ,
prophet **,**
先知 ,

许多人既期待又恐惧着这件事，一些头发蓬乱的先知如是说。

[sʌm; səm] [prɪ'tendər] [tuː; tə][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
some **pretender** **to** **inspiration** **,** **will** **be** **the** **ringleader** **as** **well** **as** **the**
一些 冒名顶替者 到 灵感 , 将要 是 这 头目 作为 出色地 作为 这
['ɪnstɪgeɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .
instigator **of** **the** **plot** **.**
煽动者 的 这 阴谋 .

某个自诩灵感源泉的人，将成为阴谋的头目和煽动者。

[baɪ] [feɪnɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [wɪl] [raʊz] [ðə; ði][fə'nætɪsɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
By **feigning** **communications** **from** **heaven** **,** **he** **will** **rouse** **the** **fanaticism** **of** **his**
经过 假装 通讯 从 天堂 , 他 将要 唤醒 这 狂热 的 他的
['breðrən] ,
brethren **,**
弟兄们 ,

他将假装收到来自天堂的讯息，以此煽动他弟兄们的狂热情绪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] [wɜːrk] [haʊ'evər] ['desəleɪtɪŋ] [ɔːr] ['mɜːrdərəs] .
and **they** **will** **be** **prepared** **for** **any** **work** **however** **desolating** **or** **murderous** **.**
和 他们 将要 是 准备 为了 任何 工作 然而 荒凉的 或者 杀人犯 .

他们将做好准备，从事任何工作，无论多么艰苦卓绝或血腥残忍。

[ðə; ði][ə'pɪnjən][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stɑːrtɪd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [men] [meɪ] [meɪk] [sʌtʃ]
The **opinion** **has** **already** **been** **started** **among** **them** **,** **that** **men** **may** **make** **such**
这 观点 有 已经 到过 开始 之中 他们 , 那 男人 可能 制作 这样的
['prɑːgres] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ,
progress **in** **religion** **,**
进步 在 宗教 ,

他们当中已经开始流传这样一种观点，即人类在宗教方面可以取得如此大的进步。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪnfl] ,
that **nothing** **they** **can** **do** **will** **be** **sinful** **,**
那 没有什么 他们 能 做 将要 是 罪恶的 ,

他们所做的一切都不会是罪恶的。

['iːv(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
even **should** **it** **be** **the** **murder** **of** **those** **whom** **they** **are** **now** **required** **to**
甚至 应该 它 是 这 谋杀 的 那些 谁 他们 是 现在 必需的 到
[sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] !
serve **and** **obey** **!**
服务 和 服从 !

即使是谋杀他们现在必须服务和服从的人！

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['prɑ:spekt]['tru:li] [ə'lɑ:rmɪŋ] ;

The	present	state	of	the	country	presents	a	prospect	truly	alarming	;
这	展示	状态	的	这	国家	礼物	一个	前景	真的	令人担忧	;

该国目前的状况前景令人担忧;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ræpɪd] [groʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪz]

and	when	the	rapid	growth	of	our	population	both	black	and	white	is
和	什么时候	这	迅速的	生长	的	我们的	人口	两个都	黑色的	和	白色的	是

[kən'sɪdərd] ,

considered	,
经过考虑的	,

考虑到我国人口（包括黑人和白人）的快速增长，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [si:n] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'meɪ]

it	requires	a	man	of	a	stout	heart	indeed	,	to	view	the	scene	without	dismay
它	需要	一个	男人	的	一个	肥硕	心	的确	,	到	看法	这	场景	没有	沮丧

.

:

.

看到这样的景象而不感到沮丧，确实需要一颗坚强的心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'pɔ:lɪŋ] , [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər] [æz; əz] [ðæt] [ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

It	is	appalling	,	when	such	a	mighty	power	as	that	afforded	by	the	religious
它	是	令人震惊	,	什么时候	这样的	一个	强大的	力量	作为	那	提供	经过	这	宗教

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

令人震惊的是，当宗教原则所赋予的如此强大的力量.....

[ɪz] [wi:ldid] [baɪ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] [men] .

is	wielded	by	ignorant	and	fanatical	men	.
是	挥舞	经过	无知	和	狂热的	男人	.

被无知和狂热的人所使用。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] , [ðen] , [let] [ðɪs] ['mætər] [ə'loʊn] ? " — ['evən] .

Shall	we	,	then	,	let	this	matter	alone	?	"	—	Evan	.
将	我们	,	然后	,	让	这	事情	独自的	?	"	—	埃文	.

那么，我们就此打住吧？——埃文

[ænd; ənd] [lɪt] . ['mægəzi:n] , ['vɑ:l] . [eɪt] , [pi:'pi:] . - [ænd; ənd] - .

and	Lit	.	Magazine	,	Vol	.	8	,	pp	.	603	and	604	.
和	点燃	.	杂志	,	沃尔	.	8	,	pp	.	-	和	-	.

以及《文学杂志》第 8 卷，第 603 和 604 页。

[haʊ] ['lɪtərəli] [ðɪs] " [prɪ'dɪkʃn] " [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] [saʊ'hæmptən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , ['meni]

How	literally	this	"	prediction	"	was	fulfilled	in	the	Southampton	insurrection	,	many
如何	字面上地	这	"	预言	"	曾是	已完成	在	这	南安普顿	起义	,	许多

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

许多人都记得，南安普顿暴动是如何完全应验了这一"预言"。

[ə; eɪ] " [krɪsp] - ['herd] " [fə'nætɪk][led][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

A	"	crisp	-	haired	"	fanatic	led	it	on	.
一个	"	脆	-	头发	"	狂热分子	引领	它	在	.

一名"头发蓬松"的狂热分子带头行动。

[vi:] . [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

V	.	Not	only	the	general	course	of	legislation	,
V	.	不是	仅有的	这	一般的	课程	的	立法	,

五、不仅是立法的一般进程，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenər][ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ju'naɪt][ɪn] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di]

but	also	the	general	tenor	of	Providence	unite	in	declaring	that	the	great	body
但	还	这	一般的	男高音	的	普罗维登斯	团结	在	声明	那	这	伟大的	身体

[ʌv; əv] ['ti:tʃərz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pi:p(ə)l][mʌst; məst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [waɪt] [men]

of	teachers	for	this	people	must	for	the	present	at	least	be	white	men
的	教师	为了	这	人们	必须	为了	这	展示	在	至少	是	白色的	男人

.

:

.

但天意也一致表明，至少目前来看，这个民族的教师队伍必须由白人男性组成。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['tru:li] ['mɑ:rvələs] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] ['dɑ:rtməθ] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪn'daʊd] ['tʃi:fli] [æz; əz][ə; eɪ]

It	is	truly	marvellous	that	although	Dartmouth	College	was	endowed	chiefly	as	a
它	是	真的	奇妙	那	虽然	达特茅斯	大学	曾是	捐赠	主要	作为	一个

[sku:l] ,

school	,
学校	,

令人惊叹的是，尽管达特茅斯学院最初的主要用途是办学，

[ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][treɪn] [ʌp]['indiəns][fɔ:r; fər]['ju:sf(ə)l] ['steɪʃənz] , [jet] [dɪd] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n]['nevər] , [soʊ]

in	which	to	train	up	Indians	for	useful	stations	,	yet	did	that	institution	never	,	so
在	哪个	到	火车	向上	印度人	为了	有用	车站	,	然而	做过	那	机构	绝不	,	所以

[fɑ:r]

far
远的

该机构旨在培训印第安人担任有用职位，然而迄今为止，该机构从未运作过。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[æz; əz][ɪz] [noʊn] ,

as	is	known	,
作为	是	已知	,

众所周知，

['fɜ:rnɪʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['pri:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

furnish	more	than	one	or	two	useful	and	successful	preachers	of	the	gospel
提供	更多的	比	一	或者	二	有用	和	成功的	传道者	的	这	福音

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] .

from	among	that	people	.
从	之中	那	人们	.

从该民族中培养出不止一两位有用且成功的福音传道者。

[æz; əz] ['ɜ:rli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - , [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['bɜ:rlɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

As	early	as	the	year	1693	,	the	Earl	of	Burlington	and	the	Bishop	of
作为	早期的	作为	这	年	-	,	这	伯爵	的	伯灵顿	和	这	主教	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

早在1693年，伯灵顿伯爵和伦敦主教，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

暂且，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɔnstitjuːtid] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mɪstər] . [bɔɪl] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] [hiː; hi]

who	had	been	constituted	by	the	great	Mr	.	Boyle	trustees	of	the	fund	he
WHO	有	到过	构成	经过	这	伟大的	先生	.	博伊尔	受托人	的	这	基金	他

[left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'mʌŋ] ['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] ,

left	for	the	advancement	of	Christianity	among	infidels	,
左边	为了	这	进步	的	基督教	之中	异教徒	,

他们是由伟大的博伊尔先生设立的，作为他留下的用于在异教徒中传播基督教的基金的受托人。

[də'rektɪd] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd] ['meri]

directed	the	proceeds	to	be	paid	to	the	president	of	William	and	Mary
指导	这	收益	到	是	有薪酬的	到	这	总统	的	威廉	和	玛丽

['kɑːlɪdʒ] [ɪn][vər'dʒɪniə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər]

College	in	Virginia	for	the	education	and	instruction	of	a	certain	number
大学	在	弗吉尼亚州	为了	这	教育	和	操作说明	的	一个	肯定	数字

[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

of	Indian	children	.
的	印度	孩子们	.

指示将所得款项支付给弗吉尼亚州威廉玛丽学院的校长，用于一定数量的印第安儿童的教育和指导。

[ðɪs] ['tʃærəti] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eɪti] ['jɪrz] ;

This	charity	was	continued	for	more	than	eighty	years	;
这	慈善机构	曾是	持续	为了	更多的	比	八十	年	;

这项慈善事业持续了八十多年；

[jet] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [reɪz] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns] .

yet	did	it	never	raise	up	a	missionary	to	the	Indians	.
然而	做过	它	绝不	增加	向上	一个	传教士	到	这	印度人	.

然而，它却从未向印第安人传教。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [tuː; tə] [treɪn] [ʌp]['juːsf(ə)l]

In	like	manner	efforts	have	been	made	for	the	last	century	to	train	up	useful
在	喜欢	方式	努力	有	到过	制成	为了	这	最后的	世纪	到	火车	向上	有用

['ministəz] [ænd; ənd] ['miʃənəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kʌntri] .

ministers	and	missionaries	of	the	negro	race	for	this	country	.
部长们	和	传教士	的	这	黑人	种族	为了	这	国家	.

同样，在过去的一个世纪里，人们也一直在努力为这个国家培养对黑人有用的牧师和传教士。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði]['venərəb(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [staɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] .

As	early	as	the	year	1744	the	venerable	Dr	.	Styles	and	the	Rev	.
作为	早期的	作为	这	年	-	这	可敬	博士	.	款式	和	这	牧师	.

['sæmjuəl]['hɑːpkɪnz] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [ə'pærəntli] ['prɑːmɪsɪŋ] ['niːgrəuz]

Samuel	Hopkins	undertook	the	education	of	two	apparently	promising	negroes
塞缪尔	霍普金斯	承担	这	教育	的	二	显然	有前途	黑人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;

with	a	view	to	the	ministry	;
和	一个	看法	到	这	部	;

早在 1744 年，德高望重的斯泰尔斯博士和塞缪尔·霍普金斯牧师就开始培养两名看起来很有前途的黑人，希望他们将来能成为牧师；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli][ə; eɪ] ['feɪljər] .

but	it	was	finally	a	failure	.
但	它	曾是	最后	一个	失败	.

但最终还是失败了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒɑːn][biː] . [smɪθ] ['ɔːlsoʊ] ['leɪbərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːbdʒekt][bʌt; bət]['nevər] ['riːəli]

Dr	.	John	B	.	Smith	also	laboured	for	the	same	object	but	never	really
博士	.	约翰	B	.	史密斯	还	辛勤劳作	为了	这	相同的	目的	但	绝不	真的

[sɜːrvd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

served	the	church	in	this	way	.
服务	这	教会	在	这	方式	.

约翰·B·史密斯博士也为同样的目标而努力，但他从未真正以这种方式为教会服务。

['meni] ['ʌðər] ['efərts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] , [ðoʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hæpi] [tu:; tə]
Many other efforts have been made , but generally , though we are happy to
许多 其他 努力 有 到过 制成 , 但 一般来说 , 尽管 我们 是 快乐的 到
[seɪ] [nɑ:t][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] ,
say not universally ,
说 不是 普遍地 ,

虽然已经做出了许多其他努力，但总的来说，尽管我们很高兴地说并非普遍如此，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['eni]['sɑ:lɪd][ɔ:r] [ɪk'stensɪv] [gʊd] .
they have been unproductive of any solid or extensive good .
他们 有 到过 低效的 的 任何 坚硬的 或者 广泛的 好的 .

它们没有产生任何实质性或广泛的益处。

[ɪf] ['væljuəb(ə)l] ['ministəz] , ['ðerfɔ:r] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [reɪzd] [ʌp][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] ,
If valuable ministers , therefore , are to be raised up from this people ,
如果 有价值的 部长们 , 所以 , 是 到 是 提高 向上 从 这 人们 ,

因此，如果要从这群人中兴起有才干的牧师，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ænd; ənd][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbərz] ,
in our country and in sufficient numbers ,
在 我们的 国家 和 在 充足的 数字 ,

在我国，而且数量足够多，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['prɑ:bəbli][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [kʌm] , [frʌm; frəm]
it must probably be at least for some time to come , from
它 必须 大概 是 在 至少 为了 一些 时间 到 来 , 从
[ə'mʌŋst] [waɪt] [men] .
amongst white men .
在 白色的 男人 .

至少在未来一段时间内，这种情况很可能还会持续，尤其是在白人男性群体中。

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ɪf] ['prɔtistənts] [du:][nɑ:t] [ə'tempt] [ænd; ənd]['eksɪkju:t] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
If Protestants do not attempt and execute this work ,
如果 新教徒 做 不是 试图 和 执行 这 工作 ,

如果新教徒不尝试并完成这项工作，

['dʒɛʒu:ɪts] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [ænd; ənd]['eksɪkju:t][ə; eɪ][moʊst][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
Jesuits will undertake and execute a most undesirable work among them .
耶稣会士 将要 承担 和 执行 一个 最多 不理想的 工作 之中 他们 .

耶稣会士将在他们中间开展一项极其令人不齿的工作。

[nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd]['dʒi:niəs][ʌv; əv]['poʊpəri] ,
Not only the spirit and genius of popery ,
不是 仅有的 这 精神 和 天才 的 天主教 ,

不仅是教皇制度的精神和天才，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]['pɑ:ləsi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['li:əpəjld] [rɪ'pɔ:rts] , [pʊt] [ðɪs]
but also the developments of policy made in the Leopold Reports , put this
但 还 这 发展 的 政策 制成 在 这 利奥波德 报告 , 放 这
['mætər] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [daʊt] .
matter beyond all doubt .
事情 超过 全部 怀疑 .

但利奥波德报告中制定的政策发展也使此事毫无疑问。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnfluənsɪz] [meɪ] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [nɑːt]['oʊnli]

The	danger	and	annoyance	of	such	influences	may	be	learned	not	only
这	危险	和	烦恼	的	这样的	影响	可能	是	学习	不是	仅有的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['rəumənizəm][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ɪts][ækts]

from	the	doctrines	of	Romanism	and	the	general	history	of	its	acts
从	这	教义	的	罗马天主教	和	这	一般的	历史	的	它是	行为

[ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	every	nation	,
在	每一个	国家	,

我们不仅可以从罗马天主教的教义及其在各国的普遍历史中了解到此类影响的危险性和危害性，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pri'veɪld] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][pər'tɪkjələr][ækts][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪʃənz] .

where	it	has	prevailed	,	but	also	in	particular	acts	in	reference	to	missions	.
在哪里	它	有	最终获胜	,	但	还	在	特别的	行为	在	参考	到	任务	.

它所到之处，尤其是在与传教有关的行动中，都得到了体现。

[ðʌs] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miʃənəriz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Thus	in	St	.	Vincents	in	the	West	Indies	the	Methodist	Missionaries	attempted	to
因此	在	英石	.	文森特	在	这	西方	印第斯	这	卫理公会	传教士	尝试过	到

[bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [skuːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kærɪb] ,

begin	a	school	among	the	native	Caribs	,
开始	一个	学校	之中	这	本国的	加勒比人	,

因此，在西印度群岛的圣文森特岛，卫理公会传教士试图在当地的加勒比人中开办一所学校。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [geɪv] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	the	legislature	of	the	islands	gave	an	estate	for	the	support	of
和	这	立法机关	的	这	岛屿	给予	一个	财产	为了	这	支持	的

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

the	institution	;
这	机构	;

岛屿立法机构捐赠了一块土地用于支持该机构；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæθlɪk] [priːsts] [ʌv; əv][ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ][ɪn'fjoəʊzd] [səs'piʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]

but	the	Catholic	priests	of	Martinico	infused	suspicions	into	the	minds	of
但	这	天主教	神父	的	马提尼科	注入	怀疑	进入	这	思想	的

[ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

the	poor	people	,
这	贫穷的	人们	,

但是马提尼克的天主教神父们却在穷人心中灌输了猜疑之心。

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] ,

that	the	missionaries	were	employed	by	the	King	of	England	,
那	这	传教士	是	受雇	经过	这	国王	的	英格兰	,

这些传教士受雇于英国国王。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

and	by	this	means	raised	their	jealousy	to	such	a	pitch	,
和	经过	这	方法	提高	他们的	妒忌	到	这样的	一个	沥青	,

就这样，他们的嫉妒之情达到了如此高的程度。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

that	it	was	found	necessary	to	withdraw	from	among	them	.
那	它	曾是	成立	必要的	到	提取	从	之中	他们	.

最终决定从他们当中退出。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['niːgrəuz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['mɛθədɪsts] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] ,

Among	the	negroes	,	however	,	the	Methodists	were	more	successful	,
之中	这	黑人	,	然而	,	这	卫理公会	是	更多的	成功的	,

然而，在黑人中，卫理公会教徒更为成功。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kə'lektɪd] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [sə'saiətiz] [æz; əz]

and	in	a	short	time	collected	such	numbers	of	them	in	their	societies	as
和	在	一个	短的	时间	集	这样的	数字	的	他们	在	他们的	社会	作为

['æmpli] ['rekəmˌpenst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪb] .

amply	recompensed	them	for	the	failure	of	their	labours	among	the	Caribs	.
充足的	补偿	他们	为了	这	失败	的	他们的	劳动	之中	这	加勒比人	.

不久之后，他们就将如此多的人聚集到他们的社会中，这足以弥补他们在加勒比人中努力的失败。

[ɪn] - [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembli] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['vɪnsnt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]

In	1793	the	Legislative	Assembly	of	St	.	Vincents	,	which	had	at	first
在	-	这	立法	集会	的	英石	.	文森特	,	哪个	有	在	第一的

['pætrənaizd] [ðə; ði]

patronized	the
受惠	这

1793年，圣文森特立法议会最初是……的赞助者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['meθədɪst] ['miʃənəriz] , [pæst] [ə; eɪ] ['veri] ['rɪgərəs] [ækt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

Methodist	Missionaries	,	passed	a	very	rigorous	act	against	them	,
卫理公会	传教士	,	通过了	一个	非常	严格的	行为	反对	他们	,

卫理公会传教士通过了一项非常严厉的法案来对付他们。

[prə'hibitɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgrəuz] ['ʌndər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['penəltiz] .

prohibiting	them	from	preaching	to	the	negroes	under	the	severest	penalties	.
禁止	他们	从	布道	到	这	黑人	在下面	这	最严重	处罚	.

禁止他们向黑人传教，违者将处以最严厉的惩罚。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][trænz'greʃnˌtræns'greʃn] ,

For	the	first	transgression	,
为了	这	第一的	越轨行为	,

对于第一次违规，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'næktid] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fendər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][faɪn][ʌv; əv] £10 ;

it	was	enacted	that	the	offender	should	be	punished	by	a	fine	of	£10	;
它	曾是	已颁布	那	这	罪犯	应该	是	受到惩罚	经过	一个	美好的	的	£10	;

法令规定，违法者应处以 10 英镑的罚款；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] , [baɪ] [sʌtʃ] [kɔːr'pɔːriəl] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːpər]

for	the	second	,	by	such	corporeal	punishment	as	the	court	should	think	proper
为了	这	第二	,	经过	这样的	肉体	惩罚	作为	这	法庭	应该	思考	恰当的

[tuː; tə][ɪn'flɪkt] ,

to	inflict	,
到	造成	,

对于第二点，可处以法庭认为适当的肉刑。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [baɪ] ['bænɪʃmənt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]

and	likewise	by	banishment	;	and	if	the	person	should	return	from
和	同样地	经过	流放	;	和	如果	这	人	应该	返回	从

['bænɪʃmənt] , [baɪ] [deθ] !

banishment	,	by	death	!
流放	,	经过	死亡	!

同样，也可以处以流放；如果流放归来，则处以死刑！

[ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðer; ðər]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə]

The	emissaries	of	the	Pope	have	shown	their	real	feelings	in	reference	to
这	使者	的	这	教皇	有	所示	他们的	真实的	情怀	在	参考	到

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['mɪʃənz] ,

evangelical	missions	,
福音	任务	,

教宗的特使们在福音传播方面展现了他们的真实感受。

[ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [ɑːn][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ['aɪləndz][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['bɪtərnəs] ['æftər][ðer; ðər]

in	their	attempts	on	the	Sandwich	Islands	and	in	their	bitterness	after	their
在	他们的	尝试	在	这	三明治	岛屿	和	在	他们的	苦味	后	他们的

['feɪljər] ,

failure	,
失败	,

在他们对夏威夷群岛的尝试以及失败后的痛苦中，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðer; ðər] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][ænd; ənd]['kruːəl] [kən'dʌkt] [ɪn] [ˌoʊtə'hiːt] .

as	also	in	their	more	recent	and	cruel	conduct	in	Otaheite	.
作为	还	在	他们的	更多的	最近的	和	残忍的	执行	在	奥塔希特	.

就像他们在大溪地最近更残酷的行为一样。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] :

In	the	prosecution	of	the	work	,	it	must	not	be	forgotten	:
在	这	起诉	的	这	工作	,	它	必须	不是	是	被遗忘的	:

在进行这项工作的过程中，切不可忘记：

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði]

That	all	that	shall	be	done	must	be	with	the	consent	and	under	the
那	全部	那	将	是	完毕	必须	是	和	这	同意	和	在下面	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sleɪv] - ['hoʊldɚz]['dʒen(ə)rəli] ,

sanction	of	proprietors	of	estates	and	of	slave	-	holders	generally	,
制裁	的	业主	的	庄园	和	的	奴隶	-	持有者	一般来说	,

所有行动都必须得到庄园主和奴隶主的同意和批准。

[wer] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [sleɪvz] .

where	the	negroes	are	slaves	.
在哪里	这	黑人	是	奴隶	.

那里的黑人是奴隶。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd] ['leɪbər] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['juːnəti][ʌv; əv] [vjuːz] , ['sentɪmənts] ,

That	the	friends	of	religion	should	labour	to	obtain	unity	of	views	,	sentiments	,
那	这	朋友们	的	宗教	应该	劳动	到	获得	统一	的	浏览	,	情感	,

宗教之友应当努力实现观点、情感上的统一，

[ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ə'mʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [baʊndz] ;

and	purposes	amongst	all	the	ministers	and	churches	in	our	bounds	;
和	目的	在	全部	这	部长们	和	教堂	在	我们的	界限	;

[ɪ'speʃəli] [wer] [ðɪs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪz][lɑːrdʒ] .

especially	where	this	population	is	large	.
尤其	在哪里	这	人口	是	大的	.

以及我们辖区内所有牧师和教会的目的；尤其是在人口众多的地方。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
There must be exercised in the whole matter a sound discretion ,
那里 必须 是 锻炼 在 这 所有的 事情 一个 声音 审慎 ,

在整个过程中必须运用合理的判断力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [step] .
and a careful examination of every step .
和 一个 小心 考试 的 每一个 步 .

并对每一步进行仔细检查。

4th .
4th .
4th .

第四。

['ɔːlsoʊ] [ʌn'blentʃɪŋ] [ˌɪntrə'pɪdəti] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['fɜːrmnəs] .
Also unblenching intrepidity , and Christian firmness .
还 不皱眉 勇敢 , 和 基督教 硬度 .

还有毫不畏惧的勇气和基督徒般的坚定。

5th .
5th .
5th .

第五。

[ʌn'taɪərɪŋ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərt] .
Untiring perseverance and unceasing effort .
不懈 毅力 和 不断 努力 .

坚持不懈，不懈努力。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðæt] [lɔːŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [hæθ] [wen] [hiː; hi] [weɪtɛθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['preʃəs]
That long patience , which the husbandman hath when he waiteth for the precious
那 长的 耐心 , 哪个 这 农夫 有 什么时候 他 等待 为了 这 宝贵的
[fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
fruits of the earth .
水果 的 这 地球 .

农夫等待大地丰收时所展现出的那种长久的耐心。

7th .
7th .
7th .

第七。

[ʌn'daʊtɪd] [lʌv] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [men] .
Undoubted love to God and to all men .
毫无疑问 爱 到 上帝 和 到 全部 男人 .

对上帝和所有人的爱毋庸置疑。

8th .
8th .
8th .

第八。

[kə'rekt] [stə'tɪstɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [blæk] ['membər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] ,

Correct	statistical	information	of	the	number	of	black	members	in	our	churches	,
正确的	统计	信息	的	这	数字	的	黑色的	成员	在	我们的	教堂	,

[ænd; ənd] ['hɪrər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,

and	hearers	in	our	congregations	,
和	听众	在	我们的	会众	,

关于我们教会中黑人成员人数和我们教会会众中黑人听众人数的正确统计信息，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .

should	be	obtained	and	published	.
应该	是	获得	和	已发布	.

应该获取并公布。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [ænd; ənd] ['stedi] [in'geidʒidnis] [ʌv; əv]['praɪvət] ['membər] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn]

A	hearty	and	steady	engagedness	of	private	members	in	all	our	churches	in
一个	爽朗	和	稳定的	参与度	的	私人的	成员	在	全部	我们的	教堂	在

[kən'tɪnjuəl][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪ'miːdiətli]

continual	and	becoming	labours	for	the	salvation	of	those	immediately
持续的	和	成为	劳动	为了	这	救恩	的	那些	立即地

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

dependant	upon	them	,
依赖	之上	他们	,

我们所有教会的私人成员都应积极、坚定地投身于持续、恰当的服事，为那些直接依赖他们的人的救赎而努力。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɝːdʒd] .

should	be	urged	.
应该	是	敦促	.

应该敦促。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ([ɪn] -) [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

Some	years	ago	(	in	1833	)	there	was	a	proposal	to	organize	a	general
一些	年	前	(	在	-	)	那里	曾是	一个	提议	到	组织	一个	一般的

[bɔːrd] [ɔːr] ['mɪʃəneri] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

Board	or	Missionary	Society	in	the	South	,
木板	或者	传教士	社会	在	这	南	,

几年前（1833年），有人提议在南方组织一个总会或传教协会。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðɪs] [wɜːrk] .

for	the	special	purpose	of	conducting	this	work	.
为了	这	特别的	目的	的	进行	这	工作	.

专门用于开展这项工作。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

At	the	time	we	were	in	favour	of	such	an	organization	.
在	这	时间	我们	是	在	偏爱	的	这样的	一个	组织	.

当时我们赞成成立这样的组织。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [kɔːz] .

But	it	failed	from	some	cause	.
但	它	失败的	从	一些	原因	.

但由于某种原因失败了。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['mɪʃənz] , ([də'mestɪk] ,

In	the	present	state	of	our	church	,	the	Board	of	Missions	,	(	Domestic	,
在	这	展示	状态	的	我们的	教会	,	这	木板	的	任务	,	(	国内的	,

就我们教会目前的状况而言，宣教委员会（国内、

) ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [θruː] [ðə; ði] ['prɛzbɪˌtɛriz] , [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][əd'vaɪs] ,

)	acting	as	it	does	through	the	Presbyteries	,	and	by	their	advice	,
)	表演	作为	它	做	通过	这	长老会	,	和	经过	他们的	建议	,

）通过长老会行事，并听取他们的建议，

[ɪz][pər'hæps] ['fʊli] ['ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] .

is	perhaps	fully	adequate	to	the	work	.
是	也许	完全	足够的	到	这	工作	.

或许完全足以胜任这项工作。

[wiː; wi] [siː] [nɑːt] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

We	see	not	why	they	may	not	do	it	all	,
我们	看	不是	为什么	他们	可能	不是	做	它	全部	,

我们不明白他们为什么不全部完成。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [bʌt; bət] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [miːnz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['prɑːpər][men][kæn; kən][biː; bi]

if	the	churches	will	but	furnish	the	means	,	and	if	proper	men	can	be
如果	这	教堂	将要	但	提供	这	方法	,	和	如果	恰当的	男人	能	是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

如果教会能够提供资金，并且能够找到合适的人选。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɔːrd] .

We	have	spoken	of	a	general	Board	.
我们	有	说	的	一个	一般的	木板	.

我们已经讨论过总董事会的问题了。

['loʊk(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['meni]

Local	Associations	are	and	will	continue	to	be	in	many
当地的	协会	是	和	将要	继续	到	是	在	许多

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

respects	useful	and	important	.
尊重	有用	和	重要的	.

地方协会在很多方面都发挥着重要作用，而且将来也仍将如此。

[let] [sʌtʃ] [biː; bi] [fɔːrmd] , [ɑːn] [kə'rekt] ['prɪnsəp(ə)lz] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l] .

Let	such	be	formed	,	on	correct	principles	wherever	it	may	be	useful	.
让	这样的	是	形成	,	在	正确的	原则	无论	它	可能	是	有用	.

凡有需要之处，都应遵循正确的原则来形成这样的体系。

[ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] " [ɔːg'zɪliəri]

A	form	of	a	constitution	for	such	an	association	"	auxiliary
一个	形式	的	一个	宪法	为了	这样的	一个	协会	"	辅助的

此类协会的章程形式"辅助组织"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['mɪʃənz] " ['kɑːnstəˌtuːts][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	Board	of	Domestic	Missions	"	constitutes	a	valuable	part	of	the
到	这	木板	的	国内的	任务	"	构成	一个	有价值的	部分	的	这

[ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæmflət] ['ʌndər] [rɪ'vjuː] .

Appendix	to	the	pamphlet	under	review	.
附录	到	这	小册子	在下面	审查	.

"致国内传教委员会"是正在审查的小册子附录的重要组成部分。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['aʊərz] , [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [felt][æn; ən] ['ɪntrəst] ,

A	friend	of	ours	,	who	has	long	felt	an	interest	,
一个	朋友	的	我们的	,	WHO	有	长的	毛毡	一个	兴趣	,

我们的一位朋友，一直以来都对此很感兴趣，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['jɪrz] [kən'dʌktɪd] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]

and	who	has	through	a	course	of	years	conducted	an	extensive
和	WHO	有	通过	一个	课程	的	年	实施	一个	广泛的

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

correspondence	on	this	subject	,
一致	在	这	主题	,

并且多年来一直就此主题进行广泛的通信交流，

[hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] [əb'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['pʌblɪk][juːz]

has	shown	us	a	large	number	of	letters	obtained	by	him	for	public	use
有	所示	我们	一个	大的	数字	的	信件	获得	经过	他	为了	民众	使用

[frʌm; frəm]['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn][ʌv; əv] [haɪ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

from	clergymen	of	high	standing	in	several	different	denominations	,
从	神职人员	的	高的	常设	在	一些	不同的	面额	,

他向我们展示了他为公开用途而从几个不同教派的德高望重的神职人员那里获得的大量信件。

[frʌm; frəm]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , [fɪ'zɪʃnz] , ['dʒʌdʒɪz] , ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn'telɪdʒənt] ['plæntəz] ,

from	lawyers	,	physicians	,	judges	,	members	of	Congress	,	intelligent	planters	,
从	律师	,	医生	,	法官	,	成员	的	国会	,	聪明的	花盆	,

['ɑːfəsərz][ʌv; əv]['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

officers	of	public	institutions	,
警官	的	民众	机构	,

来自律师、医生、法官、国会议员、精明的种植园主、公共机构官员，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['teksəs] , [ænd; ənd] [steɪts] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

and	others	residing	in	Virginia	and	Texas	,	and	States	lying	between	them
和	其他的	居住	在	弗吉尼亚州	和	德克萨斯州	,	和	各州	说谎	之间	他们

.

:

.

以及居住在弗吉尼亚州和德克萨斯州，以及它们之间各州的其他人。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðiːz] ['letərz] [frʌm; frəm][men] [ri'zaidɪŋ] [fɑːr][ə'pɑːrt][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'griːmənt]

We	find	in	these	letters	from	men	residing	far	apart	a	remarkable	agreement
我们	寻找	在	这些	信件	从	男人	居住	远的	除	一个	卓越	协议

[bəuθ][ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

both	in	feeling	and	in	judgment	.
两个都	在	感觉	和	在	判断	.

我们从这些相隔遥远的男人们的信件中发现，他们在情感和判断上都表现出了惊人的一致性。

[wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɑːn]['tɑːpɪks] ,

We	propose	to	conclude	this	article	by	quoting	a	few	sentences	on	topics	,
我们	提出	到	结束	这	文章	经过	引用	一个	很少	句子	在	主题	,

我们建议以引用几句话来结束本文，内容涉及以下主题：

[wɪtʃ] [wiː; wi] [diːm] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

which	we	deem	of	great	importance	.
哪个	我们	认为	的	伟大的	重要性	.

我们认为这非常重要。

[wʌn] [sez] , " [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['ɑːbstək(ə)l]

One	says	,	"	From	my	own	experience	I	should	say	there	is	but	one	obstacle
一	说道	,	"	从	我的	自己的	经验	我	应该	说	那里	是	但	一	障碍

[tuː; tə] [sək'ses] ,

to	success	,
到	成功	,

有人说：“以我自己的经验来看，成功只有一个障碍，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] ,

and	that	is	a	belief	among	the	slaves	,
和	那	是	一个	信仰	之中	这	奴隶	,

这是奴隶们的一种信念。

[ðæt] [ɔ:l] ['skrɪptʃərəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ber] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][pɪ'kju:liər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [hæv; həv]

that	all	scriptural	passages	which	bear	upon	their	peculiar	situation	,	have
那	全部	圣经	段落	哪个	熊	之上	他们的	奇特	情况	,	有

[bɪn] [ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] .

been	interpolated	by	white	men	.
到过	插值	经过	白色的	男人	.

所有与他们特殊处境相关的经文段落，都是白人添加的。

[haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] ,

How	far	this	notion	prevails	I	cannot	say	,
如何	远的	这	概念	占上风	我	不能	说	,

我无法断言这种观念的普遍程度。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] .

but	I	am	sure	it	does	to	a	great	extent	.
但	我	是	当然	它	做	到	一个	伟大的	程度	.

但我确信它在很大程度上确实如此。

" [ə'nʌðər] [sez] , " [aɪ]['kænɑ:t] [kən'si:v] [haʊ] ['eni][wʌn] ,

"	Another	says	,	"	I	cannot	conceive	how	any	one	,
"	其他	说道	,	"	我	不能	构想	如何	任何	一	,

另一个人说："我无法想象任何人，

[hu:] [ək'nɔlidʒz] [ðə; ði][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['du:ti][kæn; kən] [dɪ'klaɪn] [ə'fɔ:d] ['krɪstʃən]

who	acknowledges	the	obligations	of	Christian	duty	can	decline	affording	Christian
WHO	承认	这	义务	的	基督教	责任	能	衰退	负担得起	基督教

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sleɪvz] .

instruction	to	his	slaves	.
操作说明	到	他的	奴隶	.

承认自己有基督教义务的人可以拒绝向自己的奴隶提供基督教教义。

[ðæt] [ðɪs] ['du:ti][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli] [pər'fɔ:rmd] ,

That	this	duty	of	instruction	may	be	safely	performed	,
那	这	责任	的	操作说明	可能	是	安全	执行	,

为了能够安全地履行这项教学职责，

[si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:]['mænɪfest][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

seems	to	me	manifest	from	the	very	precepts	of	Christianity	.
似乎	到	我	显现	从	这	非常	戒律	的	基督教	.

在我看来，这似乎从基督教的教义本身就可以看出。

[ðə; ði] [hoʊl] ['tenər][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ɪn'kʌlˌkeɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪf] ['præktɪst] ,

The	whole	tenor	of	the	Bible	inculcates	nothing	but	what	,	if	practised	,
这	所有的	男高音	的	这	圣经	灌输	没有什么	但	什么	,	如果	已实践	,

整本圣经的主旨除了教导人们如果实践这些教导之外，没有其他任何内容。

[mʌst; məst] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [['mæstər][ænd; ənd]

must	contribute	to	the	common	advantage	of	the	parties	[	master	and
必须	贡献	到	这	常见的	优势	的	这	各方	[	掌握	和

['sɜ:rvənt] .]

servant	.	]
仆人	.	]

必须有利于双方（主人和雇员）的共同利益。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

The	chief	source	of	danger	from	the	negro	race	consists	in	keeping	them
这	首席	来源	的	危险	从	这	黑人	种族	由	在	保持	他们

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

ignorant	of	the	principles	of	Christianity	.
无知	的	这	原则	的	基督教	.

黑人种族带来的主要危险在于让他们对基督教的原则一无所知。

[maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

My	experience	in	this	matter	has	been	sufficient	to	satisfy	me	that	there	is	no
我的	经验	在	这	事情	有	到过	充足的	到	满足	我	那	那里	是	不

['joʊmənri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

yeomanry	in	the	world	,
自耕农	在	这	世界	,

我在这方面的经验足以让我确信，世界上根本不存在自耕农制度。

[huː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

who	would	make	a	better	return	for	the	labour	of	moral	instruction	,
WHO	会	制作	一个	更好的	返回	为了	这	劳动	的	道德	操作说明	,

谁能从道德教化工作中获得更高的回报?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	the	great	leading	principles	of	Christianity	are	concerned	.
所以	远的	作为	这	伟大的	领导	原则	的	基督教	是	担心的	.

就基督教的伟大指导原则而言。

" [ə'nʌðər] [sez] , " ['sɜːmənz] [tuː; tə] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [wel]

"	Another	says	,	"	Sermons	to	coloured	people	ought	to	be	studied	and	well
"	其他	说道	,	"	布道	到	有色	人们	应该	到	是	研究	和	出色地

[prɪ'perd] .

prepared	.
准备	.

另一个人说："对有色人种布道应该认真研究并精心准备。"

[ðə; ði] ['priːtʃər] [mʌst; məst][baɪ][ɔːl]['pruːd(ə)nt] [miːnz] [ɪn'lɪst] ['pʌblɪk] ['feɪvər] .

The	preacher	must	by	all	prudent	means	enlist	public	favour	.
这	牧师	必须	经过	全部	谨慎	方法	入伍	民众	偏爱	.

传道者必须采取一切明智的手段来赢得公众的支持。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

The	negroes	must	be	treated	with	kindness	and	respect	.
这	黑人	必须	是	治疗	和	仁慈	和	尊重	.

必须善待和尊重黑人。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌkætə'ketɪkl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

In	giving	catechetical	instruction	,
在	给予	教理问答	操作说明	,

在进行教理讲授时，

[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['blʌndərz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðem; ðəm]

their	ignorance	and	blunders	must	not	be	allowed	to	expose	them
他们的	无知	和	失误	必须	不是	是	允许	到	暴露	他们

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

before	their	fellows	,
前	他们的	伙伴们	,

绝不能让他们因无知和错误而在同伴面前暴露自己。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌvərd] .

but	must	be	covered	.
但	必须	是	涵盖	.

但必须予以覆盖。

[ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['wuːndɪd] .

Their	feelings	must	not	be	wounded	.
他们的	情怀	必须	不是	是	受伤	.

不能伤害他们的感情。

" [ə'nʌðər] [sez] ,

"	Another	says	,
"	其他	说道	,

另一个人说，

" [wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][soʊ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	We	must	guard	against	the	danger	of	so	presenting	the	subject	of
"	我们	必须	警卫	反对	这	危险	的	所以	呈现	这	主题	的

[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

religion	to	the	minds	of	the	negroes	as	to	make	the	operation	of
宗教	到	这	思想	的	这	黑人	作为	到	制作	这	手术	的

[ðer; ðər] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]

their	senses	and	imagination	a	substitute	for	the	exercise	of	the	right
他们的	感官	和	想像力	一个	代替	为了	这	锻炼	的	这	正确的

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

affections	of	the	heart	.
情感	的	这	心	.

“我们必须警惕这样一种危险：向黑人的思想灌输宗教主题，使他们的感官和想象力取代了内心正确情感的运用。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'dɑːptɪd][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɔːfl]

Such	a	method	of	instruction	should	be	adopted	as	would	make	a	lawful
这样的	一个	方法	的	操作说明	应该	是	已采用	作为	会	制作	一个	合法的

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;

and	judicious	use	of	the	senses	and	imagination	;
和	明智的	使用	的	这	感官	和	想像力	;

应当采用这样的教学方法，使感官和想象力得到合法、明智的运用；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['səːmənz] [ə'drest] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns]

and	therefore	sermons	addressed	to	them	should	abound	with	illustrations
和	所以	布道	已解决	到	他们	应该	盛产	和	插图

['teɪkən][frʌm; frəm] ['kɑːmən] [laɪf] ;

taken	from	common	life	;
已采取	从	常见的	生活	;

因此，向他们讲道时，应该多用日常生活中的例子；

[ə; eɪ] [kɔːrs] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pærəblz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

a	course	justified	by	the	parables	of	our	Saviour	.
一个	课程	合理的	经过	这	寓言	的	我们的	救主	.

救世主的比喻证明了这一做法的合理性。

" [ə'nʌðər] [sez] , " [ʌn'daʊtɪdli] ['kristʃənz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt]

"	Another	says	,	"	Undoubtedly	Christians	ought	to	engage	in	this	great	work	without
"	其他	说道	,	"	无疑	基督徒	应该	到	从事	在	这	伟大的	工作	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

另一位人士说：“毫无疑问，基督徒应该立即投身于这项伟大的事业。”

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [poʊ'spoʊnmənt] .

Nothing	can	be	gained	by	postponement	.
没有什么	能	是	获得	经过	延期	.

拖延于事无补。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['retʃɪdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌlərd] ['neɪbərz] [dɪ'mændz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] ;

The	moral	wretchedness	of	our	coloured	neighbours	demands	immediate	relief	;
这	道德	悲惨	的	我们的	有色	邻居	需求	即时	宽慰	;

我们黑人邻居的道德困境亟需立即缓解；

[ænd; ənd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] [əːdʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	every	principle	of	humanity	and	religion	urges	us	to	afford	it	.
和	每一个	原则	的	人类	和	宗教	敦促	我们	到	买得起	它	.

人道主义和宗教的每一项原则都敦促我们负担得起它。

['priːtʃɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['sʌbdʒekts] ,

Preaching	intended	for	this	class	of	persons	should	be	on	important	subjects	,
布道	故意的	为了	这	班级	的	人	应该	是	在	重要的	主题	,

[æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

as	simple	as	possible	,
作为	简单的	作为	可能的	,

针对这类人群的布道应该主题重要，语言尽可能浅显易懂。

[fə'mɪliər] , [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['sɑːləm] .

familiar	,	attractive	and	solemn	.
熟悉的	,	吸引人的	和	庄严	.

熟悉、吸引人且庄重。

" [ə'nʌðər] [sez] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] ;

"	Another	says	,	"	I	think	that	our	white	population	is	prepared	for	this	work	;
"	其他	说道	,	"	我	思考	那	我们的	白色的	人口	是	准备	为了	这	工作	;

另一个人说：“我认为我们的白人人口已经准备好从事这项工作了；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgrəuz][ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

and	I	know	that	many	of	the	negroes	are	perishing	for	lack	of	knowledge
和	我	知道	那	许多	的	这	黑人	是	消亡	为了	缺少	的	知识

.

:

.

我知道很多黑人因为缺乏知识而丧命。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər]['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [lɔːŋ] [nɪ'glektɪd] [ɪ'mɔːtlz] ;

All	our	churches	are	doing	a	little	for	these	too	long	neglected	immortals	;
全部	我们的	教堂	是	正在做	一个	小的	为了	这些	也	长的	被忽视的	不朽者	;

我们所有的教会都在为这些长期以来被忽视的永生者做些力所能及的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['efərts] [juːst] [ber] [noʊ][dʒʌst][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]

but	the	efforts	used	bear	no	just	proportion	to	their	numbers	and
但	这	努力	用过的	熊	不	只是	部分	到	他们的	数字	和

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

但是所投入的精力与他们的数量和需求并不成比例。

" [ə'nʌðər] [sez] , " ['aʊər; ɑːr] [kən'venʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] ,

"	Another	says	,	"	Our	Convention	appointed	a	committee	to	prepare	,
"	其他	说道	,	"	我们的	习俗	任命	一个	委员会	到	准备	,

另一位人士表示：“我们的大会任命了一个委员会来筹备，

[ɔːr] [kə'lekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][trækts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] ,

or	collect	and	publish	a	series	of	tracts	for	the	benefit	of	the	slaves	,
或者	收集	和	发布	一个	系列	的	小册子	为了	这	益处	的	这	奴隶	,

或者收集并出版一系列有利于奴隶的小册子，

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɔːr][baɪ] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][kæn; kən] [riːd] .

which	may	be	read	to	them	,	or	by	such	of	them	as	can	read	.
哪个	可能	是	读	到	他们	,	或者	经过	这样的	的	他们	作为	能	读	.

可以读给他们听，或者由他们当中识字的人读给他们听。

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [siːnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iˈnæktɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

I	trust	the	scenes	,	which	are	enacting	in	some	parts	of	the	north	,
我	相信	这	场景	,	哪个	是	实施	在	一些	部分	的	这	北	,

我相信北方某些地区正在上演的这些场景。

[wɪl] [kənˈvɪns] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtəznz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈduːti][ɪz][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

will	convince	all	our	citizens	that	our	first	duty	is	to	instruct	them	in	the
将要	说服	全部	我们的	公民	那	我们的	第一的	责任	是	到	指示	他们	在	这

[ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][rɪˈlɪdʒən] ,

principles	of	religion	,
原则	的	宗教	,

将使我们所有公民相信，我们的首要职责是向他们传授宗教原则。

[ænd; ənd][nɑːt] [siːk] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈlɔːfti] [ˈnəʊʃnz] ,

and	not	seek	to	inspire	them	with	lofty	notions	,
和	不是	寻找	到	启发	他们	和	高远	概念	,

不要试图用高深的思想去激励他们，

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈoʊnli] [raʊz] [ʌp] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɜːrst] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪts] .

which	will	only	rouse	up	against	them	the	worst	feelings	of	the	whites	.
哪个	将要	仅有的	唤醒	向上	反对	他们	这	最差	情怀	的	这	白人	.

这只会激起白人对他们最恶劣的仇恨情绪。

" [tuː] [ˈʌðər] [rɪˈleɪt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈkeɪm] [rɪˈlʌktəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈniːgrəʊz] [tuː; tə]

"	Two	others	relate	at	length	how	they	overcame	reluctance	in	their	negroes	to
"	二	其他的	涉及	在	长度	如何	他们	克服	不情愿	在	他们的	黑人	到

[əˈtend] [əˈpɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .

attend	upon	religious	instruction	.
出席	之上	宗教	操作说明	.

“另外两人详细讲述了他们如何克服黑人奴隶不愿接受宗教教育的心理障碍。

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

They	gave	them	a	part	of	Saturday	for	doing	those	things	,
他们	给予	他们	一个	部分	的	周六	为了	正在做	那些	事物	,

他们给了他们周六的一部分时间来做这些事情，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [deɪ] , [æz; əz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɑːrkɪt] ,

which	they	had	formerly	done	on	the	Lord's	day	,	as	going	to	a	market	,
哪个	他们	有	以前	完毕	在	这	主场	天	,	作为	去	到	一个	市场	,

他们以前在主日也这样做过，比如去市场。

& [siː] . [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] , [wen] [ˈpriːtʃɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd]

&	c	.	They	also	gave	them	two	or	three	hours	,	when	preaching	could	be	had
&	c	.	他们	还	给予	他们	二	或者	三	小时	,	什么时候	布道	可以	是	有

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] .

during	the	week	.
期间	这	星期	.

等等。他们还给了他们两到三个小时的时间，在工作日进行布道。

[ðeɪ] [ðʌs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

They	thus	showed	that	they	were	willing	to	lose	,
他们	因此	显示	那	他们	是	愿意的	到	失去	,

他们由此表明他们甘愿失败。

([ɪf] [lɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]) [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [gʊd] .

(	if	loss	it	was	)	a	portion	of	their	time	for	their	spiritual	good	.
(	如果	损失	它	曾是	)	一个	部分	的	他们的	时间	为了	他们的	精神	好的	.

（如果这是损失的话）他们抽出一部分时间是为了他们的精神益处。

" [ðɪs] [kɔːrs] [suːn] [rɪˈmuːvd] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] .

"	This	course	soon	removed	all	outward	opposition	.
"	这	课程	很快	已移除	全部	向外	反对	.

“这一举措很快消除了所有外部阻力。”

" [ə'nʌðər] [sez] , " ['ministəz] [ɔ:t] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **Another** **says** **,** " **Ministers** **ought** **not** **only** **to** **preach** **a** **great** **deal** **more** **than**
" 其他 说道 , " 部长们 应该 不是 仅有的 到 布道 一个 伟大的 交易 更多的 比
['fɔ:rmərli] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ,
formerly **to** **servants** **,**
以前 到 仆人 ,

另一位牧师说："牧师不仅应该比以前更多地向仆人讲道，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [pri:tʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt]
but **also** **preach** **a** **great** **deal** **to** **white** **people** **about** **the** **instruction** **of** **servants**
但 还 布道 一个 伟大的 交易 到 白色的 人们 关于 这 操作说明 的 仆人
,
,
,

但也要向白人大谈仆人的训练方法，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn]
so **as** **to** **convince** **the** **whole** **church** **and** **the** **servants** **that** **we** **are** **in**
所以 作为 到 说服 这 所有的 教会 和 这 仆人 那 我们 是 在
['ɜ:rnɪst] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪn'tend][tu:; tə] [ˌpɜ:rsə'vɪr] .
earnest **in** **this** **business** **and** **intend** **to** **persevere** **.**
认真 在 这 商业 和 打算 到 坚持不懈 .

以便让整个教会和仆人相信我们是认真的，并且打算坚持到底。

" [ə'nʌðər] [sez] , " [meɪ] [aɪ] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['zeləs] , [æz; əz][ju:; jʊ]['vælju:][ðə; ði] ['welfer]
" **Another** **says** **,** " **May** **I** **entreat** **you** **to** **be** **zealous** **,** **as** **you** **value** **the** **welfare**
" 其他 说道 , " 可能 我 恳求 你 到 是 热心 , 作为 你 价值 这 福利
[ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntri] ,
of **your** **country** **,**
的 你的 国家 ,

另一个人说："请允许我恳请你尽心尽力，因为你珍视国家的福祉。"

[ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] , [jʊr; jər] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **prosperity** **of** **our** **church** **,** **your** **own** **reputation** **as** **a** **minister** **of** **the**
这 繁荣 的 我们的 教会 , 你的 自己的 名声 作为 一个 部长 的 这
['gɑ:sp(ə)l] ,
gospel **,**
福音 ,

我们教会的兴盛，你作为福音传道者的个人声誉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['seɪvjər] ['dʒi:zəs] [kraɪst] .
and **the** **approbation** **of** **our** **Lord** **and** **Saviour** **Jesus** **Christ** **.**
和 这 赞许 的 我们的 主 和 救主 耶稣 基督 .

以及我们主救主耶稣基督的认可。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['ʌndər][gɑ:d] ,
I **am** **assured** **that** **nothing** **under** **God** **,**
我 是 保证 那 没有什么 在下面 上帝 ,

我确信，在上帝之下，没有什么事是绝对的。

[wɪl] ['evər] [gɪv] ['moʊʃ(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] ['zaɪən][ɪn] [ðɪs] [moʊst] [moʊ'mentəs] [ʌv; əv][ɔ:l]
will **ever** **give** **motion** **to** **our** **Southern** **Zion** **in** **this** **most** **momentous** **of** **all**
将要 曾经 给 运动 到 我们的 南方 锡安 在 这 最多 意义重大 的 全部
['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [bə'nevələns] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,
causes **of** **Christian** **benevolence** **before** **us** **,**
原因 的 基督教 仁 前 我们 ,

必将使我们南方的锡安在摆在我们面前的这项最重要的基督教慈善事业中不断前进。

[bʌt; bət][ðə; ði][ju'naɪtɪd] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ænd; ənd][prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd] ['efərt] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['ministəz] .
but **the** **united** **,** **determined** **and** **protracted** **effort** **of** **God's** **ministers** **.**
但 这 团结的 , 决定 和 拖延 努力 的 神的 部长们 .

但这是上帝的仆人们团结一致、坚定不移、坚持不懈的努力。

" [ə'nʌðər] [sez] , " ['ʌndər]['prez(ə)nt]['sɜ:rkəmstænsɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt]
" Another says , " Under present circumstances it is evident
" 其他 说道 , " 在下面 展示 情况 它 是 明显

另一个人说："在目前情况下，这一点显而易见。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [ðeɪ] [hu:] [ɪn'geɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [sleɪvz] ,
that they who engage in the delicate business of instructing our slaves ,
那 他们 WHO 从事 在 这 精美的 商业 的 指导 我们的 奴隶 ,

那些从事教导我们奴隶这项微妙工作的人，

[mʌst; məst][kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]['ɔ:rəl] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
must confine themselves to the method of oral communication .
必须 局限 他们自己 到 这 方法 的 口服 沟通 .

必须将交流方式限制在口头交流范围内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [prə'du:s] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] .
But this limitation should not produce the slightest discouragement .
但 这 局限性 应该 不是 生产 这 丝毫 沮丧 .

但这种限制不应造成丝毫气馁。

['rɪt(ə)n] ['dɑ:kjuments] [bɔ:r] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
Written documents bore but a small part in the early propagation of Christianity .
书面 文件 钻孔 但 一个 小的 部分 在 这 早期的 传播 的 基督教 .

书面文献在基督教早期传播中只起到了很小的作用。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ,
Until the present age ,
直到 这 展示 年龄 ,

直到今天，

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [baɪ][fɑ:r][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
indeed the mass of the people have received by far the greater part of
的确 这 大量的 的 这 人们 有 已收到 经过 远的 这 更大的 部分 的
[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [im'preʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
their religious knowledge and impressions from the mouth of the living
他们的 宗教 知识 和 印象 从 这 嘴 的 这 活的
['ti:tʃər] .
teacher .
老师 .

事实上，绝大多数民众的宗教知识和印象都来自在世导师的教导。

['i:v(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]
Even now perhaps the majority in our own country have their religious
甚至 现在 也许 这 多数 在 我们的 自己的 国家 有 他们的 宗教
['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['kærəktər] [fɔ:rmd] ['meɪnli] [baɪ]['ɔ:rəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
principles and character formed mainly by oral instruction .
原则 和 特点 形成 主要 经过 口服 操作说明 .

即使在今天，我们国家大多数人的宗教原则和性格可能主要也是通过口头教导形成的。

" [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [best] [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ni:grəuz] , [ɪk'spɪriəns] [mʌst; məst][dɪ'saɪd] .
" Respecting the method best adapted to the negroes , experience must decide .
" 尊重 这 方法 最好的 改编 到 这 黑人 , 经验 必须 决定 .

"尊重最适合黑人的方法，经验必须决定。"

[ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [wɪl] [dɪˈveləp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [kɔːld]

A	few	remarks	will	develop	the	general	principles	on	which	I	would	act	if	called
一个	很少	评论	将要	发展	这	一般的	原则	在	哪个	我	会	行为	如果	称为

[tuː; tə] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli]['duːti] .

to	this	high	and	holy	duty	.
到	这	高的	和	圣	责任	.

以下几点将阐述如果我被召唤承担这项崇高而神圣的职责，我将遵循的一般原则。

" 1st .

"	1st	.
"	1st	.

“第一。

[tuː; tə] ['stʌdi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][bəuθ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə]

To	study	to	make	the	instructions	given	both	pleasant	and	profitable	to
到	学习	到	制作	这	指示	给定	两个都	令人愉快的	和	有利可图	到

[ðə; ði] [ɪn'strʌktɪd] .

the	instructed	.
这	指示	.

学习使所给出的指示既能让受训者感到愉快，又能让他们受益。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːrkəs][ʌv; əv]['mɑːdərn]['teknɪk(ə)l] [θi'ɑːlədʒi] — [ɪts] [ˌmetə'fɪzɪks] — [ɪts] ['sʌt(ə)l]

The	whole	carcass	of	modern	technical	theology	—	its	metaphysics	—	its	subtle
这	所有的	尸体	的	现代的	技术的	神学	—	它是	形而上学	—	它是	微妙的

[dɪ'stɪŋkʃənz] — [ɪts] ['mɪstɪkl] ['dɔgməz] — [ɪts] [sek'teriən] [pə'lemɪks] — [ɪts] ['teknɪk(ə)l] [freɪzɪz] ,

distinctions	—	its	mystical	dogmas	—	its	sectarian	polemics	—	its	technical	phrases	,
区别	—	它是	神秘	教条	—	它是	宗派	论战	—	它是	技术的	短语	,

现代技术神学的整个躯壳——它的形而上学——它微妙的区分——它的神秘教条——它的宗派论战——它的技术术语，

& [siː] . & [siː] . — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kæst][ə'weɪ][baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [goʊz][tuː; tə] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

&	c	.	&	c	.	—	should	be	cast	away	by	him	who	goes	to	this	simple	and
&	c	.	&	c	.	—	应该	是	投掷	离开	经过	他	WHO	去	到	这	简单的	和

['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] .

ignorant	people	as	a	Christian	teacher	.
无知	人们	作为	一个	基督教	老师	.

等等等等——那些以基督教教师身份去教导这些单纯无知的人们的人，应该摒弃这种做法。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][pleɪn][fækts] , [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l]

He	should	know	nothing	among	them	but	the	plain	facts	,	and	practical
他	应该	知道	没有什么	之中	他们	但	这	清楚的	事实	,	和	实际的

['priːˌsepts] ,

precepts	,
戒律	,

他应该只了解他们之中显而易见的事实和实用的准则。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][set]

and	the	devotional	sentiments	of	the	Bible	;	and	these	he	should	set
和	这	灵修	情感	的	这	圣经	;	和	这些	他	应该	放

[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ,

forth	in	the	most	simple	,
前进	在	这	最多	简单的	,

以及圣经中的虔诚情感；他应当用最简单的方式阐述这些情感，

[ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['læŋgwɪdʒ] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [ˌilə'streiʃəns] [drɔːn] [frʌm; frəm]

intelligible	,	and	animated	language	,	abounding	in	illustrations	drawn	from
可理解的	,	和	动画	语言	,	丰富	在	插图	绘制	从

['ɑːbdʒekts][fə'mɪliər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪtəz] .

objects	familiar	to	his	auditors	.
对象	熟悉的	到	他的	审计员	.

语言通俗易懂，生动形象，并配有大量听众熟悉的物品插图。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][ə'vɔɪd]['ni:^rəuizm][ænd; ənd][vʌl'gærəti][ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] — [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'trækt]
But **let** **him** **avoid** **negroism** **and** **vulgarity** **of** **all** **sorts** **—** **they** **would** **detract**
但 让 他 避免 黑人主义 和 粗俗 的 全部 排序 — 他们 会 减损
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] ,
from **his** **respectability** **,**
从 他的 体面 ,

但要让他避免一切形式的种族歧视和粗俗言语——这些都会损害他的体面。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'fensɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz]
and **be** **offensive** **to** **the** **understanding** **,** **and** **native** **taste** **of** **the** **negroes**
和 是 进攻 到 这 理解 , 和 本国的 品尝 的 这 黑人
[ðəm'selvz] ,
themselves **,**
他们自己 ,

而且有损黑人自身的理解力和本土品味。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɪgnərənt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['stu:pɪd] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]
who **are** **ignorant** **indeed** **,** **and** **to** **a** **degree** **stupid** **—** **but** **they** **are** **not**
WHO 是 无知 的确 , 和 到 一个 程度 愚蠢的 — 但 他们 是 不是
[fu:lz] .
fools **.**
傻瓜 .

他们确实无知，甚至有些愚蠢——但他们不是傻瓜。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

"2d.

[tu:; tə] ['stʌdi] [mə'tʃʊrliˌmə'tʊrli] , [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ'dʒest][ɪn][ə; eɪ]['lu:sɪd]['ɔ:rdər] ,
To **study** **maturely** **,** **and** **to** **digest** **in** **a** **lucid** **order** **,**
到 学习 成熟 , 和 到 消化 在 一个 清醒的 命令 ,

要成熟地学习，并以清晰的顺序消化吸收，

[ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [nɑ:t][ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] —
a **systematic** **course** **of** **instruction** **—** **not** **the** **technical** **system** **of** **the** **schools** **—**
一个 系统 课程 的 操作说明 — 不是 这 技术的 系统 的 这 学校 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][pleɪn] ,
but **a** **system** **of** **plain** **,**
但 一个 系统 的 清楚的 ,

一套系统的教学课程——不是学校里那种技术性的教学体系——而是一套简明易懂的教学体系。

['præktɪk(ə)l] [tru:θ] , [ə'dæptɪd][tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd]
practical **truth** **,** **adapted** **to** **the** **peculiar** **state** **of** **the** **people** **to** **be** **instructed**
实际的 真相 , 改编 到 这 奇特 状态 的 这 人们 到 是 指示
— ['iləstreitɪŋ] ,
— **illustrating** **,**
— 图示 ,

适用于受训人群特殊情况的实用真理——举例说明，

[ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] , [rɪ'pi:tɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] , [ænd; ənd]['skrɪptʃərəl]['mæksəmz] , [tɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wel]
inculcating **,** **repeating** **fundamental** **truths** **,** **and** **scriptural** **maxims** **,** **till** **they** **are** **well**
灌输 , 重复 基本的 真相 , 和 圣经 格言 , 直到 他们 是 出色地
[ˌʌndər'stʊd] :
understood **:**
理解 :

反复灌输、强调基本真理和经文格言，直到他们完全理解为止：

['eɪmɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] [feɪθ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]

aiming	first	to	lay	the	foundation	of	a	rational	faith	and	an	intelligent
瞄准	第一的	到	躺	这	基础	的	一个	合理的	信仰	和	一个	聪明的

[kən'vɪkʃn] — [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['fænsis][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd][ɪn'θu:ziæzəm][ɑ:r; ər] [stɜ:rd]

conviction	—	before	the	feelings	and	fancies	of	a	blind	enthusiasm	are	stirred
定罪	—	前	这	情怀	和	幻想	的	一个	瞎的	热情	是	搅拌

[ʌp] .

up	.
向上	.

首先要奠定理性信仰和明智信念的基础——然后再去激发盲目热情的情感和幻想。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pɪ'kju:liərli] ['deɪndʒərəs] ,

It	is	peculiarly	dangerous	,
它	是	奇特地	危险的	,

它极其危险。

[tu:; tə][set]['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][kəm'bʌstəb(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [kru:d] [ænd; ənd] [fə'nætɪkl] ['fænsis] [ðæt]

to	set	fire	to	the	combustible	heap	of	crude	and	fanatical	fancies	that
到	放	火	到	这	易燃	堆	的	原油	和	狂热的	幻想	那

['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][breɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

occupy	the	brain	of	an	ignorant	person	,
占据	这	脑	的	一个	无知	人	,

点燃无知之人脑海中那堆粗鄙而狂热的幻想，它们如同易燃的柴堆。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] ['ni:grəuz] .

such	as	are	most	of	the	uninstructed	negroes	.
这样的	作为	是	最多	的	这	未经指导	黑人	.

就像大多数未经教育的黑人一样。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [maɪnd] ,

It	is	no	hard	thing	to	guide	a	well	instructed	mind	,
它	是	不	难的	事物	到	指导	一个	出色地	指示	头脑	,

引导一个受过良好教育的人并不难。

[ɪn] [wɪtʃ] ['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [hæv; həv][ðer; ðər] [du:] ['ɪnfluəns] — [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən]

in	which	reason	and	conscience	have	their	due	influence	—	but	what	can
在	哪个	原因	和	良心	有	他们的	到期的	影响	—	但	什么	能

[bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [bloʊn] [ɪn'θu:ziæst] ,

be	done	with	a	full	blown	enthusiast	,
是	完毕	和	一个	满的	吹	爱好者	,

其中理性和良知发挥了应有的作用——但是，对于一个完全狂热的信徒，又能做些什么呢?

[ɔ:r][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [fə'nætɪk] , [hu:] [ɪz] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [kaɪ'mɪrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:zd] ['fænsi] ?

or	a	furious	fanatic	,	who	is	maddened	by	the	chimeras	of	a	diseased	fancy	?
或者	一个	狂怒	狂热分子	,	WHO	是	疯狂的	经过	这	嵌合体	的	一个	患病的	想要	?

或者是一个狂热的信徒，被病态幻想的虚幻景象所蒙蔽?

[ðeɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn]['soʊbər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

They	will	disdain	sober	instruction	and	set	up	for	themselves	.
他们	将要	蔑视	清醒	操作说明	和	放	向上	为了	他们自己	.

他们会蔑视清醒的教诲，自行其是。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] ['raɪvlz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] , [wen] [wʌns]

They	will	be	your	rivals	,	and	have	the	advantage	of	you	too	,	when	once
他们	将要	是	你的	竞争对手	,	和	有	这	优势	的	你	也	,	什么时候	一次

他们将成为你的竞争对手，而且一旦……，他们也会比你更有优势。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][blaɪnd][ɪn'θu:ziæzəm][ɪz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

the	**flame**	**of**	**blind**	**enthusiasm**	**is**	**kindled**	**in**	**the**	**congregation**	**.**
这	火焰	的	瞎的	热情	是	点燃	在	这	会众	.

信众们心中燃起了盲目热情的火焰。

" 3d .

" 3d .

" 3d .

"3d.

[tu:; tə][ə'vɔɪd] ['kræmɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'perd] [maɪnd][wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌns] .

To	**avoid**	**cramming**	**an**	**unprepared**	**mind**	**with**	**too**	**much**	**at**	**once**	**.**
到	避免	临时抱佛脚	一个	毫无准备	头脑	和	也	很多	在	一次	.

避免一次性给毫无准备的大脑灌输太多信息。

[ə; eɪ] [fju:] [aɪ'di:əz][æt; ət][wʌn][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['klɪrli] [ɪk'sprest] [ænd; ənd] ['di:pli] [ɪm'prest] .

A	**few**	**ideas**	**at**	**one**	**time**	**should**	**be**	**clearly**	**expressed**	**and**	**deeply**	**impressed**	**.**
一个	很少	想法	在	一	时间	应该	是	清楚地	表达	和	深	印象深刻	.

一次要表达几个想法，而且要表达清晰，给人留下深刻印象。

[du:][nɑ:t] ['hɜ:ri] ['mætərz] ; [bʌt; bət][let][ðə; ði] [wi:k] ['stʌmək] [daɪ'dʒest][wʌn][bɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ə'nʌðər] [ɪz]

Do	**not**	**hurry**	**matters**	**;**	**but**	**let**	**the**	**weak**	**stomach**	**digest**	**one**	**bit**	**,**	**before**	**another**	**is**
做	不是	匆忙	事情	;	但	让	这	虚弱的	胃	消化	一	少量	,	前	其他	是

[əd'ministəd] ;

administered	**;**
管理	;

不要操之过急；要让肠胃虚弱的人消化一部分食物，然后再喂另一部分；

[rɪ'li:v] [ðə; ði] ['wɪrid] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [pjʊr] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fi:lɪŋ] , [baɪ] [swi:t] [hɪmz]

relieve	**the**	**wearied**	**attention**	**,**	**and**	**quicken**	**pure**	**devotional**	**feeling**	**,**	**by**	**sweet**	**hymns**
缓解	这	疲惫	注意力	,	和	加速	纯的	灵修	感觉	,	经过	甜的	赞美诗

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]['fɜ:rvənt] [prerz] ,

and	**simple**	**fervent**	**prayers**	**,**
和	简单的	热切	祈祷	,

用甜美的赞美诗和朴素热忱的祈祷来缓解疲惫的注意力，激发纯粹的虔诚之心。

[ænd; ənd] [ʃɔ:rt] [ə'fekʃənət] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

and	**short**	**affectionate**	**exhortations**	**.**
和	短的	亲热	劝勉	.

以及简短而充满爱意的劝诫。

" 4th .

" 4th .

" 4th .

"第四。

[tu:; tə][kəm'baɪn] ['veriəs] [moʊdz][ʌv; əv][ɪn'strʌkʃ(ə)n] ; [naʊ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['sɜ:rmən] ,

To	**combine**	**various**	**modes**	**of**	**instruction**	**;**	**now**	**a**	**short**	**sermon**	**,**
到	结合	各种各样的	模式	的	操作说明	;	现在	一个	短的	讲道	,

结合多种教学方式；现在是一段简短的布道，

[mə'θɑ:dɪkli] [ig'zibitɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pɔɪnt][ʌv; əv][tru:θ][ɔ:r]['du:ti] ;

methodically	**exhibiting**	**a**	**single**	**point**	**of**	**truth**	**or**	**duty**	**;**
有条不紊	展出	一个	单身的	观点	的	真相	或者	责任	;

有条不紊地展现单一的真理或责任；

[naʊ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪθi] ['kɑ:mənteri] ; [naʊ] [ə; eɪ]

now	**a**	**suitable**	**passage**	**of**	**scripture**	**with**	**a**	**pithy**	**commentary**	**;**	**now**	**a**
现在	一个	合适的	通道	的	圣经	和	一个	简洁	评论	;	现在	一个

[ˌkætə'ketɪkl] ['eksərsaɪz] ,

catechetical	**exercise**	**,**
教理问答	锻炼	,

现在提供一段合适的经文和精辟的注释；现在提供一份教理问答练习。

['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði][læst]['sɜ:rmən][ɔ:r][baɪ] ['lektʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [prə'paʊndɪŋ] [ə; eɪ][pɔɪnt]
either **on** **the** **last** **sermon** **or** **by** **lecturing** **at** **the** **time** **,** **propounding** **a** **point**
任何一个 在 这 最后的 讲道 或者 经过 讲课 在 这 时间 , 提出 一个 观点
['klɪrli] ,
clearly **,**
清楚地 ,

无论是在最后一次布道中，还是在当时的演讲中，清晰地阐述某个观点，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:dɪtər] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ænd; ənd][ˌʌndər'stænd] .
and **then** **examining** **the** **auditor** **to** **see** **if** **he** **remember** **and** **understand** **.**
和 然后 检查 这 审计员 到 看 如果 他 记住 和 理解 .

然后检查审计员是否记得并理解。

[ðɪs] [wɪl] ['kwɪkən] [ə'tenʃ(ə)n] , [fɪks] [wʌt] [ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [wʌt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] .
This **will** **quicken** **attention** **,** **fix** **what** **is** **understood** **,** **and** **detect** **what** **is** **wanting** **.**
这 将要 加速 注意力 , 使固定 什么 是 理解 , 和 探测 什么 是 想要 .

这将有助于快速集中注意力，明确已理解的内容，并发现需要改进的地方。

[tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n] [ðɪs] [kɔ:rs] , [mi:t] [ðem; ðəm] [twaɪs] [ɑ:n] ['sæbəθ] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ðə; ði] [wi:k]
To **carry** **on** **this** **course** **,** **meet** **them** **twice** **on** **Sabbath** **and** **once** **in** **the** **week**
到 携带 在 这 课程 , 见面 他们 两次 在 安息日 和 一次 在 这 星期
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] .
if **possible** **.**
如果 可能的 .

为了继续进行这项课程，如果可能的话，在安息日与他们见面两次，并在工作日与他们见面一次。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t][kleɪm] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['li:ʒər] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [ʃʌn] [ju:; jʊ] .
But **do** **not** **claim** **too** **much** **of** **their** **Sunday** **leisure** **,** **or** **they** **will** **shun** **you** **.**
但 做 不是 宣称 也 很多 的 他们的 星期日 闲暇 , 或者 他们 将要 回避 你 .

但不要占用他们太多周日的空闲时间，否则他们会疏远你。

" 5th .
" 5th .
" 5th .

第五。

[tu:; tə][geɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] , ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ɪnəs(ə)nt] ['fi:lɪŋz] ,
To **gain** **their** **confidence** **and** **love** **,** **sympathize** **with** **their** **innocent** **feelings** **,**
到 获得 他们的 信心 和 爱 , 同情 和 他们的 清白的 情怀 ,
[tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['praɪvətli] ,
talk **to** **them** **privately** **,**
讲话 到 他们 私下 ,

为了赢得他们的信任和喜爱，要体谅他们纯真的情感，私下里和他们交谈。

[prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ][maɪld] ['dɪgnəti] [wɪ'ðaʊt] [kən'temɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
preserve **a** **mild** **dignity** **without** **contemning** **their** **ignorance** **and** **degradation** **.**
保存 一个 温和的 尊严 没有 藐视 他们的 无知 和 降解 .

保持温和的尊严，不要轻视他们的无知和堕落。

[hæv; həv][ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Have **all** **patience** **with** **them** **.**
有 全部 耐心 和 他们 .

要对他们有足够的耐心。

" 6th .
" 6th .
" 6th .

第六。

[du:] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kən'sent] .
Do **nothing** **without** **the** **master's** **consent** **.**
做 没有什么 没有 这 硕士学位 同意 .

未经主人同意，什么都不能做。

[tiːtʃ] [ðem; ðəm] [wʌt] [pɔːl] [dəˈrektɪd] [sleɪvz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][biː; bi] ;

Teach	them	what	Paul	directed	slaves	to	do	and	be	;
教	他们	什么	保罗	指导	奴隶	到	做	和	是	;

教导他们保罗指示奴隶们要做的事和要成为的样子;

[bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] ['presɪŋ] [ðiːz] ['duːtiz] [tuː] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ,

but	beware	of	pressing	these	duties	too	strongly	and	frequently	,
但	提防	的	紧迫	这些	职责	也	强烈	和	频繁地	,

但要注意不要过于频繁或强硬地催促履行这些义务。

[lest] [juː; jʊ] [bɪˈget] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [skiːm]

lest	you	beget	the	fatal	suspicion	that	you	are	but	executing	a	selfish	scheme
免得	你	产生	这	致命的	怀疑	那	你	是	但	执行	一个	自私	方案

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['betər] [sleɪvz] ,

of	the	white	man	to	make	them	better	slaves	,
的	这	白色的	男人	到	制作	他们	更好的	奴隶	,

以免你招致致命的怀疑，认为你只不过是在执行白人自私的计划，目的是让他们成为更好的奴隶。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['kraɪsts] ['friːmən] .

rather	than	to	make	them	Christ's	freemen	.
相当	比	到	制作	他们	基督的	自由人	.

而不是让他们成为基督的自由人。

[ɪf] [ðeɪ] [səˈspekt] [ðɪs] , [juː; jʊ] ['leɪbər] [ɪn] [veɪn] .

If	they	suspect	this	,	you	labour	in	vain	.
如果	他们	怀疑	这	,	你	劳动	在	徒劳	.

如果他们怀疑这一点，你的努力就白费了。

" [əˈnʌðər] [sez] , " [ɑːn][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn]

"	Another	says	,	"	On	the	modes	of	communicating	a	saving	knowledge	of	Divine
"	其他	说道	,	"	在	这	模式	的	沟通	一个	保存	知识	的	神圣的

[truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] ,

Truth	to	the	coloured	population	,
真相	到	这	有色	人口	,

另一人说："关于向有色人种传播救赎性的神圣真理知识的方式，

[best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒiːniəs] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] ,

best	suited	to	their	genius	,	habits	,	and	condition	,
最好的	适合	到	他们的	天才	,	习惯	,	和	状况	,

最适合他们的天赋、习惯和条件，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] ['ɔːrəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈloʊn] [ðæt] [ɪz]

we	must	remember	that	oral	instruction	is	the	kind	of	instruction	alone	that	is
我们	必须	记住	那	口服	操作说明	是	这	种类	的	操作说明	独自的	那	是

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] [əˈlaʊd] [ɪn] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [steɪts] .

universally	allowed	in	slaveholding	States	.
普遍地	允许	在	奴隶制	各州	.

我们必须记住，在蓄奴州，口头教学是唯一被普遍允许的教学方式。

[hens] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn] [wʌt] [moʊd] [kæn; kən]['ɔːrəl] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [biː; bi]

Hence	the	question	with	us	will	be	,	in	what	mode	can	oral	instruction	be
因此	这	问题	和	我们	将要	是	,	在	什么	模式	能	口服	操作说明	是

[best] [kəˈmjuːnikeitid] ?

best	communicated	?
最好的	沟通	?

因此，我们面临的问题是，口头教学的最佳沟通方式是什么?

" [aɪ] ['ænsər] , 1st .

"	I	answer	,	1st	.
"	我	回答	,	1st	.

"我先回答。"

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:mpɪtənt] , ['kwɑ:lɪfaɪd] ['ministəz] [ɔ:r] ['miʃənəriz] ; [men]
Nothing **can** **take** **the** **place** **of** **competent** **,** **qualified** **ministers** **or** **missionaries** **;** **men**
没有什么 能 拿 这 地方 的 胜任的 , 合格的 部长们 或者 传教士 ; 男人
[ɪk'sklu:sɪvli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,
exclusively **devoted** **to** **the** **work** **,**
只 奉献 到 这 工作 ,

没有什么能取代称职、合格的牧师或传教士；那些全身心投入这项工作的人。

[hu:] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] ['laɪftaɪm] ['leɪbər] [ænd; ənd] ['stʌdi] , [tu:; tə] [hu:m] ['ædɪkwət] [sə'pɔ:rt]
who **shall** **make** **it** **their** **lifetime** **labour** **and** **study** **,** **to** **whom** **adequate** **support**
WHO 将 制作 它 他们的 寿命 劳动 和 学习 , 到 谁 足够的 支持
[mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] .
must **be** **given** **.**
必须 是 给定 .

他们将毕生致力于此，并为此投入大量精力进行研究，必须给予他们充分的支持。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [baʊnd] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [sʌtʃ] ['miʃənəriz] ,
The **church** **is** **as** **much** **bound** **to** **furnish** **and** **support** **such** **missionaries** **,**
这 教会 是 作为 很多 边界 到 提供 和 支持 这样的 传教士 ,

教会同样有义务为这些传教士提供物资和支持。

[æz; əz] ['miʃənəriz] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['hi:ðn] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
as **missionaries** **to** **any** **other** **heathen** **people** **in** **the** **world** **.**
作为 传教士 到 任何 其他 异教徒 人们 在 这 世界 .

就像向世界上其他异教徒传教一样。

" 2d .
" 2d .
" 2d .

"2d.

[ðer; ðər] ['leɪbər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɔ:r] [kən'vi:niənt] ['steɪʃənz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæbəθ] ;
Their **labours** **must** **be** **at** **churches** **or** **convenient** **stations** **on** **the** **Sabbath** **;**
他们的 劳动 必须 是 在 教堂 或者 方便的 车站 在 这 安息日 ;

他们的劳动必须在安息日于教堂或方便的地点进行；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [plæn'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [plæn'teɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] .
and **from** **plantation** **to** **plantation** **during** **the** **week** **.**
和 从 种植园 到 种植园 期间 这 星期 .

一周内辗转于各个种植园之间。

[plæn'teɪʃ(ə)n] ['mi:tiŋz] [ɑ:r; ər] ['skersli] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [ju:'tɪləti]
Plantation **meetings** **are** **scarcely** **exceeded** **in** **utility**
种植园 会议 是 几乎 超出 在 公用事业

种植园会议的实用性几乎无可匹敌。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[baɪ] ['sæbəθ] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['vɪgərəsli]
by **Sabbath** **or** **any** **other** **kind** **of** **meetings** **,** **and** **therefore** **should** **be** **vigorously**
经过 安息日 或者 任何 其他 种类 的 会议 , 和 所以 应该 是 大力
['prɔsikju:tid] .
prosecuted **.**
被起诉 .

无论是在安息日还是其他任何形式的聚会，都应受到严厉的惩罚。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [bʌt; bət] ['rezɪdənts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] [wer] [ðeɪ]

As	a	general	rule	none	should	attend	but	residents	on	the	estates	where	they
作为	一个	一般的	规则	没有任何	应该	出席	但	居民	在	这	庄园	在哪里	他们

[ɑːr; ər][held] .

are	held	.
是	握住	.

一般而言，只有举办活动的社区居民才能参加。

" 3d .

"	3d	.
"	3d	.

“3d.

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] , ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	addition	to	the	preaching	of	the	gospel	,	classes	of	instruction	should	be
在	添加	到	这	布道	的	这	福音	,	课程	的	操作说明	应该	是

[fɔːrmd] ,

formed	,
形成	,

除了宣讲福音之外，还应该开设培训课程。

[ɪm'breɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'dʌlts] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] , ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ]

embracing	in	the	first	division	,	adults	;	and	in	the	second	,	children	and	youth
拥抱	在	这	第一的	分配	,	成年人	;	和	在	这	第二	,	孩子们	和	青年

.

:
.

第一部分包括成年人；第二部分包括儿童和青少年。

['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Special	instruction	should	also	be	given	to	those	who	are	members	of	the
特别的	操作说明	应该	还	是	给定	到	那些	WHO	是	成员	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

还应向教会成员提供特别指导。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'plaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

and	those	who	are	applying	for	admission	.
和	那些	WHO	是	申请	为了	入学	.

以及那些申请入学的人。

[let] ['heɪsti] [əd'mɪʃnz] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Let	hasty	admissions	be	avoided	.
让	仓促	招生	是	避免	.

切勿草率承认。

" 4th .

"	4th	.
"	4th	.

“第四。

[ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pleɪn][ænd; ənd][fə'mɪliər] ; ['fʊli]

The	manner	of	communicating	instruction	should	be	plain	and	familiar	;	fully
这	方式	的	沟通	操作说明	应该	是	清楚的	和	熟悉的	;	完全

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;

within	their	comprehension	;
之内	他们的	理解	;

传达指令的方式应该简单明了、通俗易懂，完全在他们的理解范围之内；

[wɪ'ðaʊt] ['kɔ:rsnəs] [ɔ:r]['levəti] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvər] .

without	**coarseness**	**or**	**levity**	**;**	**and**	**with**	**fervour**	**.**
没有	粗糙度	或者	轻浮	;	和	和	热情	.

不粗俗，不轻浮；而且充满热情。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌkætə'ketɪkl] ['meθəd] [meɪ] [bi:; bi] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə]

In	**the**	**earlier**	**stages**	**of**	**instruction**	**,**	**the**	**catechetical**	**method**	**may**	**be**	**resorted**	**to**
在	这	早些时候	阶段	的	操作说明	,	这	教理问答	方法	可能	是	复原	到

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,

with	**success**	**,**
和	成功	,

在教学的早期阶段，教理问答法可能是一种有效的教学方法。

[jʊr; jər]['sʌbdʒekts] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [kaɪnd] ;

your	**subjects**	**being**	**of**	**the**	**simplest**	**kind**	**;**
你的	主题	存在	的	这	最简单的	种类	;

你们的臣民是最简单的那种；

[æz; əz][ju:; jʊ] [æd'væns] [ænd; ənd][jʊr; jər]['pi:p(ə)l][ə'kwaɪər]['hæbɪts][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

as	**you**	**advance**	**and**	**your**	**people**	**acquire**	**habits**	**of**	**attention**	**and**	**reflection**
作为	你	进步	和	你的	人们	获得	习惯	的	注意力	和	反射

[ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] ,

and	**improve**	**in**	**knowledge**	**,**
和	提升	在	知识	,

随着你们的进步，你们的人民会养成专注和反思的习惯，知识也会不断提高，

[jʊr; jər]['sʌbdʒekts] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] ['elɪveɪtɪd] .

your	**subjects**	**may**	**be**	**more**	**elevated**	**.**
你的	主题	可能	是	更多的	升高	.

你的受试者可能地位更高。

" 5th .

"	**5th**	**.**
"	5th	.

第五。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][noʊ] ['veri] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ][taɪm] , [meɪ]

The	**matter**	**of**	**preaching**	**,**	**at**	**least**	**for**	**no**	**very**	**inconsiderable**	**a**	**time**	**,**	**may**
这	事情	的	布道	,	在	至少	为了	不	非常	微不足道的	一个	时间	,	可能

[bi:; bi] ['tʃi:fli] ,

be	**chiefly**	**,**
是	主要	,

至少在相当长的一段时间内，讲道这件事可能主要在于：

['nærətɪvz] , [baɪ'ɑ:grəfi:z] , ['straɪkɪŋ] [wɜ:rks][ʌv; əv][gɑ:d] , ['mɪrəklz] , ['pærəblz] .

narratives	**,**	**biographies**	**,**	**striking**	**works**	**of**	**God**	**,**	**miracles**	**,**	**parables**	**.**
叙事	,	传记	,	引人注目	作品	的	上帝	,	奇迹	,	寓言	.

叙事、传记、上帝的奇妙作为、神迹、寓言。

[daɪ'dæktɪk] ['diskɔ:siz] , [æt; ət] [li:st] [æt; ət][fɜ:rst] , [ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]

Didactic	**discourses**	**,**	**at**	**least**	**at**	**first**	**,**	**are**	**far**	**from**	**being**	**interesting**	**to**
教学	论述	,	在	至少	在	第一的	,	是	远的	从	存在	有趣的	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

说教式的谈话，至少在一开始，对他们来说远远没有吸引力。

['veri] [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋ] ['stændɪŋ] .

Vary	**the**	**exercises**	**of**	**worship**	**by**	**singing**	**,**	**and**	**sing**	**standing**	**.**
各不相同	这	练习	的	崇拜	经过	歌唱	,	和	唱歌	常设	.

将敬拜的方式多样化，例如唱歌，并站着唱歌。

[let] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [biː; bi] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɑːmz] ,
Let 让 **portions** 部分 **of** 的 **scripture** 圣经 **be** 是 **committed** 坚定的 **to** 到 **memory** 记忆 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **psalms** 诗篇 **,** ,
[hɪmz] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] ,
hymns 赞美诗 **and** 和 **spiritual** 精神 **songs** 歌曲 **,** ,

要将部分经文、诗篇、赞美诗和灵歌背诵下来。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'revərənt] [wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ɪn][juːz]
to 到 **take** 拿 **the** 这 **place** 地方 **of** 的 **the** 这 **foolish** 愚蠢 **and** 和 **irreverent** 不敬的 **ones** 一个 **that** 那 **are** 是 **often** 经常 **in** 在 **use** 使用
[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
among 之中 **them** 他们 **.** .

取代他们当中经常使用的那些愚蠢和不敬的人。

[ðə; ðɪ] [bɪ'setɪŋ] [sɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'spoʊzd] [kən'tɪnjuəli] .
The 这 **besetting** 被包围 **sins** 罪孽 **of** 的 **this** 这 **people** 人们 **ought** 应该 **to** 到 **be** 是 **exposed** 裸露 **continually** 持续 **.** .

必须不断揭露这个民族根深蒂固的罪恶。

[hɪr] [gɪv] [laɪn][ə'pɑːn][laɪn] , [ænd; ənd] ['priːsept][ə'pɑːn] ['priːsept] , [ʌn'tɪl] ['kɑːnʃəns] [ɪz] [ɪn'laɪt(ə)nd] .
Here 这里 **give** 给 **line** 线 **upon** 之上 **line** 线 **,** , **and** 和 **precept** 戒律 **upon** 之上 **precept** 戒律 **,** , **until** 直到 **conscience** 良心 **is** 是 **enlightened** 开明 **.** .

在此，要循循善诱，直到良心得以启迪。

[gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɪn] ['priːtʃɪŋ] , [ə'dres] [ðem; ðəm][æz; əz][men] , [men] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] ,
Give 给 **encouragement** 鼓励 **in** 在 **preaching** 布道 **,** , **address** 地址 **them** 他们 **as** 作为 **men** 男人 **,** , **men** 男人 **whom** 谁 **you** 你 **love** 爱 **,** ,

在讲道中给予鼓励，要像对待男人一样称呼他们，像对待你所爱的男人一样。

[men] [huːm] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] [huː] , [juː; jʊ]
men 男人 **whom** 谁 **you** 你 **believe** 相信 **to** 到 **be** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **improvement** 改进 **,** , **and** 和 **who** WHO **,** , **you** 你
[meɪk] [noʊ] [daʊt] , [wɪl] [ɪm'pruːv] .
make 制作 **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** , **will** 将要 **improve** 提升 **.** .

你认为这些人有能力进步，而且你毫不怀疑他们一定会进步。

" 6th .
" 6th .
" 6th .

第六。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['benɪfɪt] .
Of 的 **the** 这 **classes** 课程 **of** 的 **instruction** 操作说明 **,** , **I** 我 **would** 会 **say** 说 **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **of** 的 **incalculable** 不可估量 **benefit** 益处 **.** .

就这些教学课程而言，我认为它们具有不可估量的益处。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['sæbəθ] [skuːlz] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] ,
All 全部 **that** 那 **can** 能 **be** 是 **said** 说 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **Sabbath** 安息日 **schools** 学校 **,** , **and** 和 **Bible** 圣经 **classes** 课程 **,** ,

所有支持安息日学校和圣经班的理由，

[kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['klæsɪz] : ['prɑːpərli] [kən'dʌktɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ]
can 能 **be** 是 **said** 说 **in** 在 **favour** 偏爱 **of** 的 **these** 这些 **classes** 课程 **:** : **properly** 适当地 **conducted** 实施 **,** , **they** 他们 **are** 是 **nothing** 没有什么
[les] [ɔːr] [mɔːr] ,
less 较少的 **or** 或者 **more** 更多的 **,** ,

可以说这些课程的优点在于：如果组织得当，它们不多不少，恰到好处。

[ðæn; ðən] ['sæbəθ] [skuːlz] , [ænd; ənd]['baɪb(ə)l] ['klæsɪz] [fɔːr; fər] ['kʌlərd] ['pɝːsənz] .

than	Sabbath	schools	,	and	Bible	classes	for	coloured	persons	.
比	安息日	学校	,	和	圣经	课程	为了	有色	人	.

比主日学校和有色人种圣经班还要多。

['aʊər; ɑːr][meɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['pɜːrmənəntli] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l][laɪz][dʒʌst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

Our	main	hope	of	permanently	improving	this	people	lies	just	where	it	does
我们的	主要的	希望	的	永久的	改善	这	人们	谎言	只是	在哪里	它	做

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] :

with	every	other	people	:
和	每一个	其他	人们	:

我们永久改善这个民族状况的主要希望，与其他民族的希望一样：

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] .

in	the	instruction	of	children	and	youth	.
在	这	操作说明	的	孩子们	和	青年	.

在儿童和青少年教育中。

[biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [huː] [kæn; kən]['oʊnli] , [ɪn][ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

Be	beforehand	with	their	parents	,	who	can	only	,	in	the	vast	majority	of
是	预先	和	他们的	父母	,	WHO	能	仅有的	,	在	这	广阔的	多数	的

['keɪsɪz] ,

cases	,
案例	,

事先与他们的父母沟通，因为在绝大多数情况下，只有父母才能.....

[ɪn'kʌlkeɪt] ['iːv(ə)l][bəuθ][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd] [diːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['præktɪkəbl] ,

inculcate	evil	both	by	word	and	deed	;	and	if	it	were	practicable	,
灌输	邪恶的	两个都	经过	单词	和	契据	;	和	如果	它	是	切实可行的	,

通过言语和行为灌输邪恶；如果可行的话，

[æn; ən][ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ə'dʌlts] ([æz; əz][ɪz] [ə'temptɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]

an	entire	separation	of	children	and	adults	(	as	is	attempted	by	our
一个	全部的	分离	的	孩子们	和	成年人	(	作为	是	尝试过	经过	我们的

['miʃənəriz] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] [baɪ] ['bɔːrdɪŋ] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

missionaries	at	some	of	the	stations	by	boarding	schools	and	the	like	,
传教士	在	一些	的	这	车站	经过	登机	学校	和	这	喜欢	,

将儿童和成人完全分开（就像我们的一些传教士在一些传教站尝试通过寄宿学校等方式实现的那样），

) [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

)	would	be	the	best	thing	that	could	be	done	.
)	会	是	这	最好的	事物	那	可以	是	完毕	.

）将是目前能做的最好的事情。

['evri] ['efərt] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ænd; ənd] [ə'tætʃ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]

Every	effort	therefore	should	be	made	to	draw	out	and	attach	children	and
每一个	努力	所以	应该	是	制成	到	画	出去	和	附	孩子们	和

[juːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ['oʊpənd][ɑːn][ðə; ði] ['sæbəθ] ,

youth	to	the	schools	opened	on	the	Sabbath	,
青年	到	这	学校	打开	在	这	安息日	,

因此，应该尽一切努力吸引儿童和青少年参加安息日开放的学校。

[æt; ət] ['steɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [skuːlz] ['oʊpənd][ɪn] [plæn'teɪʃnz] .

at	stations	,	and	to	schools	opened	in	plantations	.
在	车站	,	和	到	学校	打开	在	种植园	.

在车站，以及在种植园里开办的学校。

[wer'evər] [ðiːz] [skuːlz]

Wherever	these	schools
无论	这些	学校

无论这些学校位于何处

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[ɑːr; ər] ['oʊpənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['kænɑːt] [biː; bi] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [gʊd] ['tiːtʃərz] , [let]
are 是 | opened 打开 | , 如果 | if | the 这 | missionary 传教士 | cannot 不能 | be 是 | supported 有 | by 经过 | good 好的 | teachers 教师 | , 让 | let
[hɪm; ɪm] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ,
him 他 | instruct 指示 | the 这 | whole 所有的 | school 学校 | ,

如果学校已经开放，而传教士又找不到好的教师来供养，那就让他来教全校学生。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [skuːl] [plæn] [hɪm'self] .
on 在 | the 这 | infant 婴儿 | school 学校 | plan 计划 | himself 他自己 | .

他自己参与了幼儿学校计划。

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,
His 他的 | instructions 指示 | too 也 | should 应该 | not 不是 | be 是 | short 短的 | , , | and 和 | imperfect 不完善 | ,

他的指示也不应简短、不完善。

[bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [sʌm; səm] ['regjələr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] ['præktɪs] ; [soʊ] [ðæt]
but 但 | embrace 拥抱 | some 一些 | regular 常规的 | system 系统 | of 的 | Christian 基督教 | doctrine 教义 | and 和 | practice 实践 | ; 所以 | so | that 那
['æftər] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [taɪm] ,
after 后 | a 一个 | reasonable 合理的 | time 时间 | ,

但要接受某种正规的基督教教义和实践体系；以便经过一段合理的时间后，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] , [ə; eɪ] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [vjuː] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
when 什么时候 | the 这 | course 课程 | is 是 | completed 完全的 | , , | a 一个 | connected 连接 | and 和 | intelligent 聪明的 | view 看法 | of 的 | Christianity 基督教
[wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnikeitid] .
will 将要 | have 有 | been 到过 | communicated 沟通 | .

课程结束后，学生将对基督教形成连贯而深刻的理解。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['regjələr] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
Connected 连接 | with 和 | such 这样的 | a 一个 | regular 常规的 | course 课程 | of 的 | instruction 操作说明 | , , | may 可能 | be 是 | the 这 | use 使用 | of 的
['skrɪptʃər] [kɑːrdz] ,
scripture 圣经 | cards 牌 | ,

与这种常规教学课程相关的，可能是使用经文卡片。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] ; ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] , & [siː] .
and 和 | the 这 | like 喜欢 | ; ; | teaching 教学 | them 他们 | to 到 | sing 唱歌 | hymns 赞美诗 | , , | & & | c c | .

等等；教他们唱赞美诗等等。

['evri] [θɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tiːtʃər] .
Every 每一个 | thing 事物 | I 我 | may 可能 | say 说 | depends 取决于 | upon 之上 | the 这 | teacher 老师 | .

我能说什么，取决于老师。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'hoʊld] [ɪn'kriːst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ræpɪd]

If	he	is	an	interesting	man	,	he	will	behold	increased	interest	and	rapid
如果	他	是	一个	有趣的	男人	,	他	将要	看哪	增加	兴趣	和	迅速的

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] .

improvement	in	his	classes	.
改进	在	他的	课程	.

如果他是一个有趣的人，他的课堂上就会出现学生兴趣的提高和学习成绩的快速提升。

" [wɪð; wɪθ][ə'dʌlt; 'ædʌlt] ['klæsɪz] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][biː; bi] ['sloʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	With	adult	classes	the	improvement	will	generally	be	slower	and	the
"	和	成人	课程	这	改进	将要	一般来说	是	慢点	和	这

['ɪntrəst] [pər'hæps] [les] [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [kept] [ʌp] .

interest	perhaps	less	and	not	so	easily	kept	up	.
兴趣	也许	较少的	和	不是	所以	容易地	保留	向上	.

"成人班的进步速度通常会比较慢，兴趣可能也会降低，而且不容易保持下去。"

[let] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [biː; bi] [pər'suːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Let	the	same	general	course	of	instruction	be	pursued	with	them	,
让	这	相同的	一般的	课程	的	操作说明	是	追击	和	他们	,

对他们也应遵循同样的教学方法。

[fɔːr; fər] ['lɪtərəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [groʊn] [ʌp] ['tʃɪldrən] .

for	literally	they	are	but	grown	up	children	.
为了	字面上地	他们	是	但	生长	向上	孩子们	.

因为他们实际上不过是长大了的孩子。

" 7th .

"	7th	.
"	7th	.

7.

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][ə'mɪt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ðiːz] ['efərts] [ʌv; əv] ['regjələrli] [ə'pɔɪntɪd]

I	must	not	omit	to	mention	,	that	these	efforts	of	regularly	appointed
我	必须	不是	忽略	到	提到	,	那	这些	努力	的	经常	任命

['miʃənəriz] ,

missionaries	,
传教士	,

我必须提及，这些由正规委任的传教士所做的努力，

[mʌst; məst][biː; bi]['sekəndid][baɪ] ['pæstər] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

must	be	seconded	by	pastors	of	churches	,	and	when	they	can	,
必须	是	附议	经过	牧师	的	教堂	,	和	什么时候	他们	能	,

必须得到教会牧师的附议，并且在他们能够的时候，

[let][ðem; ðəm][hæv; həv][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɜːrtʃɪz] , ['kʌlərd] [skuːlz] , ['ʌndər][ðə; ði]

let	them	have	in	their	own	churches	,	coloured	schools	,	under	the
让	他们	有	在	他们的	自己的	教堂	,	有色	学校	,	在下面	这

- [ʌv; əv]['eldəz][ænd; ənd] ['leɪmən] .

superintendance	of	elders	and	laymen	.
-	的	长者	和	外行	.

让他们在自己的教堂里，由长老和平信徒监督，建立有色人种学校。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

Is	it	not	wonderful	that	our	churches	have	so	long	remained	indifferent	to
是	它	不是	精彩的	那	我们的	教堂	有	所以	长的	剩余	冷漠	到

[ðɪs] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] ['leɪbər] ?

this	most	interesting	field	of	labour	?
这	最多	有趣的	场地	的	劳动	?

难道不令人惊奇吗？我们的教会长期以来对这个非常有趣的劳动领域一直漠不关心！

[wʌn] - [hæf][ɔːr] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['membər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

One	-	half	or	two	-	thirds	of	our	members	have	nothing	to	do	.
一	-	一半	或者	二	-	三分之一	的	我们的	成员	有	没有什么	到	做	.

我们一半或三分之二的会员无所事事。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?

And	why	is	it	so	?
和	为什么	是	它	所以	?

为什么会这样?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Because	they	will	not	labour	for	the	coloured	population	.
因为	他们	将要	不是	劳动	为了	这	有色	人口	.

因为他们不愿为有色人种劳动。

[let] ['pæstər] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['strɔːŋli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪdli] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər]

Let	pastors	awake	and	bring	the	subject	strongly	and	repeatedly	before	their
让	牧师	醒	和	带来	这	主题	强烈	和	反复	前	他们的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

让牧师们觉醒，并反复有力地向他们的信众提出这个问题。

" 8th .

"	8th	.
"	8th	.

第八。

[ðə; ði] ['mɪʃəneri] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['krɪstʃən] ['oʊnərz] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['leɪbər]

The	Missionary	must	be	supported	by	Christian	owners	;	they	must	labour
这	传教士	必须	是	有	经过	基督教	所有者	;	他们	必须	劳动

[tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [æt; ət][hoʊm] ;

to	improve	the	servants	at	home	;
到	提升	这	仆人	在	家	;

传教士必须得到基督徒主人的支持；他们必须努力改善家中仆人的素质；

['hævɪŋ] ['regjələr] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

having	regular	schools	for	the	children	and	meetings	for	the	instruction	of
拥有	常规的	学校	为了	这	孩子们	和	会议	为了	这	操作说明	的

[ə'dʌlts] .

adults	.
成年人	.

为孩子们设立正规学校，并为成年人举办培训会议。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] ['pʌblɪk] ['wɜːrʃɪp] ,

They	should	encourage	their	people	to	attend	public	worship	,
他们	应该	鼓励	他们的	人们	到	出席	民众	崇拜	,

他们应该鼓励民众参加公共宗教活动。

[ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [send][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sæbəθ] [skuːl] ; ['ʌðərwaɪz] [sʌtʃ] [skuːlz] ,

especially	should	they	send	the	children	to	Sabbath	school	;	otherwise	such	schools	,
尤其	应该	他们	发送	这	孩子们	到	安息日	学校	;	否则	这样的	学校	,

尤其应该送孩子去主日学；否则，这样的学校，

[let][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ɔːr] ['tiːtʃər] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] , [wɪl] [dɪ'klaɪn] [ɪn][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]['keɪsɪz] .

let	the	missionary	or	teacher	do	what	he	may	,	will	decline	in	all	ordinary	cases	.
让	这	传教士	或者	老师	做	什么	他	可能	,	将要	衰退	在	全部	普通的	案例	.

无论传教士或教师做什么，在所有通常情况下都会失败。

" 9th .

"	9th	.
"	9th	.

[let] ['oʊnərz] ['ɔːlsoʊ] [peɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər][plæn'teɪʃ(ə)n][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ;

Let	**owners**	**also**	**pay**	**special**	**attention**	**to**	**their**	**plantation**	**regulations**	**;**
让	所有者	还	支付	特别的	注意力	到	他们的	种植园	法规	;

业主也应特别注意其种植园的相关规定;

[ɔːl] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l] .

all	**these**	**should**	**be**	**founded**	**on**	**Christian**	**principle**	**.**
全部	这些	应该	是	创立	在	基督教	原则	.

所有这些都应该建立在基督教原则之上。

['dɪsəplɪn] , ['leɪbər] , ['haʊzɪz] , [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ; [lest][ɪn][wɜːrks]

Discipline	**,**	**labour**	**,**	**houses**	**,**	**food**	**,**	**clothing**	**,**	**should**	**all**	**be**	**attended**	**to**	**;**	**lest**	**in**	**works**
纪律	,	劳动	,	房屋	,	食物	,	衣服	,	应该	全部	是	参加	到	;	免得	在	作品

[wiː; wi][dɪ'naɪ]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] .

we	**deny**	**our**	**profession**	**.**
我们	否定	我们的	职业	.

纪律、劳动、住房、食物、衣着，所有这些都应该得到重视；免得我们在工作中背弃了自己的职业。

[ðɪs] [ɪz][ˌfʌndə'ment(ə)l] .

This	**is**	**fundamental**	**.**
这	是	基本的	.

这是根本性的。

" 10th .

"	**10th**	**.**
"	10th	.

“第十。

[waɪl] [strɪkt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] [plæn'teɪʃnz] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'liːs] [ʌv; əv] ['kauntiz]

While	**strict**	**subordination**	**is**	**maintained**	**on**	**plantations**	**,**	**the**	**general**	**police**	**of**	**counties**
尽管	严格的	从属关系	是	维持	在	种植园	,	这	一般的	警察	的	县

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ,

should	**be**	**rigidly**	**adhered**	**to**	**,**
应该	是	严格地	粘着	到	,

虽然种植园内实行严格的服从制度，但县级一般警务制度必须严格遵守。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['kʌlərd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm]['ɑːrd(ə)nt]['spɪrɪts] .

and	**if**	**possible**	**the**	**coloured**	**population**	**protected**	**from**	**ardent**	**spirits**	**.**
和	如果	可能的	这	有色	人口	受保护	从	热心	烈酒	.

如果可能的话，保护有色人种免受狂热烈焰的侵害。

[ðə; ði][plæn] [naʊ] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [ɔːr][wʌn] ['veri] ['sɪmələr] ,

The	**plan**	**now**	**hinted**	**at**	**,**	**or**	**one**	**very**	**similar**	**,**
这	计划	现在	暗示	在	,	或者	一	非常	相似的	,

目前暗示的计划，或者非常类似的计划，

[wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [faʊnd] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒiːniəs] , ['hæbɪts] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n] .

will	**perhaps**	**be**	**found**	**best**	**suited**	**to**	**their**	**genius**	**,**	**habits**	**,**	**and**	**condition**	**.**
将要	也许	是	成立	最好的	适合	到	他们的	天才	,	习惯	,	和	状况	.

或许会发现最适合他们的天赋、习惯和身体状况。

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kloʊz] .

"	**But**	**we**	**must**	**close**	**.**
"	但	我们	必须	关闭	.

但我们必须关门。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [fiːl] [hæf][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [dɪ'mændz] ,

If	**our**	**readers**	**feel**	**half**	**the**	**interest**	**in**	**this**	**subject**	**,**	**which**	**its**	**importance**	**demands**	**,**
如果	我们的	读者	感觉	一半	这	兴趣	在	这	主题	,	哪个	它是	重要性	需求	,

如果我们的读者对这个主题能有一半的兴趣，而这个主题的重要性又要求我们做到这一点，

[ðeɪ]	[wɪl]	[θæŋk]	[ˌjuː ˈes]	[fɔːr; fər]	[ðiːz]	[vjuːz]	,	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[kən'kɜːr]	[ɪn]	['evri]
they	**will**	**thank**	**us**	**for**	**these**	**views**	**,**	**even**	**if**	**they**	**should**	**not**	**concur**	**in**	**every**
他们	将要	感谢	我们	为了	这些	浏览	,	甚至	如果	他们	应该	不是	同意	在	每一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]	[meɪd]	.
suggestion	**made**	**.**
建议	制成	.

即使他们不完全赞同我们提出的每一项建议，他们也会感谢我们提供的这些观点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于本国黑人宗教教(Thoughts on the Religious Instruction of the)

[let] ['evri] [mæn][stænd][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːt] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][gɑːd] .
Let **every** **man** **stand** **in** **his** **lot** **,** **and** **put** **on** **the** **whole** **armour** **of** **God** **.**
让 每一个 男人 站立 在 他的 很多 , 和 放 在 这 所有的 盔甲 的 上帝 .

各人要各尽其责，穿戴神所赐的全副军装。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][træn'skraɪbər] [meɪd] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][tekst][tuː; tə] [kə'rekt] ['ɑːbviəs] ['erərz] : [wʌn] .
The **transcriber** **made** **these** **changes** **to** **the** **text** **to** **correct** **obvious** **errors** **:** **1** **.**
这 转录员 制成 这些 变化 到 这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员对文本进行了以下修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . ['sɛvən] , - - - >
p **.** **7** **,** **misssionaries** **- - >**
p . 7 , - - - >

第7页，传教士 -->

missionaries2 .
missionaries2 **.**
missionaries2 .

传教士2.

[piː] . ['sɛvən] , [prɛdʒudəst] - - >
p **.** **7** **,** **predjudiced** **- - >**
p . 7 , 有偏见的 - - >

第7页，有偏见 -->

prejudiced3 .
prejudiced3 **.**
prejudiced3 .

有偏见的3.

[piː] . [eɪt] , [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] - - > [noʊn] [baɪ][ðə; ði] name4 .
p **.** **8** **,** **know** **by** **the** **name** **- - >** **known** **by** **the** **name4** **.**
p . 8 , 知道 经过 这 姓名 - - > 已知 经过 这 name4 .

第 8 页，以名称为人所知 --> 以名称为人所知4。

[piː] . [naɪn] , - - >thankfulness5 .
p **.** **9** **,** **thanfulness** **- - >thankfulness5** **.**
p . 9 , - - >thankfulness5 .

第 9 页，感恩 -->感恩5。

[piː] . - , - - - > Diocese6 .
p **.** **18** **,** **Diocess** **- - >** **Diocese6** **.**
p . - , - - - > Diocese6 .

第 18 页，教区 --> 教区 6。

[piː] . - , ['proʊsiːdz][tuː; tə][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] - - >
p **.** **21** **,** **proceeds** **to** **to** **be** **paid** **- - >**
p . - , 收益 到 到 是 有薪酬的 - - >

第21页，款项待付 -->

['proʊsiːdz] [tuː; tə] [biː; bi] paid7 .
proceeds to be paid7 .
收益 到 是 paid7 .

待支付款项7.

[piː] . - , [pə'nælɪtiz] - - >
p . 22 , penalities - - >
p . - , 处罚 - - >

第22页，处罚 -->

penalties8 .
penalties8 .
penalties8 .

处罚8.

[piː] . - , [də'vɛləp] - - >
p . 25 , develope - - >
p . - , 发展 - - >

第 25 页，发展 -->

develop9 .
develop9 .
develop9 .

发展9。

[piː] . - , - - - >
p . 25 , metaphics - - >
p . - , - - - >

第25页，形而上学 -->

metaphysics10 .
metaphysics10 .
metaphysics10 .

形而上学10.

[piː] . - , - - - > [ə'vɔɪdɪd]
p . 27 , advoided - - > avoided
p . - , - - - > 避免

第 27 页，避免 --> 避免

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神